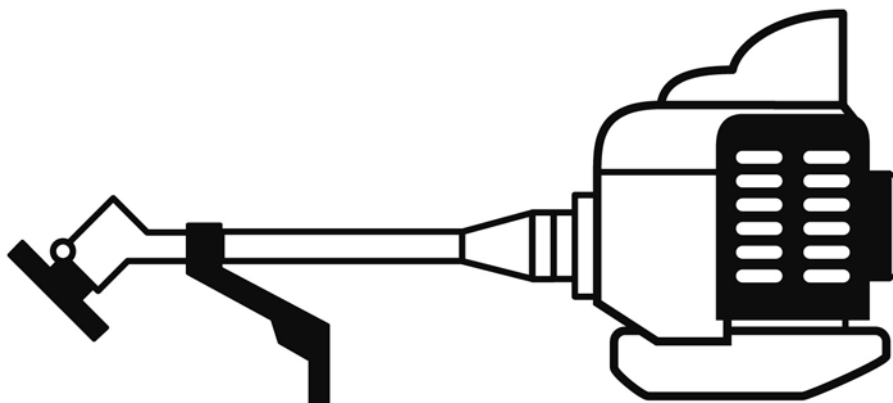




Владельца / Руководство по эксплуатации

Proprietarului / operatorului Manualul

Właściciela / Instrukcja obsługi



**BC2000C
MX21
MX21H
MX24
MX24H
MX27
MX27H
MX33
MX33H**

**BC2321RS
BC2321H-RS
BC2621RS
BC2621H-RS
BC3021RS
BC3021H-RS
BC4321RS
BC4321H-RS**

**BC420H-RS
BC4320RS
BC4320H-RS
BC500H-RS
BC5020RS
BC5020H-RS**

Полностью прочесть и понять данное руководство перед использованием этого продукта.

Complet citească și să înțeleagă acest manual înainte de a utiliza acest produs.

Całkowicie przeczytać i zrozumieć instrukcję przed użyciem tego produktu.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное Руководство пользователя/оператора предназначено для того, чтобы ознакомить оператора с различными возможностями и составными частями оборудования и помочь при сборке, эксплуатации и техническом обслуживании нового кустореза/мотокосы.

Важно, чтобы все, кто работает с данным кусторезом/мотокосой, изучили данное руководство перед использованием кустореза/мотокосы. За дополнительной помощью обращайтесь к любому авторизованному дилеру корпорации MARUYAMA.

PREFAȚĂ

Acest manual al proprietarului/operatorului este conceput pentru a familiariza operatorul cu diferitele caracteristici și părți componente ale echipamentului și pentru a-l ajuta la montarea, utilizarea și întreținerea noii sale motocoase/mașini de tuns iarba.

Este important ca fiecare operator al acestei motocoase/ mașini de tuns iarba să citească și să înțeleagă conținutul acestui manual înainte de a utiliza motocoasa/ mașina de tuns iarba. Pentru asistență suplimentară, contactați dealerul local autorizat MARUYAMA.

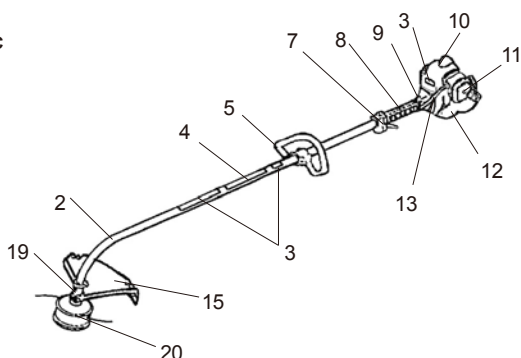
SŁOWO WSTĘPNE

Celem niniejszej instrukcji obsługi dla właściciela / operatora jest zaznajomienie operatora z różnymi funkcjami i częściami komponentów wyposażenia oraz przekazanie informacji dotyczących montowania, obsługi i konserwacji kosi spalinowej / podkaszarki do trawy.

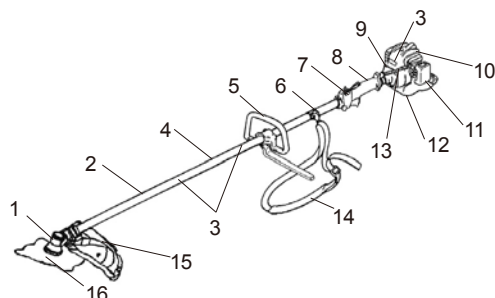
Każdy operator kosi spalinowej / podkaszarki do trawy musi przeczytać i zrozumieć zawartość mniejszej instrukcji obsługi, zanim przystąpi do jej użytkowania.
W celu uzyskania dodatkowej pomocy należy skontaktować się z dowolnym miejscowym autoryzowanym dilerem MARUYAMA.

Предисловие/Prefață/Słowo wstępne	1	Масло и топливо/Ulei și combustibil/Olej i paliwo	15
Содержание/Cuprins/Spis treści	1	Смешивание бензина с маслом/Amestecul de benzină și ulei/ Mieszanie benzyny i oleju	16
Описание изделия/Descrierea produsului/Opis produktu	2	Запуск и останов/Pornirea și oprirea/Uruchamianie i zatrzymywanie	17 - 18
Правила техники безопасности/Instrucțiuni de siguranță/Instrukcje bezpieczeństwa	4	Регулировка скорости холостого хода/Reglarea vitezei de funcționare în gol/ Regulacja prędkości obrotowej biegu jałowego	19
Защита оператора/Siguranța operatorului/Bezpieczeństwo operatora	4	Эксплуатация/Funcționare/Obstuga	20
Безопасность при работе кустореза/мотокосы/ Siguranța motocoasei / mașinii de tuns iarba/ Ogólne zasady bezpieczeństwa związane z kosą spalinową/podkaszarką do trawy	5	Рабочее положение кустореза/мотокосы/ Poziția de funcționare a motocoasei/mașinii de tuns iarba / Postawa przy obsłudze kosi spalinowej/podkaszarki do trawy	21
Техника безопасности при работе с топливом/Siguranța combustibilului/ Bezpieczeństwo związane z paliwem	5	Стрижка с помощью нейлоновой лески/Tăiere cu fir de nailon/ Cięcie żyłką nylonową	22
Безопасность при эксплуатации кустореза/мотокосы/ Siguranța la utilizarea motocoasei/mașinii de tuns iarba/ Ogólne zasady bezpieczeństwa przy obsłudze kosi spalinowej/podkaszarki do trawy	5	Направление стрижки режущего элемента кустореза/ Direcția de tăiere a lamei motocoasei/Kierunek cięcia ostrza kosi spalinowej	23
Описание обозначений/Explicația simbolurilor /Objaśnienie symboli	6	Режущие элементы/Lamele de tăiere/Ostrza tnące	23
Сборка/Asamblare/Montaż	7	Техническое обслуживание/Întreținerea/Konserwacja	24
Соединение двигателя с приводным валом/Asamblarea motorului și a arborelui motor/ Montowanie silnika i zespołu wałka napędowego	7	Воздушный фильтр/Filtru de aer/Filtr powietrza	24
Установка ручки-скобы/Fixarea mânerului circular/Instalowanie uchwytu pałkowego	7	Топливный фильтр/Filtru de combustibil/Filtra paliwa	25
Установка рожковой ручки/Instalarea mânerului de tip corn/Instalowanie uchwytu oburęcznego	7	Свеча зажигания/Bujie/Świeca zapłonowa	25
Подключение тросика дросселя и проводов выключателя/Conectarea cablului de acceleerație și a cablurilor întrerupătorului/Podłączanie cięgła przepustnicy i przewodów przełącznika stop	8	Гибкий приводной вал/Arbore motor flexibil/Elastyczny wał napędowy	26
Установка защиты/Instalarea apărătoarei/Instalowanie osłony	10	Редуктор/Carterul/Obudowa przekładni zębatej	26
Установка режущего элемента/Instalarea dispozitivului de tăiere/ Instalowanie zespołu tnącego	11 -12	Общая очистка и затяжка/Informații generale privind curățenia si fixarea/ Ogólne czyszczenie i dokręcanie	27
Установка крышки режущего элемента/Instalarea capacului lamei/ Instalowanie osłony ostrza tnącego	13	Хранение/Depozitare/Przechowywanie	27
Крепление ремней /Curea / ham/imbracatura/Dolączanie paska ramieniowego / uprzęży	14	Поиск и устранение неполадок/ Detectarea defectiunilor tehnice/ Rozwiązywanie problemów	28
Перед началом работы/Operații preliminare/Przed rozpoczęciem pracy	15	Технические характеристики/Specificații/ Specyfikacja	29 - 32
		Декларация соответствия ЕС/Declarația de conformitate CE/ Deklaracja zgodności EC	33 - 35

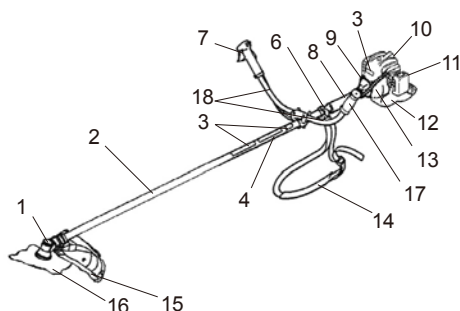
BC2000C



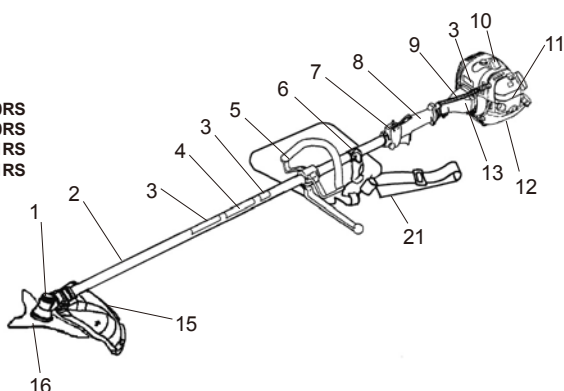
MX21
MX24
MX27
MX33
BC2321RS
BC2621RS



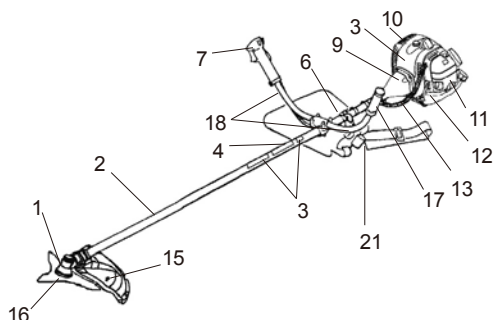
MX21H
MX24H
MX27H
MX33H
BC2321H-RS
BC2621H-RS



BC4320RS
BC5020RS
BC3021RS
BC4321RS



BC420H-RS
BC500H-RS
BC4320H-RS
BC5020H-RS
BC3021H-RS
BC4321H-RS

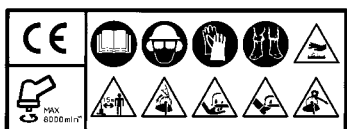


1. Редуктор
2. Вал в сборе
3. Наклейка безопасности
4. Название модели
5. Ручка-скоба
6. Кольцо для крепления плечевых ремней
7. Дроссельный регулятор и выключатель
8. Ручка вала
9. Корпус муфты сцепления
10. Двигатель
11. Воздушный фильтр
12. Топливный бак
13. Тросик дросселя и провода выключателя
14. Плечевой ремень
15. Защита режущего элемента
16. Режущий элемент
17. Ручка
18. Рожковая ручка
19. Корпус подшипника
20. Головка мотокосы
21. Плечевые ремни

1. Carter
2. Asamblare ax
3. Autocolante cu instrucțiuni de siguranță
4. Nume model
5. Mâner circular
6. Inel de atașare pentru cureaua de umăr
7. Clapeta de accelerare și întrerupător
8. Ax de prindere
9. Carcasa tamburului de ambreiaj
10. Motor
11. Filtru de aer
12. Rezervor pentru combustibil
13. Cablu clapetă și fire întrerupător
14. Curea de umăr
15. Apărătoare dispozitiv de tăiere
16. Lamă de tăiere
17. Mâner
18. Mâner în formă de corn
19. Carter lagăr
20. Cap mașină de tuns iarba
21. Ham umăr

1. Obudowa przekładni zębatej
2. Zespół wałka
3. Naklejki bezpieczeństwa
4. Nazwa modelu
5. Uchwyt kabłobowy
6. Pierścień przyłączeniowy do mocowania paska ramieniowego
7. Przycisk przyspiesznika i przełącznik Stop
8. Uchwyt na wałku
9. Obudowa kosza sprzęgła
10. Silnik
11. Filtr powietrza
12. Zbiornik paliwa
13. Ciągło przepustnicy i przewody przełącznika Stop
14. Pasek ramieniowy
15. Osłona zespołu tnącego
16. Ostrza tnące
17. Uchwyt dźwigni
18. Uchwyt dwustronny
19. Obudowa łożyska
20. Głowica żyłkowa
21. Uprząż

НАКЛЕЙКИ БЕЗОПАСНОСТИ (НА ВАЛУ) / AUTOCOLANTE CU INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ (PE AX) / NAKLEJKI BEZPIECZEŃSTWA (NA WAŁEK)



[Кроме BC2000C]
[Cu excepția BC2000C]
[Za wyjątkiem BC2000C]
(P/N 223188)



[BC2000C]
(P/N 220810)



[BC2321RS
BC2321H-RS]
(P/N 231468)



[MX21, MX21H]
(P/N 233477)



[BC2000C, BC2621RS
BC2621H-RS, BC3021RS
BC3021H-RS]
(P/N 231264)



[MX24, MX24H, MX27
MX27H, MX33, MX33H]
(P/N 228043)



[BC420H-RS, BC500H-RS
BC4320RS, BC4320H-RS
BC5020RS, BC5020H-RS
BC4321RS, BC4321H-RS]
(P/N 228207)

НАКЛЕЙКИ БЕЗОПАСНОСТИ (НА ДВИГАТЕЛЕ) / AUTOCOLANTE CU INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ (PE MOTOR) / NAKLEJKI BEZPIECZEŃSTWA (NA SILNIK)



[BC2000C]
[Все модели серии MX кроме MX33 и MX33H]
[Toate Seriile MXP cu excepția MX33 și MX33H]
[Wszystkie serie MX za wyjątkiem MX33 i MX33H]
(P/N 284587)



[BC420H-RS, BC500H-RS]
(P/N 265696)

[MX33, MX33H, BC4320RS
BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS,
BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS
BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS
BC4321RS, BC4321H-RS
(P/N 265694)]

Выбросы, разрешенные ЕС
Difuzare aprobată de CE
Aprobata CE emisji

[BC2000C, MX21
MX21H] (P/N 289022)

[MX24, MX24H]
(P/N 283993)

[MX27, MX27H]
(P/N 284381)

[MX33, MX33H]
(P/N 284386)

[BC420H-RS]
(P/N 287403)

[BC500H-RS]
(P/N 281573)

[BC4320RS,
BC4320H-RS]
(P/N 287404)

[BC5020RS,
BC5020H-RS]
(P/N 287405)

[BC2321RS,
BC2321H-RS]
(P/N 271996)

[BC2621RS,
BC2621H-RS]
(P/N 271997)

[BC3021RS,
BC3021H-RS]
(P/N 284388)

[BC4321RS,
BC4321H-RS]
(P/N 287141)

Наклейки безопасности хорошо видны оператору и размещены рядом со всеми потенциально опасными местами. Поврежденные или потерянные наклейки должны быть заменены.
Autocolantele cu instrucțiuni de siguranță sunt ușor vizibile pentru operator și sunt situate în apropierea zonelor ce prezintă un potențial pericol. Înlocuiți orice autocolant care este deteriorat sau lipsește.
Etykiety bezpieczeństwa są łatwo widoczne dla operatora i nie są umieszczone w pobliżu żadnego potencjalnie niebezpiecznego obszaru. Wszelkie uszkodzone lub zagubione naklejki należy uzupełnić.



ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Система предупреждений в данном руководстве отмечает возможные опасности и содержит специальные уведомления, которые помогают избежать травмирования и даже гибели оператора и других людей.

▲ОПАСНОСТЬ **▲ОСТОРОЖНО** **▲ВНИМАНИЕ** сигнальные слова для идентификации трех уровней опасности.

▲ОПАСНОСТЬ : указывает на крайнюю степень опасности, которая может привести к серьезной травме или смерти, если не соблюдать рекомендованные меры предосторожности.

▲ОСТОРОЖНО : указывает на опасность, которая может привести к серьезной травме или смерти, если не соблюдать рекомендованные меры предосторожности.

▲ВНИМАНИЕ : указывает на опасность, которая может привести к травме средней или незначительной тяжести, если не соблюдать рекомендованные меры предосторожности. Для выделения информации также используются два других слова. «Важно» привлекает внимание к специальной технической информации, «Примечание» акцентирует внимание на общей информации, заслуживающей особого внимания.

ЗАЩИТА ОПЕРАТОРА

1. Перед использованием кустореза/мотокосы изучите данное Руководство. Особенно внимательно изучите правильное использование данного кустореза/мотокосы.
2. Обязательно используйте защитные очки и защиту органов слуха.
3. Обязательно надевайте длинные плотные брюки, рубашку с длинными рукавами, ботинки и перчатки. Не надевайте свободную одежду, украшения, шорты, сандалии и не работайте босиком. Уберите волосы так, чтобы они были выше плеч.
4. Запрещается работать с данным кусторезом/мотокосой в состоянии усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, под действием медикаментов.
5. Запрещается вносить работающий двигатель в замкнутое пространство (помещение или здание) или запускать его в помещении. Вдыхание выхлопных газов может привести к смерти.
6. Очищайте ручки от масла, топлива и грязи.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Sistemul de avertizare în acest manual identifică potențialele riscuri și prezintă mesaje speciale de siguranță care vă ajută să evitați vătămarea corporală, și chiar moartea.

▲PERICOL **▲AVERTIZARE** **▲ATENȚIE** sunt cuvintele de avertizare pentru identificarea nivelului de pericol.

▲PERICOL : semnalizează un pericol serios, care poate provoca accidente grave sau deces în cazul în care măsurile de precauție recomandate nu sunt urmate.

▲AVERTIZARE : semnalizează un pericol care ar putea provoca accidente grave sau deces dacă măsurile de precauție recomandate nu sunt urmate.

▲ATENȚIE : semnalizează un pericol care poate provoca răni minore sau moderate ca și gravitate în cazul în care măsurile de precauție recomandate nu sunt urmate. Alte două cuvinte, sunt, de asemenea, utilizate pentru a evidenția informația. "Important" atrage atenția asupra informațiilor mecanice și "Notă" subliniază informațiile generale ce merită o atenție deosebită.

SIGURANȚA OPERATORULUI

1. Înainte de a utiliza motocoasa / mașina de tuns iarba citiți cu atenție acest manual. Încercați să vă familiarizați cu utilizarea corectă a acestui dispozitiv.
2. Purtați ochelari de protecție și căști.
3. Purtați întotdeauna pantaloni lungi și grei, o cămașă cu mâneci lungi, ghete și mănuși. Nu purtați haine largi, bijuterii, pantaloni scurți, sandale și nu mergeți desculț. Strângeți-vă părul deasupra umerilor.
4. Nu folosiți această motocoasă / mașină de tuns iarba atunci când sunteți obosit, bolnav, sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.
5. Nu porniți motorul într-o clădire sau spațiu închis. Inhalarea gazelor de evacuare poate cauza moartea.
6. Păstrați dispozitivul de prindere curat fără pete de ulei, combustibil și murdărie.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

W niniejszej instrukcji obsługi przedstawiony jest system ostrzegawczy identyfikujący potencjalne zagrożenia i zawierający specjalne komunikaty bezpieczeństwa, które pomagają użytkownikowi oraz innym osobom uniknąć obrażeń, a nawet śmierci.

▲NIEBEZPIECZEŃSTWO **▲OSTRZEŻENIE** **▲PRZESTROGA** to sygnały słowne służące do identyfikowania poziomu zagrożenia.

▲NIEBEZPIECZEŃSTWO : sygnalizuje ekstremalne zagrożenie, które może spowodować poważne obrażenia lub śmierć, jeżeli zalecane środki ostrożności nie są przestrzegane.

▲OSTRZEŻENIE : sygnalizuje zagrożenie, które może spowodować poważne obrażenia lub śmierć, jeżeli zalecane środki ostrożności nie są przestrzegane.

▲PRZESTROGA : sygnalizuje zagrożenie, które może spowodować średnie lub niewielkie obrażenia ciała, jeżeli zalecane środki ostrożności nie są przestrzegane. Do zwracania uwagi na istotne informacje używane są również dwa inne słowa. „Ważne” zwraca uwagę na specjalne informacje o charakterze technicznym a „Uwaga” podkreśla ogólne informacje warte specjalnej uwagi.

BEZPIECZEŃSTWO OPERATORA

1. Przed używaniem kosi spalinowej / podkaszarki należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Operator musi gruntownie znać zasady właściwego użycia kosi spalinowej / podkaszarki do trawy.
2. W czasie pracy zawsze należy nosić środki ochrony oczu i środki chroniące uszy.
3. W czasie pracy zawsze należy nosić mocne długie spodnie, koszulę z długimi rękawami i rękawice. Nie można wtedy nosić luźnych ubrań, biżuterii, krótkich spodni, sandałów lub chodzić boso. Włosy należy zabezpieczyć tak, aby nie były dłuższe niż do ramion.
4. Nigdy nie można obsługiwać kosi spalinowej / podkaszarki do trawy w stanie zmęczenia, choroby lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
5. Nigdy nie można uruchamiać lub pozwolić na pracę silnika wewnątrz zamkniętego pomieszczenia lub w budynkach. Wdychanie spalin może spowodować śmierć.
6. Uchwyty nie mogą być brudne, nie może znajdować się na nich olej ani paliwo.

БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ РАБОТЕ КУСТОРЕЗА/МОТОКОСЫ

- 1. Отключите двигатель и убедитесь в том, что режущий элемент полностью прекратил вращение, прежде чем перевернуть кусторез/мотокосу, выполняя техобслуживание или работать с механизмом.
- 2. Убедитесь, что сборка кустореза/мотокосы выполнена правильно, режущий элемент правильно установлен и надежно закреплен, как указано в разделе «Сборка» на стр. 7.
- 3. Проверьте кусторез/мотокосу перед каждым использованием. Замените поврежденные части.
- Проверьте, нет ли утечки топлива. Убедитесь, что все крепежные элементы находятся на месте и надежно затянуты. Следуйте инструкциям по техобслуживанию, приведенным на стр. 24.
- 4. Убедитесь, что режущий элемент не вращается при работе двигателя на холостом ходу. См. раздел «Регулировка скорости холостого хода» на стр. 19.
- 5. Перед использованием кустореза/мотокосы проверьте режущий элемент и замените все части с трещинами, сколами или повреждениями.
- 6. Перед использованием кустореза/мотокосы убедитесь, что режущий элемент установлен и расположен правильно.
- 7. Запрещается использовать режущий элемент или запасные части, не одобренные корпорацией MARUYAMA.
- 8. Соблюдайте рекомендованные интервалы техобслуживания кустореза/мотокосы и выполняйте процедуры, описанные в разделе «Техническое обслуживание», начиная со стр. 24.
- 9. Если возникают неполадки в работе или чрезмерная вибрация, немедленно остановите двигатель и проверьте устройство для выяснения причины. Если причину не удастся определить или исправить, верните кусторез/мотокосу сервис-дилеру MARUYAMA для ремонта.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ТОПЛИВОМ

- 1. Бензин является огнеопасным веществом и требует осторожности при обращении и хранении. Для хранения бензина и/или смеси топлива с маслом используйте только емкости, предназначенные для топлива.
- 2. Смешивайте и заливайте топливо вне помещений, в местах, защищенных от искр и огня.
- 3. Не курите вблизи топлива или кустореза/мотокосы, а также во время эксплуатации кустореза/мотокосы.
- 4. Не переполняйте топливный бак. Прекратите заполнение за 10 мм до горловины бака.

SIGURANȚA MOTOCOASEI / MAȘINII DE TUNS IARBA

- 1. Opriți motorul și asigurați-vă că dispozitivul de tăiere nu se mai rotește înainte de a răsturna motocoasa/ mașina de tuns iarba pentru a efectua operațiuni de întreținere sau funcționare asupra mașinii.
- 2. Asigurați-vă că motocoasa/ mașina de tuns iarba este asamblată corect și că dispozitivul de tăiere este corect instalat și fixat conform instrucțiunilor din secțiunea Asamblare de la pagina 7.
- 3. Inspectați motocoasa / mașina de tuns iarba înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți piesele deteriorate. Verificați dacă există scurgeri de combustibil. Asigurați-vă că toate elementele de fixare sunt la locul lor și sunt strânse bine. Urmăriți instrucțiunile de întreținere de la pagina 24.
- 4. Asigurați-vă că dispozitivul de tăiere nu se rotește la o viteză de funcționare în gol a motorului. Consultați secțiunea Reglări ale vitezei de funcționare în gol, pagina 19.
- 5. Inspectați atașamentul de tăiere și înlocuiți orice piesă care este crăpată, ciobită sau deteriorată înainte de a utiliza motocoasa/ mașina de tuns iarba.
- 6. Asigurați-vă că dispozitivul de tăiere este instalat și poziționat corect înainte de a folosi motocoasa/ mașina de tuns iarba.
- 7. Nu utilizați niciodată un dispozitiv de tăiere sau piese de schimb care nu sunt aprobate de către MARUYAMA.
- 8. Realizați operațiunile de întreținere a motocoasei / mașinii de tuns iarba conform inter-valelor recomandate și procedurilor specificate în secțiunea de întreținere de la pagina 24.
- 9. Dacă apar probleme de funcționare sau vibrații excesive, opriți imediat și inspectați unitatea pentru a descoperi cauza. În cazul în care cauza nu poate fi determinată sau nu poate fi corectată de dumneavoastră, înapoiți motocoasa/ mașina de tuns iarba dealer-ului MARUYAMA pentru reparații.

SIGURANȚA COMBUSTIBILULUI

- 1. Benzina este foarte inflamabilă și trebuie să fie manipulată și depozitată cu grijă. Utilizați un recipient aprobat pentru stocarea de benzină și/sau pentru amestec de combustibil/ ulei.
- 2. Amestecați și turnați combustibilul în aer liber unde nu există scântei sau flăcări.
- 3. Nu fumați în apropierea combustibilului sau a motocoasei / mașinii de tuns iarba, sau în timp ce utilizați motocoasa / mașina de tuns iarba.
- 4. Nu umpleți în exces rezervorul de combustibil. Opriți umplerea cu 10 mm sub limita superioară a rezervorului.
- 5. Înainte de a porni motorul curățați combustibilul vărsat.
- 6. Înainte de a porni motorul îndepărtați motocoasa / mașina de tuns iarba la cel puțin 3 m față de

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z KOSĄ SPALINOWĄ / PODKASZARKĄ DO TRAWY

- 1. Wyłączyć silnik i upewnić się, że zespół tnący całkowicie zatrzymał się, a dopiero wtedy można kosę spalinową / podkaszarkę do trawy odwrócić, przeprowadzić na niej czynności konserwacyjne lub obsługowe.
- 2. Upewnić się, że kosa spalinowa / podkaszarka do trawy jest właściwie zmontowana, a zespół tnący jest właściwie zainstalowany i pewnie zamocowany, zgodnie z instrukcją podaną w rozdziale „Montaż”, strona 7.
- 3. Kosę spalinową / podkaszarkę do trawy należy sprawdzić przed każdym użyciem. Wymienić uszkodzone części. Sprawdzić szczelność układu paliwowego. Upewnić się, że wszystkie elementy złączne są na swoim miejscu i są pewnie dokręcone. Należy postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji zaczynającymi się na stronie 24.
- 4. Upewnić się, że zespół tnący nie obraca się, gdy silnik pracuje na biegu jałowym. Więcej informacji zawarto w części dotyczącej regulacji prędkości obrotowej biegu jałowego, strona 19.
- 5. Przed użyciem kosy spalinowej / podkaszarki do trawy sprawdzić zespół tnący i wymienić wszystkie części, które są pęknięte, wyszczerbione lub uszkodzone.
- 6. Przed użyciem kosy spalinowej / podkaszarki do trawy upewnić się, że zespół tnący jest prawidłowo zainstalowany i ustawiony.
- 7. Nigdy nie można używać zespołu tnącego lub części zamiennych, które nie są zaaprobowane przez MARUYAMA.
- 8. Kosę spalinową / podkaszarkę do trawy konserwować zgodnie z zalecanymi okresami konserwacji i procedurami podanymi w rozdziale „Konserwacja” zaczynającym się na stronie 24.
- 9. Jeżeli wystąpią problemy z pracą lub nadmierne wibracje, należy natychmiast zatrzymać silnik i sprawdzić narzędzie, szukając przyczyny. Jeżeli nie można określić przyczyny albo też nie można przywrócić normalnej pracy narzędzia, należy zwrócić kosę spalinową / podkaszarkę do trawy do serwisu MARUYAMA w celu naprawy.

BEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z PALIWEM

- 1. Benzyna jest łatwopalna i należy zachować ostrożność podczas obchodzenia się z nią oraz podczas jej przechowywania. Do przechowywania benzyny i/lub paliwa/mieszaniny oleju należy używać zaoprobowanych pojemników.
- 2. Mieszanie i przelewanie paliwa należy przeprowadzać na zewnątrz i tam, gdzie nie ma iskr i/lub ognia.
- 3. Nie można palić papierosów w pobliżu paliwa lub kosy spalinowej / podkaszarki do trawy, lub podczas używania kosy spalinowej /podkaszarki do trawy.
- 4. Nie można przepelniać zbiornika paliwa. Napełnianie należy zakończyć, gdy poziom paliwa znajdzie się około 10mm od górnego poziomu zbiornika.
- 5. Przed uruchomieniem silnika należy wytrzeć wszelkie rozlane paliwo.
- 6. Przed uruchomieniem silnika kosy spalinowej / podkaszarki do trawy należy odejść od miejsca

- 5. Przed startem silnika należy usunąć rozlane paliwo.
- 6. Przed startem silnika należy przemieścić kustrzez/мотокосу на расстояние не менее 3 м от места заправки топливом.
- 7. Не снимайте крышку топливного бака кустореза/мотокосы сразу после остановки двигателя.
- 8. Перед дозаправкой дайте двигателю остыть.
- 9. Опустошите топливный бак и запустите двигатель для просушки перед хранением устройства.
- 10. Храните топливо и кусторез/мотокосу вдали от источников открытого огня, искр и чрезмерного тепла. Убедитесь, что пары топлива не могут достичь источников искр или открытого огня, например водонагревателей, печей, электродвигателей и т. п.

БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ КУСТОРЕЗА/МОТОКОСЫ

- 1. ДАННОЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИЧИНИТЬ СЕРЬЕЗНЫЕ ТРАВМЫ. Внимательно прочитайте инструкции. Изучите все органы управления и правильно используйте кусторез/мотокосу.
- 2. Не разрешайте детям работать с кусторезом/мотокосой. Это не игрушка. Не разрешайте работать с устройством взрослым, не читавшим данное Руководство оператора.
- 3. Не пользуйтесь кусторезом/мотокосой вблизи скал, гравия, камней и других подобных материалов, которые могут представлять опасность, вылетаая из-под устройства.
- 4. Не подпускайте детей, наблюдателей и животных на расстояние ближе 15 м от оператора и кустореза/мотокосы.
- 5. Если они приближаются к вам при работе с кусторезом/мотокосой, остановите двигатель и вращение режущего элемента.
- 6. Пользуйтесь кусторезом/мотокосой только при дневном или хорошем искусственном освещении.
- 7. Запрещается работать с кусторезом/мотокосой без установленной защиты.
- 8. Не держите руки или ноги вблизи или снизу от вращающихся частей. Держитесь от них подальше. Не приближайтесь к вращающемуся режущему элементу и не прикасайтесь к горячим поверхностям, таким как глушитель.
- 9. При срезании жесткого кустарника и мелких деревьев обязательно перемещайте кусторез справа налево для предотвращения отдачи.
- 10. Сохраняйте устойчивое положение. Не переоценивайте свои силы.
- 11. При работе используйте подходящие инструменты. Не используйте кусторез/ мотокосу для работ, не рекомендованных корпорацией MARUYAMA.

- locul de alimentare cu combustibil.
- 7. Nu scoateți capacul rezervorului de combustibil al motocoasei/ mașinii de tuns iarba imediat după oprirea motorului.
- 8. Lăsați motorul să se răcească înainte de realimentare.
- 9. Înainte de a depozita unitatea golii rezervorul și lăsați motorul să se usuce.
- 10. Păstrați combustibilul și motocoasa / mașina de tuns iarbă departe de foc deschis, scântei și căldură excesivă. Asigurați-vă că vaporii de combustibil nu pot ajunge la scântei sau flăcări deschise generate de aparatele de încălzit apa, cuptoare, motoare electrice, etc.

SIGURANȚA LA UTILIZAREA MOTOCOASEI / MAȘINII DE TUNS IARBA

- 1. ACEASTĂ MOTOCOASĂ/ MAȘINĂ DE TUNS IARBA POATE CAUZA VĂTĂMĂRI GRAVE. Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu toate controalele și cu utilizarea corespunzătoare a motocoasei/mașinii de tuns iarba.
- 2. Nu permiteți copiilor să utilizeze motocoasa / mașina de tuns iarbă. Nu este o jucărie. Nu permiteți adulților să utilizeze unitatea, fără a citi acest Manual al Operatorului.
- 3. Evitați folosirea motocoasei / mașinii de tuns iarbă lângă pietre, pietriș și alte materiale similare care s-ar putea transforma în proiectile dăunătoare.
- 4. Țineți copii, trecătorii și animale la o distanță de 15 m de operatorul motocoasei/ mașinii de tuns iarba.
- 5. Dacă se apropie cineva în timp ce utilizați motocoasa / mașina de tuns iarbă, opriți motorul și mișcarea rotativă a dispozitivului de tăiere.
- 6. Utilizați motocoasa/ mașina de tuns iarbă numai la lumina zilei sau cu o lumină artificială bună.
- 7. Nu folosiți niciodată motocoasa / mașina de tuns iarbă fără să fi luat măsurile de protecție.
- 8. Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea sau sub orice piesă rotativă. Îndepărtați-vă în orice moment. Țineți toate părțile corpului departe de dispozitivul rotativ de tăiere și suprafețele fierbinți, cum ar fi toba de eșapament.
- 9. Când tăiați tufișuri dese sau arbori mici, mișcați întotdeauna motocoasa de la dreapta la stânga pentru a preveni ca forța motocoasei să se răsfângă asupra utilizatorului.
- 10. Păstrați o poziție fermă și echilibrată. Nu vă întindeți.
- 11. Folosiți unealta potrivită pentru acest scop. Nu folosiți motocoasa / mașina de tuns iarba pentru un alt scop decât cel recomandat de către MARUYAMA.

- przechowywania paliwa na odległość przynajmniej 3 m.
- 7. Nie można zdejmować pokrywki zbiornika paliwa kosa spalinowej / podkaszarki do trawy natychmiast po zatrzymaniu silnika.
- 8. Przed ponownym nalaaniem paliwa należy pozwolić, aby silnik ostygł.
- 9. Przed przechowywaniem narzędzia należy opróżnić zbiornik i uruchomić silnik.
- 10. Paliwo i kosę spalinową /podkaszarkę do trawy należy przechowywać z dala od otwartego ognia, iskr i / źródła ciepła. Należy upewnić się, że opary paliwa nie stykają się z iskrami lub otwartym ogniem pochodzącym z podgrzewaczy wody, pieców, silników elektrycznych, itp.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PRZY OBSŁUDZE KOSY SPALINOWEJ / PODKASZARKI DO TRAWY

- 1. KOSA SPALINOWA / PODKASZARKA DO TRAWY MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Operator musi gruntownie znać wszystkie elementy sterujące i zasady właściwego użycia kosy spalinowej / podkaszarki do trawy.
- 2. Nigdy nie można pozwalać dzieciom na obsługę kosy spalinowej / podkaszarki do trawy. To nie jest zabawka. Dorośli nigdy nie mogą obsługiwać narzędzia bez wc

ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ/EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR/ OBJAŚNIENIE SYMBOLI



Осторожно, Опасность или Внимание.
Indică Atenție, Pericol și Avertizare.
Wskazuje Ostrzeżenie, Niebezpieczeństwo i Przestrożę.



Прочитайте и изучите данное Руководство пользователя/оператора.
Citiți cu atenție acest manual de utilizare al Operatorului.
Należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi dla właściciela / operatora.



Носите защитную каску, так как существует риск падения объектов.
Purtați cască de protecție, în cazul în care există riscul să cadă obiecte.
Należy nosić środki ochrony głowy wszędzie tam, gdzie występuje ryzyko spadających przedmiotów.



Носите защитные очки при работе с мотокоской/кусторезом.
Purtați ochelari de protecție, în timp ce utilizați motocoasa / mașina de tuns iarbă. Podczas obsługi kosi spalinowej / podkaszarki do trawy należy nosić środki ochrony oczu.



Носите защитные наушники при работе с мотокоской/кусторезом.
Purtați căști, în timp ce utilizați motocoasa / mașina de tuns iarbă. Podczas obsługi kosi spalinowej / podkaszarki do trawy należy nosić środki ochrony słuchu.



Носите перчатки при работе с кусторезом с металлическим лезвием.
Purtați mănuși, în timp ce utilizați motocoasa / mașina de tuns iarbă cu lama de metal.
Podczas obsługi kosi spalinowej wyposażonej w metalowe ostrze tnące należy nosić rękawice.



Носите защитную обувь при работе с кусторезом с металлическим лезвием.
Protejați-vă picioarele, în timp ce utilizați motocoasa / mașina de tuns iarbă cu lama de metal.
Podczas obsługi kosi spalinowej wyposażonej w metalowe ostrze tnące należy nosić środki ochrony stóp.



Не держите руки вблизи или снизу от вращающегося режущего элемента.
Nu puneți mâinile în apropierea sau sub dispozitivul rotativ de tăiere.
Nie można umieszczać rąk w pobliżu lub pod obracającym się zespołem tnącym.



Не держите ноги вблизи или снизу от вращающегося режущего элемента.
Nu puneți picioarele în apropierea sau sub dispozitivul rotativ de tăiere.
Nie można umieszczać stóp w pobliżu lub pod obracającym się zespołem tnącym.



Расстояние между механизмом и наблюдателями должно быть не менее 15 м.
Distanța dintre mașină și trecători trebuie să fie de cel puțin 15 m.
Odległość między maszyną a osobą postronną powinna być większa niż 15 m.



Остерегайтесь разлетающихся объектов.
Aveți grijă la obiectele aruncate, pot ricoșa.
Należy strzec się przedmiotów wyrzucanych przez obracające się narzędzia.



Опасность пожара: бензин огнеопасен. Запрещается заполнять топливный бак мотокоской/кустореза топливом при работающем или горячем двигателе. Не курите и не помещайте источники тепла вблизи топлива. Вдыхание выхлопных газов приводит к смерти. Запрещается вносить работающий двигатель в замкнутое пространство (помещение или здание) или запускать его в помещении.

Pericol de incendiu: Benzina este inflamabilă. Nu turnați niciodată combustibil în rezervorul motocoasei/mașinii de tuns iarbă cât timp motorul este în funcțiune sau este cald. Nu fumați și nu plasați sursele de căldură, în apropierea combustibilului. Inhalarea gazelor de eșapament provocă moartea. Nu porniți sau utilizați motorul într-o clădire sau spațiu închis.

Niebezpieczeństwo pożaru: Benzyna jest łatwopala. Nigdy nie można dodawać paliwa do zbiornika paliwa kosi spalinowej / podkaszarki, gdy ta pracuje lub gdy silnik jest gorący. Nie można palić papierosów ani też umieszczać wszelkich źródeł ciepła w pobliżu paliwa.



Вдыхание выхлопных газов приводит к смерти. Запрещается вносить работающий двигатель в замкнутое пространство (помещение или здание) или запускать его в помещении.

Inhalarea gazelor de eșapament provoacă moartea. Nu porniți sau utilizați motorul într-o clădire sau spațiu închis.

Wdychanie spalin może spowodować śmierć. Nigdy nie można uruchamiać lub pozwolić na pracę silnika wewnątrz zamkniętego pomieszczenia lub budynku.



Предупреждение о горячих поверхностях. Прикосновение может привести к ожогам. Во время работы и некоторое время после остановки двигатель и редуктор нагреты до очень высокой температуры. Не прикасайтесь к горячим поверхностям устройства, таким как цилиндр, глушитель и картер.

Atenție, suprafață fierbinte: Contactul cu suprafața poate provoca arsuri. În timpul utilizării și o perioadă de timp după oprirea motorului, motorul și carcasa cutiei de viteze sunt foarte fierbinți. Nu atingeți suprafața fierbinte a unității, cum ar fi cilindrul, toba de eșapament și carcasa cutiei de viteze.

Uwaga gorąca powierzchnia: Dotknięcie grozi poparzeniem. Podczas pracy i przez pewien czas po zatrzymaniu silnika, sam silnik i obudowa przekładni zębatej są bardzo gorące. Nie można dotykać gorącej powierzchni komponentów narzędzia takich jak cylinder, tłumik i obudowa przekładni zębatej.



Машины с лезвием для пиления или для травы могут быть подвержены сильной отдаче, когда лезвие соприкасается с неподвижными твердыми предметами. Лезвие в состоянии отрезать руку или ногу. Всегда качать кусторезы справа налево.

Mașinile prevăzute cu lame de fierăstrău sau lame de tăiat iarba pot fi proiectate violent într-o parte în cazul în care lama atinge un obiect fix. Acest fenomen se numește reculul lamei. Lama poate amputa brațul sau piciorul. Leagăn întotdeauna curățat tufișuri de la dreapta la stânga.

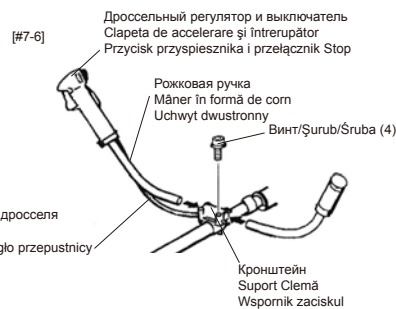
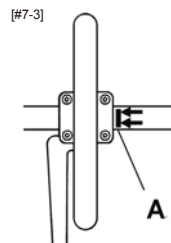
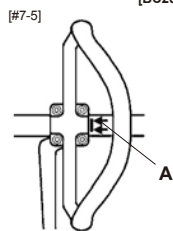
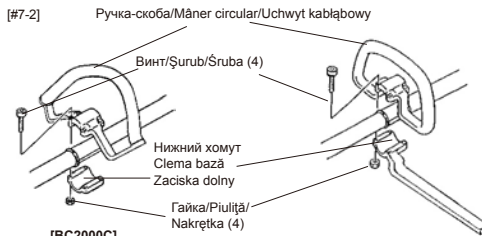
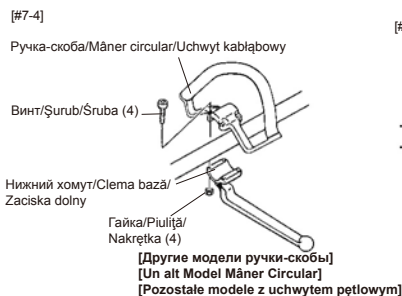
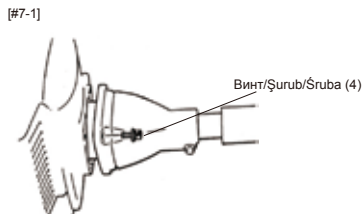
Maszyny wyposażone w Brush Cutter Blade mogą być wyrzucane gwałtownie w bok, gdy balde przychodzi do styku z nieruchomym przedmiotem. Jest to tak zwany ciąg ostrze (kick-back). Ostrze jest w stanie o amputacji ręki lub nogi. Zawsze wymachiwać Podkaszarki od prawej do lewej.



Максимальная скорость выходной оси, в оборотах в минуту.
Viteza maximă a axului de ieșire, min⁻¹.
Maksymalna prędkość obrotowa osi wyjściowej, min⁻¹.



Гарантированный уровень звуковой мощности 108/ 111/ 112/ 115dB(A)
Nivel garantat de putere acustică 108/ 111/ 112/ 115dB(A)
Gwarantowany poziom dźwięku 108/ 111/ 112/ 115dB(A)



СБОРКА

СОЕДИНЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ С ПРИВОДНЫМ ВАЛОМ [#7-1]

Прикрепите корпус муфты сцепления к двигателю с помощью четырех винтов из комплекта поставки.

УСТАНОВКА РУЧКИ-СКОБЫ

[BC2000C, MX21, MX24, MX27, MX33]

Ручка-скоба должна находиться со стороны редуктора от стрелки (A). [#7-2]

1. Наденьте резиновую муфту на вал. [#7-2]
2. Наденьте ручку-скобу и нижний хомут поверх резиновой муфты.
3. Вставьте четыре винта и четыре гайки. Равномерно затяните винты.

[ДРУГИЕ МОДЕЛИ РУЧКИ-СКОБЫ]

Ручка-скоба должна находиться со стороны редуктора от стрелки (A). [#7-5]

1. Наденьте ручку-скобу и нижний хомут на сборку вала.
2. Вставьте четыре винта и четыре гайки. Равномерно затяните винты. [#7-4]

ASAMBLARE

ASAMBLAREA MOTORULUI ŞI A ARBORELUI MOTOR [#7-1]

Fixați carcasa tamburului de ambreiaj de motor cu ajutorul celor patru şuruburi furnizate împreună cu unitatea.

FIXAREA MĂNERULUI CIRCULAR

[BC2000C, MX21, MX24, MX27, MX33]

Mănerul circular trebuie să fie montat în partea laterală a carcasei cutiei de viteze plecând de la săgeata (A). [#7-3]

1. Desfaceți manșonul de cauciuc în jurul axului. [#7-2]
2. Așezați mânerul circular și clema inferioară peste manșonul de cauciuc.
3. Fixați cu cele patru şuruburi și piulițe. Strângeți şuruburile uniform.

[UN ALT MODEL MĂNER CIRCULAR]

Mănerul circular trebuie să fie montat în partea laterală a carcasei cutiei de viteze plecând de la săgeata (A). [#7-5]

1. Așezați mânerul circular și clema inferioară pe arborele montat.
2. Fixați cu cele patru şuruburi și piulițe. Strângeți şuruburile uniform. [#7-4]

УСТАНОВКА РОЖКОВОЙ РУЧКИ

[ВСЕ МОДЕЛИ РОЖКОВОЙ РУЧКИ] [#7-6]

ВАЖНО: При извлечении рожковых ручек из коробки не повредите тросик дросселя и провода выключателя.

1. Ослабьте четыре винта в верхней части кронштейна.
2. Вставьте левую и правую рожковые ручки в кронштейн. Учитывайте, что ручка с дроссельным регулятором и выключателем должны находиться на правой стороне куστοреза/мотокосы.
3. Отрегулируйте рожковые ручки в требуемое положение и затяните четыре винта.

INSTALAREA MÂNERULUI DE TIP CORN

[TOATE MODELELE MÂNER TIP CORN] [#7-6]

IMPORTANT: Fiți atenți să nu deteriorați cablul de accelerație și firele întrerupătorului atunci când scoateți mânerul tip corn din cutie.

1. Desfaceți cele patru şuruburi din partea superioară a suportului clemei.
2. Introduceți mânerul stâng și drept de tip corn în suportul clemei. Rețineți că mânerul corn, clapeta de accelerare și întrerupătorul se pun pe partea dreaptă a motocoasei / mașinii de tuns iarba.
3. Reglați mânerul tip corn în poziția dorită, apoi strângeți cele patru şuruburi.

MONTAŻ

MONTOWANIE SILNIKA I ZESPOŁU WAŁKA NAPĘDOWEGO [#7-1]

Obudowę kosza sprzęgła przymocować do silnika używając do tego czterech śrub dostarczonych wraz z narzędziem.

INSTALOWANIE UCHWYTU PAŁĄKOWEGO

[BC2000C, MX21, MX24, MX27, MX33]

Uchwyt pałkowy musi być zamontowany od strony obudowy przekładni zębatej zgodnie ze strzałką (A). [#7-3]

1. Nasunąć gumową tulejkę na wałek. [#7-2]
2. Umieścić uchwyt pałkowy i dolny zacisk na gumowej tulejce.
3. Zainstalować cztery śruby i nakrętki. Śruby równomiernie dokręcić.

[POZOSTAŁE MODELE Z UCHWYTEM PĘTLOWYM]

Uchwyt pałkowy musi być zamontowany od strony obudowy przekładni zębatej zgodnie ze strzałką (A). [#7-5]

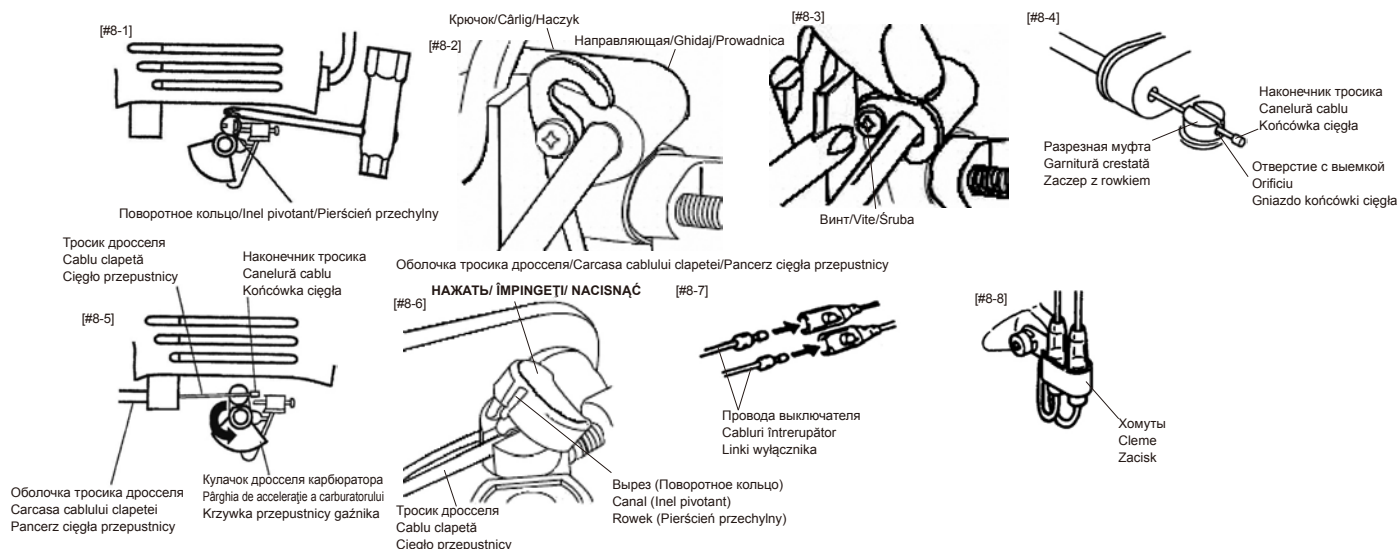
1. Umieścić uchwyt pałkowy i dolny zacisk na zespole wału.
2. Zainstalować cztery śruby i nakrętki. Śruby równomiernie dokręcić. [#7-4]

INSTALOWANIE UCHWYTU OBURĘCZNEGO

[WSZYSTKIE MODELE Z UCHWYTEM ROGOWYM] [#7-6]

WAŻNE: Należy uważać, aby nie uszkodzić cięgła przepustnicy i przewodów przełącznika Stop podczas wyjmowania elementów uchwytu oburęcznego z pudełka kartonowego.

1. Poluzować cztery śruby znajdujące się na górze wspornika zacisku.
2. Włożyć prawą i lewą część uchwytu oburęcznego we wspornik zacisku. Należy zwrócić uwagę, że uchwyt oburęczny z przyciskiem przyspiesznika i podkaszarki do trawy.
3. Ustawić uchwyt oburęczny w wymaganym położeniu, a następnie dokręcić cztery śruby.



ПОДКЛЮЧЕНИЕ ТРОСИКА ДРОССЕЛЯ И ПРОВОДОВ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ

[BC2000C, ВСЕ МОДЕЛИ СЕРИИ MX, КРОМЕ MX27, MX27H, MX33 И MX33H]

1. Нажмите вверх на нижнюю часть поворотного кольца и снимите его. Примечание. Снимая поворотное кольцо, следите, чтобы оно не упало в двигатель. [#8-1]
2. Поднимите крючок и проденьте тросик дросселя и его оболочку через отверстие в направляющей. [#8-2]
3. Поверните крючок вниз, прижмите оболочку тросика дросселя и затяните винт. [#8-3]
4. Расположите разрезную муфту на карбюраторе так, чтобы отверстие с выемкой для наконечника находилось с противоположной от крючка стороны. [#8-4]

5. Поверните кулачок дросселя карбюратора и вставьте тросик дросселя в разрез муфты, убедившись, что наконечник тросика попал в отверстие с выемкой. [#8-5]
6. Выровняйте вырез поворотного кольца с тросиком дросселя, прижмите поворотное кольцо и зафиксируйте его. Примечание. Снимая поворотное кольцо, следите, чтобы оно не упало в двигатель. [#8-6]
7. Несколько раз поработайте дроссельным регулятором и убедитесь, что он работает правильно.
8. Вставьте провода выключателя в соответствующие соединители от двигателя. Полярность проводов не имеет значения. [#8-7]

[BC2000C]

9. Зажмите и зафиксируйте провода выключателя и соединители с помощью хомута. [#8-8]

CONECTAREA CABLULUI DE ACCELERAȚIE ȘI A CABLURILOR ÎNTRERUPĂTORULUI

[BC2000C, TOATE SERIILE MX, CU EXCEPȚIA MX27, MX27H, MX33 ȘI MX33H]

1. Ridicați partea inferioară a inelului rotativ pentru a-l scoate. Notă: Aveți grijă să nu cadă în motor atunci când îl scoateți. [#8-1]
2. Ridicați cârligul, apoi introduceți cablul de accelerație și carcasa cablului, prin gaura dispozitivului de ghidare. [#8-2]
3. Dați în jos cârligul, loviți ușor carcasa cablului de accelerație, apoi strângeți șurubul. [#8-3]
4. Poziționați gamitura crestată pe carburator, astfel încât canelura pentru capul mașinii să fie departe de cârlig. [#8-4]

5. Rotiți pârghia de accelerație a carburatorului și desfaceți cablul de accelerație prin canal în garnitura cu fante, asigurându-vă că, capătul cablului este poziționat în orificiu. [#8-5]
6. Aliniați canelura inelului rotativ cu cablul acceleratorului, apoi apăsați inelul rotativ și fixați-l. Notă: Aveți grijă ca inelul rotativ să nu cadă în motorul atunci când îl scoateți. [#8-6]
7. Apăsați clapeta de accelerație de câteva ori pentru a vă asigura că funcționează corect.
8. Introduceți firele întrerupătorului în conectorii corespunzători ai motorului. Rețineți că polaritatea firului nu este importantă. [#8-7]

[BC2000C]

9. Strângeți și fixați firele întrerupătorului și conectorii cu clemă. [#8-8]

PODŁĄCZANIE CIĘGŁA PRZEPUSTNICY I PRZEWODÓW PRZELĄCZNIKA STOP

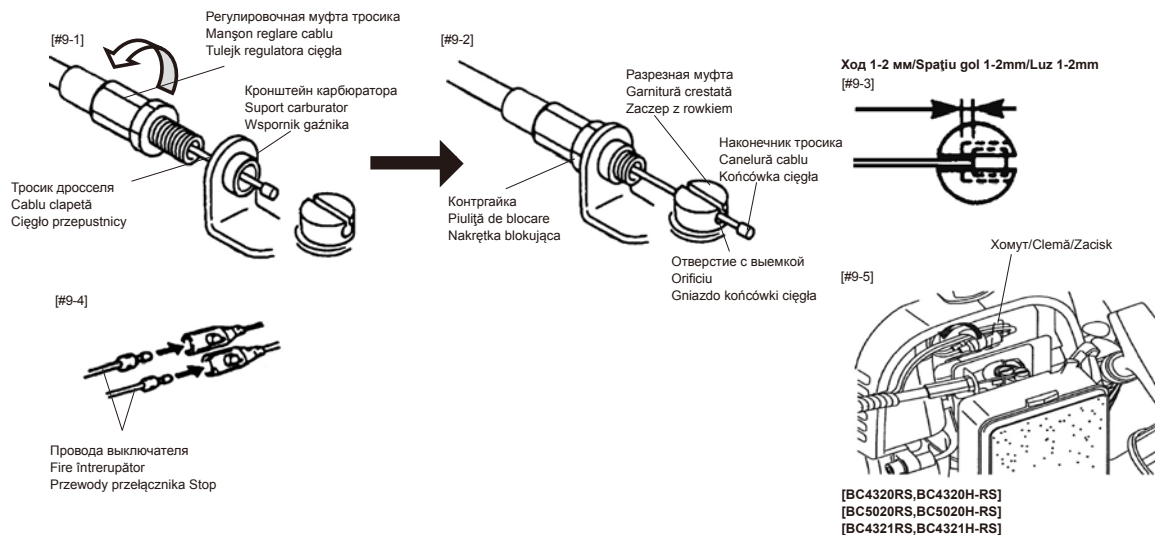
[BC2000C, WSZYSTKIE SERII MX ZA WYJĄTKIEM MX27, MX27H, MX33 I MX33H]

1. Nacisnąć dolną część pierścienia przechylnego w celu jego wyjęcia. Uwaga: Należy uważać, aby pierścień przechylny nie spadł na silnik podczas jego zdejmowania. [#8-1]
2. Podnieść haczyk, a następnie wsunąć cięgło przepustnicy i pancerz cięgła przez otwór prowadnika. [#8-2]
3. Haczyk przekręcić w dół, docisnąć do pancerza cięgła przepustnicy, a następnie dokręcić śrubę. [#8-3]
4. Ustawić zaczep z rowkiem na gaźniku tak, aby otwór chwytowy końcówki cięgła był od strony haczyka. [#8-4]

5. Obrócić krzywkę przepustnicy gaźnika i przesunąć cięgło przepustnicy przez zaczepie, upewniając się, że końcówka cięgła znalazła się w gnieździe otworu. [#8-5]
6. Zgrać rowek pierścienia przechylnego z cięgłem, a następnie nacisnąć pierścień przechylny i zamocować. Uwaga: Należy uważać, aby pierścień przechylny nie spadł na silnik podczas jego zdejmowania. [#8-6]
7. Kilka razy nacisnąć przycisk przyspiesznika, aby upewnić się, że działa prawidłowo.
8. Wetknąć przewody przelącznika Stop w końcówki odpowiedniego złącza wychodzące z silnika. Należy zauważyć, że nie jest tu ważna biegunowość przewodu. [#8-7]

[BC2000C]

9. Połączyć przewody przelącznika Stop zaciskiem. [#8-8]



[ДРУГИЕ МОДЕЛИ]

1. Вставьте тросик дросселя в кронштейн карбюратора, затем полностью закрутите регулировочную муфту тросика в кронштейн карбюратора. [#9-1]
2. Поместите разрезную муфту на карбюратор так, чтобы отверстие с выемкой для наконечника находилось с противоположной стороны от регулировочной муфты тросика.
3. Поверните кулачок дросселя карбюратора и вставьте тросик дросселя в разрез муфты, убедившись, что наконечник тросика попал в отверстие с выемкой. [#9-2]
4. Несколько раз поработайте дроссельным регулятором и убедитесь, что он работает правильно.

5. Отрегулируйте регулировочную муфту тросика так, чтобы упор на кулачке дросселя карбюратора коснулся упора дросселя и чтобы при полностью нажатом дроссельном регуляторе оставалось 1 - 2 мм хода между наконечником тросика и разрезной муфтой. [#9-3]

6. Когда тросик дросселя отрегулирован правильно, затяните контргайку.

7. Вставьте провода выключателя в соответствующие соединители от двигателя. Полярность проводов не имеет значения. [#9-4]

[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

8. Зажмите и зафиксируйте провода выключателя и соединители с помощью хомута. [#9-5]

[ALTE MODELE]

1. Introduceți cablul de accelerație prin suportul carburatorului, apoi înșurubați un manșon de reglare a cablului în suportul carburatorului. [#9-1]
2. Poziționați garnitura crestată pe carburator, astfel încât gaura pentru capul mașinii să fie departe de manșonul de reglare a cablului.
3. Rotiți pârghia de accelerație a carburatorului și desfaceți cablul de accelerație prin canal în garnitura cu fante, asigurându-vă că, capul cablului este poziționat în orificiu. [#9-2]
4. Apăsăți clapeta de accelerație de câteva ori pentru a vă asigura că funcționează corect.

5. Reglați manșonul de ajustare a cablului, astfel încât întrerupătorul de pe pârghia de accelerație a carburatorului să fie în contact cu întrerupătorul acceleratorului și poziția cablului să mențină un spațiu liber de 1-2 mm între canelura cablului și garniturile cu fante atunci când clapeta de accelerație este apăsată complet. [#9-3]

6. Când cablul de accelerație este reglat corect, strângeți piulița.

7. Conectați cablurile întrerupătorului la conectorii corespunzători ai motorului. Rețineți că polaritatea firului nu este importantă. [#9-4]

[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

8. Strângeți și fixați firele întrerupătorului și conectorii cu clemă. [#9-5]

[POZOSTAŁE MODELE]

1. Położyć cięgło przepustnicy przez wspornik gaźnika, a następnie całkowicie wkręcić tulejkę regulatora cięgła we wspornik gaźnika. [#9-1]
2. Ustawić zaczep z rowkiem na gaźniku tak, aby otwór chwytowy końcówki cięgła znalazł się po drugiej stronie tulejki regulatora cięgła.
3. Obrócić krzywkę przepustnicy gaźnika i przesunąć cięgło przepustnicy przez rowek w zaczepie, upewniając się, że końcówka cięgła znalazła się w gnieździe otworu. [#9-2]
4. Kilka razy nacisnąć przycisk przyspiesznika, aby upewnić się, że działa prawidłowo.

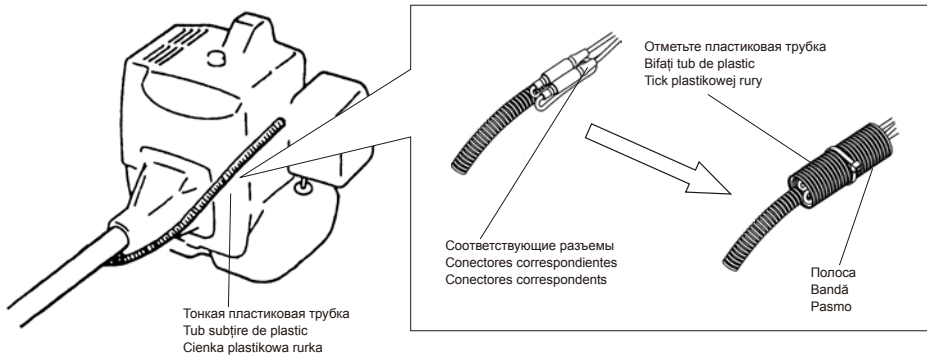
5. Wyregulować tulejkę regulatora cięgła tak, aby ogranicznik na krzywce gaźnika stykał się z ogranicznikiem przepustnicy a cięgło miało 1 - 2 mm luzu między końcówką cięgła a zaczepem z rowkiem, gdy przycisk przyspiesznika jest całkowicie wciśnięty. [#9-3]

6. Gdy cięgło przepustnicy jest właściwie wyregulowane, dokręcić nakrętkę blokującą.

7. Wetknąć przewody przelącznika Stop w końcówki odpowiedniego złącza wychodzące z silnika. Należy zauważyć, że nie jest tu ważna biegunowość przewodu. [#9-4]

[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

8. Zaciśnąć i złączyć przewody przelącznika Stop i końcówki zaciskiem. [#9-5]



[Все модели, за исключением BC2000C, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

После подключения проводов остановки переключатель, установить пластиковые трубки, как показано на рисунке.

1. Установите соответствующие разъемы на тонкой пластиковой трубкой.
2. Крышка для разъемов и тонкие пластиковые трубки с толстой пластиковой трубки.
3. Привязка толстой пластиковой трубки с полосы.
4. Затем вырежьте дополнительной длины полосы.

[Toate modelele, cu exceptia BC2000C, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

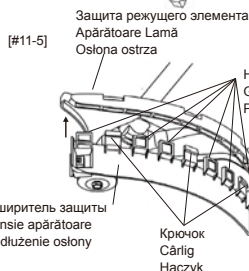
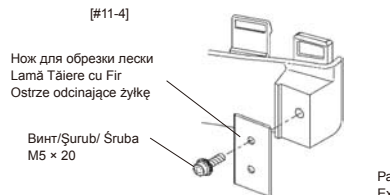
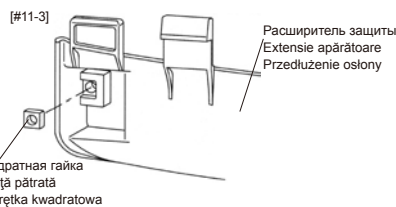
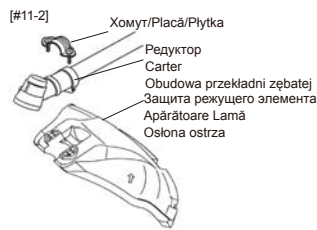
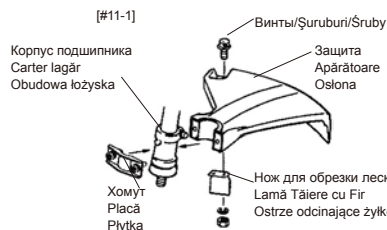
După conectarea firelor de comutatorul de oprire, instalați tubul de plastic așa cum se arată.

1. Poziționați conectorii potrivite pe tub subțire de plastic.
2. Acoperire conectorii potrivite și tub subțire de plastic, cu tub de plastic gros.
3. Legați tub gros din material plastic cu o bandă.
4. Apoi se taie din lungime suplimentar de o bandă.

[Wszystkie modele z wyjątkiem BC2000C, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

Po podłączeniu przewodów odcinających przełącznika, zainstaluj plastikowej rury, jak pokazano.

1. Ustawić dopasowania złączy cienką rurkę z tworzywa sztucznego.
2. Pokrycie dopasowania złącza i cienką plastikową rurkę z grubą rurą z tworzywa sztucznego.
3. Powiąz grubej plastikowej rury z pasmo.
4. Następnie wyciąć dodatkową długość pasmo.



УСТАНОВКА ЗАЩИТЫ

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Кусторез/мотокоса может разбрасывать посторонние предметы.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Контакт с выбрасываемыми предметами может привести к травме.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Запрещается работать с кусторезом/мотокосой без установленной защиты.

[BC2000C]

ЗАЩИТА ГОЛОВКИ МОТОКОСЫ [#11-1]

1. Закрепите нож для обрезки лески на защиту с помощью двух винтов M5X16, стопорных шайб и шестигранных гаек, как показано на рисунке.
2. Установите защиту головки мотокосы на редуктор с помощью хомута, как показано на рисунке.

[КРОМЕ BC2000C]

ЗАЩИТА РЕЖУЩЕГО ЭЛЕМЕНТА

Прикрепите защиту режущего элемента к редуктору с помощью хомута, как показано на рисунке [#11-2].

ЗАЩИТА ГОЛОВКИ МОТОКОСЫ

(Установите нож для обрезки лески и расширитель защиты на защиту режущего элемента)

1. Вставьте квадратную гайку в расширитель защиты, как показано на рисунке. [#11-3]
2. Прикрепите нож для обрезки лески на расширитель защиты с помощью винта M5X20, зафиксировав с помощью квадратной гайки (на рис. #11-3) как показано на рисунке [#11-4].
3. Вставьте защиту в разрез защиты режущего элемента [cf. #11-5].

Не забудьте перевести три крюка в положение защиты, как показано на рисунке [#11-6].

INSTALAREA APĂRĂTOAREI

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- Motocoasa / mașina de tuns iarba poate arunca obiecte străine.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Contactul cu obiectele aruncate poate provoca vătămări corporale.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Nu utilizați niciodată motocoasa / mașina de tuns iarba fără apărătoare.

[BC2000C]

APĂRĂTOAREA DISPOZITIVULUI DE TĂIERE [#11-1]

1. Fixați lama de tăiere cu fir de apărătoare cu două șuruburi M5X16, șaibe de blocare și piulițe așa cum se indică.
2. Fixați apărătoarea dispozitivului de tăiere de carter cu placa așa cum se arată.

[CU EXCEPȚIA BC2000C]

APĂRĂTOAREA LAMEI

Fixați apărătoarea lamei de carter cu placa așa cum se arată la. [#11-2]

APĂRĂTOAREA CAPULUI DISPOZITIVULUI DE TĂIERE

(Fixați lama de tăiere cu fir și extensia de protecție în apărătoarea lamei)

1. Introduceți piulița pătrată în extensia de protecție așa cum este indicat la [#11-3].
 2. Atașați lama de tăiere cu fir de extensia de protecție folosind un șurub M5 x 20, blocând cu piulița pătrată (#11-3) așa cum se arată [#11-4].
 3. Introduceți ghidul în canelura apărătoarei lamei cum este prezentat la [#11-5].
- Asigurați-vă că cele trei cârlige sunt poziționate corect pe apărătoare așa cum este indicat la [#11-6].

INSTALOWANIE OSŁONY

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Kamienie i inne przedmioty mogą być wyrzucane przez kosę spalinową / podkaszarkę do trawy.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Uderzenie wyrzucanymi kamieniami i innymi przedmiotami może spowodować obrażenia ciała.

JAK UNIKNĄĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie można pracować kosą spalinową / podkaszarką do trawy bez założonej osłony.

[BC2000C]

OSŁONA GŁOWICY ŻYŁKOWEJ [#11-1]

1. Przymocować, w pokazany sposób, linowe ostrze tnące do osłony za pomocą dwóch śrub M5X16, podkładek zabezpieczających i nakrętki sześciokątnej.
2. Przymocować osłonę głowicy podkaszarki do korpusu przekładni za pomocą płytki, jak pokazano.

[ZA WYJĄTKIEM BC2000C]

OSŁONA OSTRZA TNĄCEGO

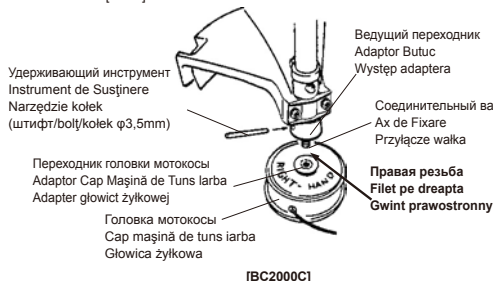
Przymocować osłonę ostrza tnącego do obudowy przekładni zębatej za pomocą obejm, jak pokazano na [#11-2].

OSŁONA GŁOWICY ŻYŁKOWEJ

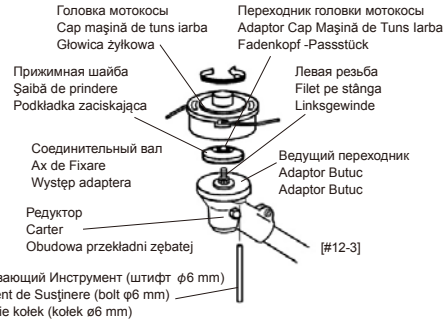
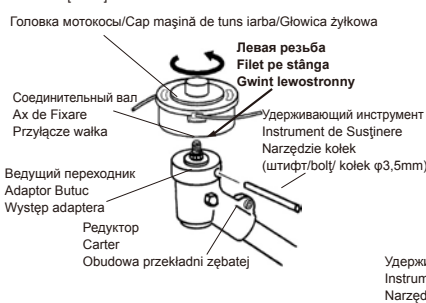
(Instalacja ostrza odcinającego żyłkę i przedłużenia osłony do osłony ostrza tnącego.)

1. Włożyć nakrętkę kwadratową w przedłużenie osłony, jak pokazano na [#11-3].
2. Zamontować ostrze odcinające żyłkę do przedłużenia osłony używając do tego śruby M5x20 zablokowanej nakrętką kwadratową (na #11-3) jak pokazano na [#11-4].
3. Włożyć prowadnik w rowek osłony ostrza tnącego [#11-5]. Należy sprawdzić, czy trzy haczyki znajdują się na swoim miejscu w osłonie, jak pokazano na [#11-6].

[#12-1]



[#12-2]



УСТАНОВКА РЕЖУЩЕГО ЭЛЕМЕНТА ГОЛОВКА МОТОКОСЫ

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Если головка мотокоосы недостаточно затянута, она может ослабнуть и отсоединиться от кустореза/мотокоосы во время работы.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Это может привести к повреждению имущества или травмированию.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Убедитесь, что головка мотокоосы надежно прикреплена к соединительному валу редуктора.

[BC2000C] [#12-1]

ВАЖНО. Убедитесь, что головка мотокоосы предназначена для **ВРАЩЕНИЯ ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ**, если смотреть со стороны оператора, и что адаптер головки мотокоосы имеет внутреннюю правую резьбу M8.[#10-6]

- Выровняйте отверстие в ведущем переходнике с направляющим вырезом в корпусе подшипника.
- Вставьте штифт Ш3,5 мм в отверстие ведущего переходника и направляющий вырез корпуса подшипника для блокировки соединительного вала.
- Наверните переходник головки мотокоосы на соединительный вал и затяните головку мотокоосы вручную.

Примечание. Переходник головки мотокоосы имеет правую резьбу.

- Извлеките штифт Ш3,5 мм из ведущего переходника и корпуса подшипника.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#12-2]

ВАЖНО. Убедитесь, что головка мотокоосы предназначена для **ВРАЩЕНИЯ ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ**, если смотреть со стороны оператора, и что головка мотокоосы имеет левую резьбу M8. [#12-2]

- Снимите гайку режущего элемента и прижимную шайбу с соединительного вала и редуктора (сохраните прижимную шайбу и гайку режущего элемента).

Примечание. Гайка режущего элемента имеет левую резьбу.

- Выровняйте отверстие в ведущем переходнике с направляющим вырезом в редукторе.
- Вставьте штифт Ш3,5 мм в отверстие ведущего переходника и направляющий вырез редуктора для блокировки соединительного вала.
- Наверните головку мотокоосы на соединительный вал и затяните головку мотокоосы вручную.

Примечание. Головка мотокоосы имеет левую резьбу.

- Извлеките штифт Ш3,5 мм из ведущего переходника и редуктора.

[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5002H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS] [#12-3]

ВАЖНО. Убедитесь, что головка мотокоосы предназначена для **ВРАЩЕНИЯ ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ**, если смотреть со стороны оператора, и что головка мотокоосы имеет левую резьбу M10. [#12-3]

- Снимите Гайку режущего элемента и стабилизатор с соединительного вала и редуктора (сохраните стабилизатор и Гайку режущего элемента). Примечание. Гайка режущего элемента имеет левую резьбу.
- Выровняйте отверстие в ведущем переходнике с направляющим отверстием в редукторе.
- Вставьте штифт ф6 мм в отверстие ведущего переходника и направляющий отверстие редуктора для блокировки соединительного вала.
- Наверните головку мотокоосы на соединительный вал и затяните головку мотокоосы вручную. Примечание. Головка мотокоосы имеет левую резьбу.
- Извлеките штифт ф6 мм из ведущего переходника и редуктора.

INSTALAREA DISPOZITIVULUI DE TĂIERE CAPUL DISPOZITIVULUI DE TĂIERE

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- În cazul în care capul dispozitivului de tăiere nu este suficient de strâns, se poate desprinde de motocoasă / mașina de tuns iarbă în timpul utilizării.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Acest lucru poate provoca pagube materiale sau vătămări corporale.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Asigurați-vă că acest cap al dispozitivului de tăiere este bine fixat de arborele atașat de carter.

[BC2000C] [#12-1]

IMPORTANT: Asigurați-vă că dispozitivul de tăiere se rotește spre dreapta (în sensul acelor de ceasornic), văzut din poziția operatorului, și că adaptorul capului de tăiere este o mufă de îmbinare, filet dreapta M8.[#10-6]

- Aliniați orificiul în adaptorul butucului cu fanta de ghidaj în carter.
- Introduceți bolțul de Ø 3,5 mm în gaura adaptorului butucului și fanta de ghidaj în carter lagăr pentru a bloca axul de fixare.
- Introduceți adaptorul capului de tăiere în axul de fixare, apoi strângeți capul dispozitivului de tăiere cu mâna.

Notă: Adaptorul capului de tăiere are filet dreapta.

- Scoateți bolțul de Ø 3,5 mm din adaptorul butucului și carter lagăr.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#12-2]

IMPORTANT: Asigurați-vă că dispozitivul de tăiere se **ROTEȘTE SPRE STÂNGA** (în sens invers acelor de ceasornic), văzut din poziția operatorului, și că adaptorul capului de tăiere are un filet stânga M8. [#12-2]

- Scoateți piulița lamei și șaiba de prindere a axului de fixare (păstrați șaiba și piulița de fixare a lamei).

Notă: piulița lamei are filet stânga.

- Aliniați orificiul în adaptorul butucului cu fanta de ghidaj în carter.
- Introduceți bolțul de Ø 3,5 mm în gaura din adaptorul butucului și fanta de ghidaj în carter pentru a bloca axul de fixare.
- Treceți adaptorul capului de tăiere prin axul de fixare, apoi strângeți capul dispozitivului de tăiere cu mâna.

Notă: Capul de tăiere are filet pe stânga.

- Scoateți bolțul de Ø 3,5 mm din adaptorul butucului și carter.

[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5002H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS] [#12-3]

IMPORTANT: Asigurați-vă că dispozitivul de tăiere se **ROTEȘTE SPRE STÂNGA** (în sens invers acelor de ceasornic), văzut din poziția operatorului, și că adaptorul capului de tăiere are un filet stânga M10. [#12-3]

- Scoateți din carter piulița lamei și șaiba de prindere a axului de fixare (păstrați șaiba și piulița de fixare a lamei). Notă: piulița lamei are filet pe stânga.
- Aliniați orificiul în adaptorul butucului cu orificiul de ghidaj în carter.
- Introduceți bolțul de Ø 6 mm în orificiul din adaptorul butucului și orificiul de ghidaj în carcasa cutiei de viteze pentru a bloca axul de fixare.
- Treceți capul de tăiere prin axul de fixare, apoi strângeți capul dispozitivului de tăiere cu mâna. Notă: Capul de tăiere are filet pe stânga.
- Scoateți bolțul de Ø 6 mm din adaptorul butucului și carter.

INSTALOWANIE ZESPOŁU TNĄCEGO GŁOWICA ŻYŁKOWA

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Jeżeli głowica żyłkowa nie jest odpowiednio dokręcona, to może zsunąć się z kosy spalinowej / podkaszarki do trawy podczas ich pracy.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Może to spowodować szkody materialne lub obrażenia ciała.

JAK UNIKNAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Należy sprawdzić, czy głowica żyłkowa jest pewnie zamocowana do przyłącza w obudowie przekładni zębatej.

[BC2000C] [#12-1]

Ważne: Upewnij się, że głowica żyłkowa jest przeznaczona do **OBROTÓW W PRAWĄ STRONĘ** (zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara) patrząc od strony operatora oraz że głowica żyłkowa posiada żeński, prawoskrętny gwint M8.[#10-6]

- Zgrać otwór w występie adaptera z rowkiem prowadzącym w obudowie łożyska.
- Włożyć kolek Ø3,5mm w otwór w występie adaptera i rowku prowadnicy w obudowie łożyska w celu zablokowania wałka.
- Nakręcić adapter głowicy żyłkowej na przyłączy wałka, a następnie dokręcić ją ręką.

Uwaga: Głowica żyłkowa ma gwint prawostronny.

- Wyjąć kolek Ø3,5mm z występu adaptera i obudowy łożyska.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#12-2]

Ważne: Należy upewnić się, że głowica żyłkowa jest przeznaczona do **OBROTÓW W LEWĄ STRONĘ** (w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara) patrząc od strony operatora i, że głowica żyłkowa ma lewostronny gwint M8. [#12-2]

- Zdjąć nakrętkę i podkładkę zaciskającą z końcówki przyłączeniowej w obudowie przekładni zębatej (należy zachować podkładkę zaciskową i nakrętkę)

Uwaga: Nakrętka na lewostronny gwint.

- Zgrać otwór w występie adaptera z rowkiem prowadzącym w obudowie przekładni zębatej.
- Włożyć kolek Ø3,5mm w otwór w występie adaptera i rowku prowadnicy w budowie przekładni zębatej w celu zablokowania wałka.
- Nakręcić głowicę żyłkową na przyłączy wałka, a następnie dokręcić ją ręką.

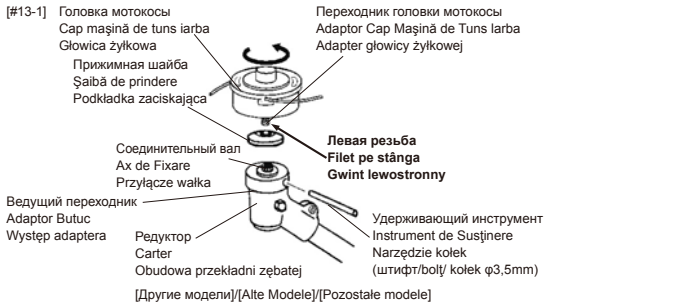
Uwaga: Głowica żyłkowa na lewostronny gwint.

- Wyjąć kolek Ø3,5mm z występu adaptera i obudowy przekładni zębatej.

[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5002H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS] [#12-3]

Ważne: Należy upewnić się, że głowica żyłkowa jest przeznaczona do **OBROTÓW W LEWĄ STRONĘ** (w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara) patrząc od strony operatora i, że głowica żyłkowa ma lewostronny gwint M10. [#12-3]

- Wyjąć nakrętkę ostrza i stabilizator z końcówki przyłączeniowej w obudowie przekładni zębatej (należy zachować stabilizator i nakrętkę ostrza). Uwaga: Nakrętka ostrza na lewostronny gwint.
- Zgrać otwór w występie adaptera z otwór prowadzącym w obudowie przekładni zębatej.
- Włożyć kolek Ø6 mm w otwór w występie adaptera i otwór prowadnicy w obudowie przekładni zębatej w celu zablokowania wałka.
- Nakręcić głowicę żyłkową na przyłączy wałka, a następnie dokręcić ją ręką. Uwaga: Głowica żyłkowa na lewostronny gwint.
- Wyjąć kolek Ø6 mm z występu adaptera i obudowy przekładni zębatej.



[ДРУГИЕ МОДЕЛИ] [#13-1]
ВАЖНО. Убедитесь, что головка мотокосы предназначена для **ВРАЩЕНИЯ ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТЕЛКИ**, если смотреть со стороны оператора, и что головка мотокосы имеет левую резьбу M8. [#13-1]

1. Снимите болт режущего элемента и стабилизатор с соединительного вала и редуктора (сохраните стабилизатор и болт режущего элемента).
2. Выровняйте отверстие в ведущем переходнике с направляющим вырезом в редукторе.
3. Вставьте штифт Ш3,5 мм в отверстие ведущего переходника и направляющий вырез редуктора для блокировки соединительного вала.
4. Наверните головку мотокосы на соединительный вал и затяните головку мотокосы вручную.
5. Извлеките штифт Ш3,5 мм из ведущего переходника и редуктора.

РЕЖУЩИЙ ЭЛЕМЕНТ КУСТОРЕЗА [КРОМЕ BC2000C]

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

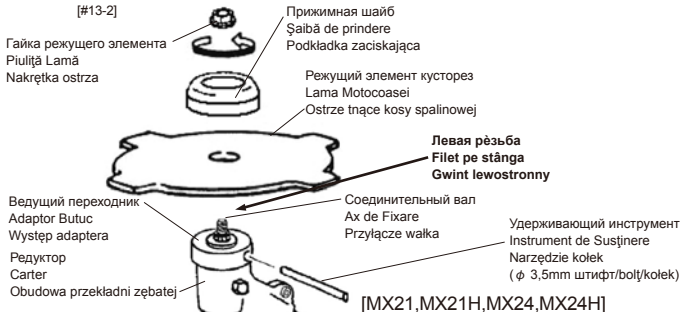
- Если режущий элемент кустореза недостаточно затянут, он может ослабнуть и отсоединиться от кустореза во время работы.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Это может привести к повреждению имущества или травмированию.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Убедитесь, что режущий элемент кустореза надежно прикреплен к соединительному валу редуктора.



⚠ ВНИМАНИЕ

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Режущий элемент кустореза имеет острые лезвия.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Прикосновение к острому режущему элементу может привести к травме.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- При работе с режущим элементом пользуйтесь перчатками.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#13-2]

1. Снимите гайку режущего элемента и прижимную шайбу с соединительного вала и редуктора.

Примечание. Гайка режущего элемента имеет левую резьбу.

2. Установите режущий элемент кустореза на ведущий переходник, затем установите прижимную шайбу и гайку режущего элемента.
3. Выровняйте отверстие в ведущем переходнике с направляющим вырезом в редукторе.
4. Вставьте штифт Ш3,5 мм в отверстие ведущего переходника и направляющий вырез редуктора для блокировки соединительного вала.
5. Затяните болт режущего элемента.
6. Извлеките штифт Ш3,5 мм из ведущего переходника и редуктора.

⚠ ATENȚIE

PERICOL POSIBIL

- Lama motocoasei este ascuțită.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Contactul cu lama ascuțită poate provoca vătămări corporale.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Purtați mănuși atunci când mănuiți lama.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#13-2]

1. Scoateți din carter piulița lamei și șaiba de prindere a axului de fixare.
2. Fixați lama motocoasei pe adaptorul butucului, apoi reinstalați șaibă de fixare și piulița lamei.
3. Aliniați orificiul în adaptorul butucului cu fanta de ghidaj în carter.
4. Introduceți bolțul de Ø 3,5 mm în gaura adaptorului butucului și fanta de ghidaj în carcasa cutiei de viteze pentru a bloca axul de fixare.
5. Strângeți șurubul lamei.
6. Scoateți bolțul de Ø 3,5 mm din adaptorul butucului și carcasa cutiei de viteze.

[ALTE MODELE] [#13-1]
IMPORTANT: Asigurați-vă că dispozitivul de tăiere se **ROTETEȘTE SPRE STÂNGA** (în sens invers acelor de ceasornic), văzut din poziția operatorului, și că adaptorul capului de tăiere are un filet stânga M8. [#13-1]

1. Scoateți din carter piulița lamei și șaiba de prindere a axului de fixare (păstrați șaibă și piuliță de fixare a lamei).
2. Aliniați orificiul în adaptorul butucului cu fanta de ghidaj în carter.
3. Introduceți bolțul de Ø 3,5 mm în gaura din adaptorul butucului și fanta de ghidaj în carcasa cutiei de viteze pentru a bloca axul de fixare.
4. Treceți capului de tăiere prin axul de fixare, apoi strângeți capul dispozitivului de tăiere cu mâna.
5. Scoateți bolțul de Ø 3,5 mm din adaptorul butucului și carter.

LAMA MOTOCOASEI [CU EXCEPȚIA BC2000C]

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- În cazul în care lama motocoasei nu este suficient de strânsă, se poate desprinde de motocoasă în timpul utilizării.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Acest lucru poate provoca pagube materiale sau vătămări corporale.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Asigurați-vă că lama motocoasei este bine prinsă de axul de fixare al carterului.

[POZOSTAŁE MODELE] [#13-1]
WAŻNE: Należy upewnić się, że głowica żyłkowa jest przeznaczona do **OBROTÓW W LEWĄ STRONĘ** (w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara) patrząc od strony operatora i, że głowica żyłkowa ma lewostronny gwint M8. [#13-1]

1. Wyjąć śrubę ostrza i stabilizator z końcówki przyłączeniowej w obudowie przekładni zębatej. (należy zachować stabilizator i śrubę ostrza).
 2. Zgrać otwór w występie adaptera z rowkiem prowadzącym w obudowie przekładni zębatej.
 3. Włożyć kolek Ø3,5mm w otwór w występie adaptera i rowku prowadnicy w obudowie przekładni zębatej w celu zablokowania wałka.
 4. Nakręcić głowicę żyłkową na przyłączy wałka, a następnie dokręcić ją ręką.
- Uwaga:** Głowica żyłkowa na lewostronny gwint.
5. Wyjąć kolek Ø3,5mm z występu adaptera i obudowy przekładni zębatej.

OSTRZE TNĄCE KOSY SPALINOWEJ [ZA WYJĄTKIEM BC2000C]

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Jeżeli ostrze tnące kosy spalinowej nie jest odpowiednio dokręcone, to może zsunąć się z kosy podczas pracy.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Może to spowodować szkody materialne lub obrażenia ciała.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Należy sprawdzić, czy ostrze tnące kosy jest pewnie przymocowane do przyłącza w obudowie przekładni zębatej.

⚠ PRZESTROGA

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Ostrze tnące kosy spalinowej jest ostre.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

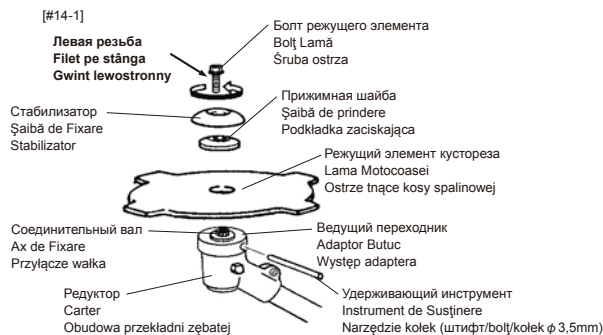
- Kontakt z ostrym ostrzem może spowodować obrażenia ciała.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Podczas manipulowanie ostrzem należy nosić rękawice.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#13-2]

1. Zdjąć nakrętkę i podkładkę zaciskającą z końcówki przyłączeniowej w obudowie przekładni zębatej.
2. Zainstalować ostrze tnące kosy spalinowej na występie adaptera, a następnie ponownie założyć podkładkę i nakrętkę ostrza.
3. Zgrać otwór w występie adaptera z rowkiem prowadzącym w obudowie przekładni zębatej.
4. Włożyć kolek Ø3,5mm w otwór w występie adaptera i rowek prowadnicy w obudowie przekładni zębatej w celu zablokowania wałka.
5. Dokręcić śrubę ostrza tnącego.
6. Wyjąć kolek Ø3,5mm z występu adaptera i obudowy przekładni zębatej.



[MX27, MX27H, MX33, MX33H, BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS, BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS]

[MX27, MX27H, MX33, MX33H, BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS, BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS] [#14-1]

1. Снимите болт режущего элемента, стабилизатор и прижимную шайбу с соединительного вала и редуктора.
2. Установите режущий элемент кустореза на ведущий переходник, затем установите прижимную шайбу стабилизатор и болт режущего элемента.
3. Выровняйте отверстие в ведущем переходнике с направляющим вырезом в редукторе.
4. Вставьте штифт Ш3,5 мм в отверстие ведущего переходника и направляющий вырез редуктора для блокировки соединительного вала.
5. Затяните болт режущего элемента.
6. Извлеките штифт Ш3,5 мм из ведущего переходника и редуктора.

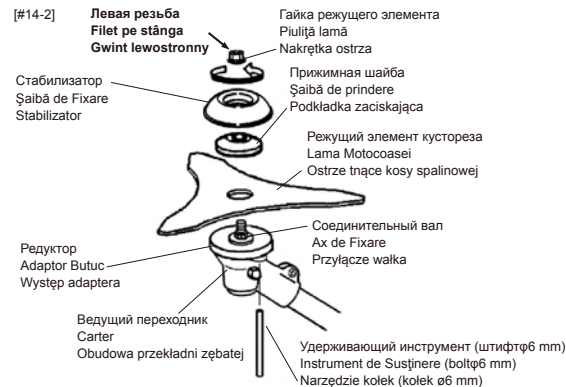
[MX27, MX27H, MX33, MX33H, BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS, BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS] [#14-1]

1. Scoateți din carter bolțul lamei și șaiba de prindere a axului de fixare.
2. Instalați lama motocoasei pe adaptorul butucului, apoi reinstalați șaibă de fixare și piulița lamei.
3. Aliniați gaura în adaptorul butucului cu fanta de ghidaj în carter.
4. Introduceți bolțul de Ø 3,5 mm în gaură în adaptorul butucului și fanta de ghidaj în carter pentru a bloca axul de fixare.
5. Strângeți șurubul lamei.
6. Scoateți bolțul de Ø 3,5 mm din adaptorul butucului și carter.

[MX27, MX27H, MX33, MX33H, BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS, BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS] [#14-1]

1. Wyjąć śrubę ostrza, stabilizator i podkładkę zaciskającą z końcówki przyłączeniowej w obudowie przekładni zębatej.
2. Zainstalować ostrze tnące kosi spalinowej na występie adaptera, a następnie ponownie zainstalować podkładkę zaciskającą, stabilizator i śrubę ostrza.
3. Zgrać otwór w występie adaptera z rowkiem prowadzącym w obudowie przekładni zębatej.
4. Włożyć kolek Ø3,5mm w otwór w występie adaptera i rowku prowadnicy w obudowie przekładni zębatej w celu zablokowania wałka.
5. Dokręcić śrubę ostrza tnącego.
6. Wyjąć kolek Ø3,5mm z występu adaptera i obudowy przekładni zębatej.

Uwaga: Śruba ostrza na lewostronny gwint.



[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5002H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS] [#14-2]

1. Снимите Гайка режущего элемента, стабилизатор и прижимную шайбу с соединительного вала и редуктора. Примечание. Гайка режущего элемента имеет левую резьбу.
2. Установите режущий элемент кустореза на ведущий переходник, затем установите прижимную шайбу, стабилизатор и Гайка режущего элемента.
3. Выровняйте отверстие в ведущем переходнике с направляющим отверстием в редукторе.
4. Вставьте штифт ф6 мм в отверстие ведущего переходника и направляющий отверстие редуктора для блокировки соединительного вала.
5. Затяните Гайка режущего элемента.

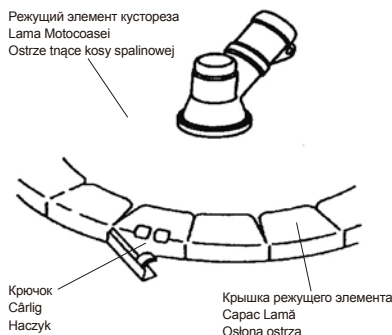
[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5002H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS] [#14-2]

1. Scoateți din carter piulița lamă și șaiba de prindere a axului de fixare. Notă: piulița lamă are filet pe stânga.
2. Instalați lama motocoasei pe adaptorul butucului, apoi reinstalați șaibă de fixare, șaibă de prindere și piulița lamei.
3. Aliniați gaura în adaptorul butucului cu gaura de ghidaj în carter.
4. Introduceți bolțul de Ø6 mm în gaură în adaptorul butucului și gaura de ghidaj în carter pentru a bloca axul de fixare.
5. Strângeți piulița lamă .

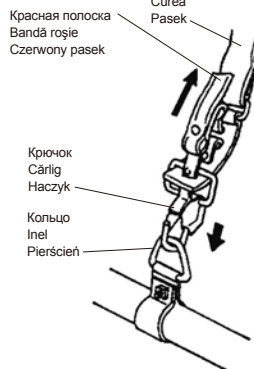
[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5002H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS] [#14-2]

1. Wyjąć nakrętkę ostrza, stabilizator i podkładkę zaciskającą z końcówki przyłączeniowej w obudowie przekładni zębatej. Uwaga: Nakrętka ostrza na lewostronny gwint.
2. Zainstalować ostrze tnące kosi spalinowej na występie adaptera, a następnie ponownie zainstalować podkładkę zaciskającą, stabilizator i śrubę ostrza.
3. Zgrać otwór w występie adaptera z otworem prowadzącym w obudowie przekładni zębatej.
4. Włożyć kolek Ø6 mm w otwór w występie adaptera i otwór prowadnicy w obudowie przekładni zębatej w celu zablokowania wałka.
5. Dokręcić nakrętkę ostrza tnącego.

[#15-1]

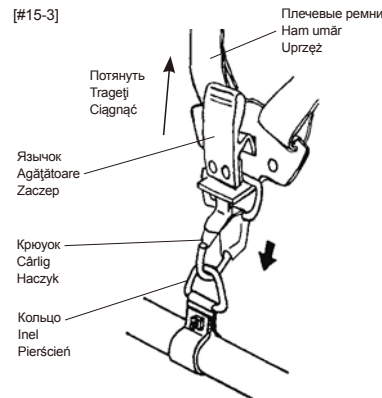


[#15-2]



[Все серии MX]/[Toate seriile MX]/[Wszystkie serie MX]
[BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS, BC2621H-RS]

[#15-3]



[Другие модели]/[Alte Modele]/[Pozostałe modele]

УСТАНОВКА КРЫШКИ РЕЖУЩЕГО ЭЛЕМЕНТА

[КРОМЕ ВС2000С] [#15-1]

⚠ ВНИМАНИЕ

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Режущий элемент кустореза имеет острые лезвия.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Прикосновение к острому режущему элементу может привести к серьезной травме.
- Незащищенный режущий элемент может быть поврежден.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Когда кусторез не используется, закрывайте режущий элемент крышкой режущего элемента. Это защитит режущий элемент от повреждения и людей от травмы при прикосновении к нему.

- Вставьте заостренные концы режущего элемента в пазы крышки.
- Оберните крышку вокруг режущего элемента, затем защелкните крючок для закрепления крышки режущего элемента.

КРЕПЛЕНИЕ РЕМНЕЙ

[КРОМЕ ВС2000С]

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Если на кусторез/мотокосу не установлены ремни, режущий элемент может создавать боковое усилие, которое может привести к контакту оператора и наблюдателей с режущим элементом.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Прикосновение к режущему элементу кустореза может привести к серьезной травме.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Запрещается работать с кусторезом/мотокосой без установленных плечевых ремней.

Защелкните крючок на кольцо приводного вала. Для быстрого отсоединения ремней от кустореза/мотокосы потяните вверх язычок/ красную полоску. [#15-2, #15-3]

INSTALAREA CAPACULUI LAMEI

[CU EXCEPȚIA BC2000C] [#15-1]

⚠ ATENȚIE

PERICOL POSIBIL

- Lama motocoasei este ascuțită.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Contactul cu lama ascuțită poate provoca vătămări corporale.
- O lama neprotejată este supusă deteriorării.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Păstrați capacul peste lama atunci când motocoasa nu este folosită. Acest lucru va proteja persoanele de o accidentare în urma contactului cu lama, și va proteja lama de deteriorare.

- Introduceți marginea lamei în șanțurile de protecție a lamei.
- Învârtiți capacul în jurul lamei, apoi fixați-l cu cârlig.

CUREA / HAM

[CU EXCEPȚIA BC2000C]

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- Fără ham sau curea instalate pe motocoasa / mașina de tuns iarbă, lama poate produce o forță de împingere laterală care pot expune operatorul și trecătorii la contactul cu lama.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Contactul cu lama motocoasei poate provoca leziuni grave.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Nu utilizați niciodată motocoasa / mașina de tuns iarbă fără a avea instalată și fără a utiliza cureaua de umăr.

Introduceți cârligul în inelul de pe axul motor. Pentru a desface hamul / cureaua de motocoasă / mașina de tuns iarbă, trageți în sus de panglica / banda roșie. [#15-2, #15-3]

INSTALOWANIE OSŁONY OSTRZA TNĄCEGO

[ZA WYJĄTKIEM BC2000C] [#15-1]

⚠ PRZESTROGA

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Ostrze tnące kosi spalinowej jest ostre.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Kontakt z ostrym ostrzem może spowodować obrażenia ciała.
- Nieosłonięte ostrze może zostać uszkodzone.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Gdy kosa spalinowa nie jest używana, należy zakładać osłonę ostrza tnącego. Zabezpieczy to osoby przed obrażeniami wynikającymi z dotknięcia ostrza, a również uchroni ostrze przed uszkodzeniem.

- Włożyć weirzchołki ostrza tnącego w rowki w osłonie ostrza.
- Owinąć osłonę wokół ostrza tnącego, a następnie zatrzasknąć haczyk celem zabezpieczenia osłony ostrza.

DOŁĄCZANIE PASKA UPRĘŻY

[ZA WYJĄTKIEM BC2000C]

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Bez zainstalowanego paska ramieniowego / upręży na kosie spalinowej / podkaszarce do trawy, ostrze tnące może powodować wytwarzanie siły bocznej, w wyniku której operator i osoby postronne mogą zetknąć się z ostrzem tnącym.

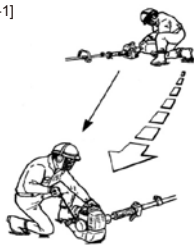
CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Kontakt z ostrym ostrzem kosi spalinowej może spowodować obrażenia ciała.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie można pracować kosą spalinową / podkaszarką do trawy bez zainstalowanego i używanego paska ramieniowego / upręży.

Wczepić haczyk w pierścień na wałku napędowym. Aby szybko odciągnąć pasek od kosi spalinowej / podkaszarki do trawy, należy pociągnąć w górę czerwony pasek. [#15-2, #15-3]



ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

МАСЛО И ТОПЛИВО

1. Смешивайте и заливайте топливо вне помещений, в местах, защищенных от искр и огня.
2. Перед заправкой обязательно выключайте двигатель. Запрещается снимать крышку топливного бака при работающем двигателе или сразу после остановки двигателя.

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Бензин содержит газы, которые поднимают давление в топливном баке.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Топливо может выплеснуться на вас при открытии крышки топливного бака.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Снимайте крышку топливного бака медленно, чтобы избежать травм в результате разбрызгивания топлива.

3. Открывайте крышку топливного бака медленно, чтобы стравить давление внутри бака.
4. Не переполняйте топливный бак. Прекратите заполнение за 10-20 мм до горловины бака.
5. После заправки аккуратно, но плотно затяните крышку топливного бака.
6. Перед запуском двигателя удалите пролитое топливо.
7. Перед запуском переместите кусторез на расстояние не менее 3 м от места заправки топливом и емкости для хранения топлива.

⚠ ОПАСНОСТЬ

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- При определенных условиях бензин чрезвычайно горюч и взрывоопасен.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Возгорание или взрыв бензина может привести к ожогам оператора и других людей, а также к повреждению имущества.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Пользуйтесь воронкой и заполняйте топливный бак на улице, на открытой местности при холодном двигателе. Удалите весь пролитый бензин.
- Не наполняйте топливный бак полностью. Заливайте бензин в топливный бак до уровня на 10 мм ниже горловины бака. Это пустое пространство в баке позволяет бензину расширяться.
- При работе с бензином не курите, находитесь вдали от источников открытого огня, храните бензин в специальной емкости в недоступном для детей месте.
- Смешивайте топливо в объеме, рассчитанном не более чем на два месяца использования.

РЕКОМЕНДОВАННЫЙ ТИП МАСЛА:

Используйте только масло для двухтактных двигателей, предназначенное для использования в высокоэффективных двухтактных двигателях с воздушным охлаждением.

ВАЖНО. Не используйте масло для двухтактных подвесных моторов с водяным охлаждением. Этот тип масла для двухтактных двигателей не содержит добавок, предназначенных для двухтактных двигателей с воздушным охлаждением, и может привести к повреждению двигателя.

Не используйте автомобильное моторное масло. Этот тип масла не содержит нужных добавок, предназначенных для двухтактных двигателей с воздушным охлаждением, и может привести к повреждению двигателя.

Operații Preliminare

ULEI ȘI COMBUSTIBIL

1. Amestecați și turnați combustibilul în aer liber unde nu există scântei sau flăcări.
2. Opreți întotdeauna motorul înainte de realimentare. Nu scoateți capacul rezervorului de combustibil, în timp ce motorul este pornit sau imediat după oprirea motorului.

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- Benzina conține gaze, care pot genera formarea unei presiuni în interiorul rezervorului de combustibil.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Combustibilul poate fi pulverizat pe dumneavoastră atunci când scoateți capacul rezervorului de combustibil.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Scoateți capacul rezervorului încet pentru a evita o lezare cauzată de pulverizarea combustibilului.

3. Deschideți întotdeauna capacul rezervorului de combustibil încet pentru a elibera orice eventuale presiuni din interiorul rezervorului.
4. Nu umpleți în exces rezervorul de combustibil. Opreți alimentarea cu 10~20 mm sub limita rezervorului.
5. Strângeți capacul rezervorului de combustibil cu atenție, dar cu fermitate, după realimentare.
6. Ștergeți orice urmă de combustibil vărsată înainte de pornirea motorului.
7. Mutăți motocoala la cel puțin 3 m distanță față de locul de alimentare și containerul de depozitare a combustibilului înainte de a porni motorul.

⚠ PERICOL

PERICOL POSIBIL

- În anumite condiții, benzina este extrem de inflamabilă și extrem de explozivă.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Un incendiu sau o explozie cauzată de benzină vă poate cauza arsuri dvs., altor persoane și poate provoca pagube materiale.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Folosiți o pâlnie și umpleți rezervorul de combustibil în aer liber, într-o zonă deschisă, atunci când motorul este rece. Ștergeți orice pată de benzină care s-a scurs.
- Nu umpleți rezervorul de combustibil în exces. Adăugați benzină în rezervorul de combustibil până când nivelul este cu 10 mm sub limita maximă. Acest spațiu gol în rezervorul permite benzinei să se dilate.
- Nu fumați în timpul manipulării benzinei, și stați departe de foc deschis, cu benzină depozitată într-un container aprobat iar pe acesta nu-l lăsați la îndemâna copiilor.
- Nu amestecați combustibil pentru o utilizare mai mare de două luni.

TIP DE ULEI RECOMANDAT :

Utilizați doar ulei pentru motoarele în doi timpi concepute a fi utilizate pentru o înaltă performanță, răcite cu aer.

IMPORTANT: Nu folosiți ulei pentru motoarele în doi timpi destinate pentru motoarele suspendate răcite cu apă. Acest ulei pentru motoarele în doi timpi nu are aditivi pentru motoarele în doi timpi răcite cu aer și poate provoca deteriorarea motorului.

Nu folosiți uleiul de motor auto. Acest tip de ulei nu are aditivii corespunzători pentru motoarele în doi timpi răcite cu aer și poate provoca deteriorarea motorului.

PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

OLEJ I PALIWO

1. Mieszanie i przelewanie paliwa należy przeprowadzać na zewnątrz i tam, gdzie nie ma iskiei lub ognia.
2. Przed ponownym tankowaniem paliwa zawsze należy wyłączyć silnik. Nigdy nie można zdejmować pokrywki zbiornika paliwa, gdy silnik pracuje lub natychmiast po zatrzymaniu silnika.

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Benzyna zawiera gazy, które mogą wytwarzać ciśnienie wewnątrz zbiornika paliwa.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Paliwo może wystrząsnąć na operatora przy zdejmowaniu pokrywki zbiornika paliwa.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Aby uniknąć obrażeń spowodowanych rozprysniętym paliwem, pokrywke zbiornika paliwa należy zdejmować powoli.

3. Pokrywke zbiornika paliwa zawsze należy otwierać powoli, aby uwolnić wszelkie możliwe ciśnienie z wnętrza zbiornika.
4. Nie można przepelnić zbiornika paliwa. Napełnianie należy zakończyć, gdy poziom paliwa znajdzie się około 10-20 mm od góry zbiornika.
5. Po napełnieniu pokrywke zbiornika paliwa należy napełniać ostrożnie ale mocno.
6. Przed uruchomieniem silnika należy wytrzeć wszelkie rozlane paliwo.
7. Przed uruchomieniem kosy spalinowej / podkaszarki do trawy należy ją przenieść przynajmniej 3 m od miejsca tankowania i pojemnika, w którym przechowywane jest paliwo.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- W pewnych warunkach benzyna jest szczególnie łatwopalna i wybuchowa.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Ogień lub wybuch benzyny może spowodować oparzenia operatora i osób postronnych, a także spowodować szkody materialne.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Do tankowania należy używać lejka i przeprowadzać je na zewnątrz, w otwartej przestrzeni, gdy silnik jest zimny. Należy wytrzeć rozlaną benzynę.
- Nie można przepelnić zbiornika paliwa. Dodawanie benzyny do zbiornika do czasu, aż jej poziom znajdzie się około 10 mm poniżej dna szyjki wlewu. Ta wolna przestrzeń w zbiorniku pozwala na rozszerzenie się benzyny.
- Przy pracy z benzyną nigdy nie można palić papierosów ani też stać z otwartym ogniem w pobliżu zbiorników z paliwem, a także należy trzymać je z dala od dzieci.
- Paliwo należy mieszać w takiej ilości, aby wystarczyło najwyżej na dwa miesiące.

ZAŁECANY RODZAJ OLEJU:

Należy używać tylko oleju przeznaczonego do silników dwusuwowych, chłodzonych powietrzem.

WAŻNE: Nie można używać olejów do silników dwusuwowych przeznaczonych do chłodzonych wodą silników przyczepnych (do łodzi motorowych). Ten rodzaj oleju do silników dwusuwowych nie zawiera dodatków przeznaczonych do silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem i może spowodować uszkodzenie silnika. Nie można używać oleju do pojazdów samochodowych. Ten rodzaj oleju nie zawiera dodatków przeznaczonych do silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem i może spowodować uszkodzenie silnika.

Масло для двухтактных двигателей (25:1) 2-Cicliu de ulei (25:1) Olej do silników 2-suwowych (25:1)	
1 литр бензиновой смеси 1 litru amestec benzina 1ltr mieszanki benzynowej	40 мл масла 40 ml ulei 40 ml oleju
2 литра/2 litri/2 litry	80 мл 80 ml
5 литров/5 litri/5 litry	200 мл 200 ml

РЕКОМЕНДОВАННЫЙ ТИП ТОПЛИВА.

Используйте чистый неэтилированный бензин с октановым числом 85 или выше. Использование неэтилированного бензина приводит к меньшим отложениям в камере сгорания и более длительному сроку службы свечи зажигания. Использование топлива высшего качества не требуется и не рекомендуется.

ВАЖНО. В данном двигателе запрещается использовать бензоспирт и спиртосодержащие топливные смеси.

СМЕШИВАНИЕ БЕНЗИНА С МАСЛОМ

ВАЖНО. Двигатель данного кустореза является двухтактным. Для смазки внутренних движущихся частей двигателя, т.е. коренных подшипников, подшипников поршневых пальцев и контактных поверхностей поршня и стенок цилиндра требуется масло, смешанное с бензином. Если не добавить масло в бензин или не смешать масло с бензином в требуемой пропорции, это может привести к серьезному повреждению двигателя, которое аннулирует гарантию.

ТОПЛИВНАЯ СМЕСЬ

Топливо: 25 частей бензина на 1 часть масла или 25:1.

ИНСТРУКЦИИ ПО СМЕШИВАНИЮ

ВАЖНО. Запрещается смешивать бензин с маслом непосредственно в топливном баке кустореза/мотокосы.

1. Смешивайте топливо с маслом в чистой емкости, предназначенной для хранения бензина.
2. Пометьте емкость как содержащую топливную смесь для кустореза/мотокосы.
3. Используйте обычный неэтилированный бензин и залейте в емкость половину требуемого количества бензина.
4. Влейте правильное количество масла в емкость, затем добавьте оставшуюся часть бензина.
5. Плотно закройте емкость и перед заполнением топливного бака кустореза/мотокосы встряхните ее для равномерного смешивания масла и бензина.
6. Перед заправкой топливного бака кустореза/мотокосы протрите крышку топливного бака и вокруг него, чтобы при снятии крышки в бак не попала грязь и мусор.
7. Обязательно потрясите емкость с топливной смесью перед заправкой топливного бака.
8. При заправке обязательно пользуйтесь трубкой или воронкой для сокращения утечек топлива.
9. Заполняйте бак только до уровня на 10 мм ниже горловины бака. Не допускайте заполнения до верхнего края горловины бака.

TIPUL DE COMBUSTIBIL RECOMANDAT:

Folositi benzina curata, fara plumb cu cifra octanica de 85 sau mai mare. Utilizarea benzinei fara plumb genereaza mai putine depozite in camera de ardere si prelungeste durata de viata a bujiei. Utilizarea de combustibil clasa Premium nu este necesara sau recomandata.

IMPORTANT: Nu folositi niciodata alcool sau gazohol in combustibil pentru acest motor.

AMESTECUL DE BENZINA SI ULEI

IMPORTANT: Motorul folosit pe aceasta motocoasa / masina de tuns iarba este un motor in doi timpi. Partile interne ale motorului, de exemplu, rulmentii arborele cotit, rulmentii cu ace pentru piston si suprafetele de contact a pistonului cu peretele cilindrului, necesita ulei amestecat cu benzina pentru lubrifiere. Daca nu se adauga ulei in benzina sau nu se amesteca uleiul cu benzina intr-o proportie corespunzatoare, acest lucru va provoca deteriorarea grava a motorului ceea ce va anula garantia dumneavoastra.

AMESTECUL DE COMBUSTIBIL

Combustibil: proportia de ulei este de 25 parti benzina la o parte ulei sau 25:1.

INSTRUCIUNI DE AMESTECARE

IMPORTANT: A nu se amesteca benzina si ulei direct in rezervorul de combustibil al motocoasei / masinii de tuns iarba.

1. Amestecati intotdeauna combustibilul si uleiul intr-un recipient curat aprobat pentru stocarea benzinei.
2. Marcati recipientul pentru a-l identifica ca amestec de combustibil pentru motocoasa / masina de tuns iarba.
3. Folositi benzina fara plumb normala si umpleti rezervorul cu jumatate din cantitatea necesara de benzina.
4. Varsati cantitatea corecta de ulei in recipient apoi adaugati cantitatea ramasa de benzina.
5. Inchideti recipientul bine si scuturati-l pentru a amesteca bine uleiul si benzina inainte de a umple rezervorul motocoasei / masinii de tuns iarba.
6. Cand reumpleti rezervorul de combustibil al motocoasei / masinii de tuns iarba, curatati in jurul capacului rezervorului de combustibil pentru a evita ca murdaria si resturile sa intre in rezervor in timp ce se scoate capacul.
7. Intotdeauna agitati recipientul de combustibil cu amestec inainte de a umple rezervorul de combustibil.
8. Utilizati intotdeauna o buza de golire sau o palnie cand alimentati pentru a reduce scurgerile de combustibil.
9. Umpleti rezervorul si opriți-vă cu 10 mm sub limita maxima a rezervorului. Evitati umplerea pana in partea de sus a rezervorului.

ZALECANY RODZAJ PALIWA:

Należy używać czystej, bezołowiowej benzyny o liczbie oktanowej 85 lub wyższej. Użycie benzyny bezołowiowej skutkuje mniejszą ilością osadów w komorze spalania i dłuższą eksploatacją świecy zapłonowej. Używanie paliwa klasy premium nie jest konieczne lub zalecane.

WAŻNE: Do zasilania tego silnika nigdy nie można używać gazoholu lub paliw opartych na alkoholu.

MIESZANIE BENZYNY I OLEJU

WAŻNE: W tej kosie spalinowej / podkaszarce do trawy zastosowano silnik dwusuwowy. Wewnętrzne ruchome części silnika, np. łożyska wału korbowego, łożyska sworzní tłokowych, czy też powierzchnie styku tłoka z cylindrem, do smarowania wymagają oleju wymieszanego z benzyną. Gdy do benzyny nie zostanie dodany olej lub mieszanina nie będzie miała odpowiednich proporcji, to może to spowodować poważne uszkodzenie silnika, które nie będzie objęte gwarancją.

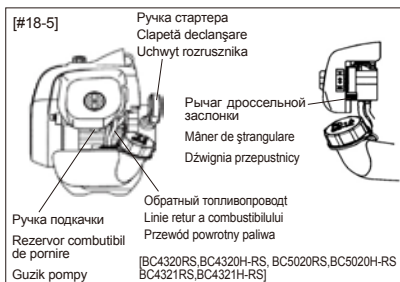
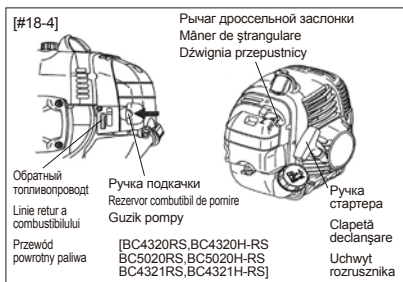
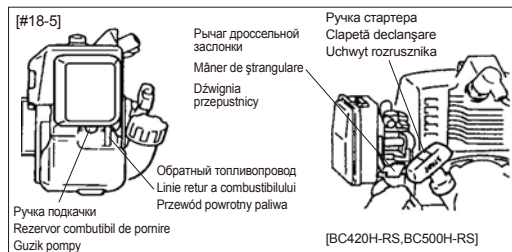
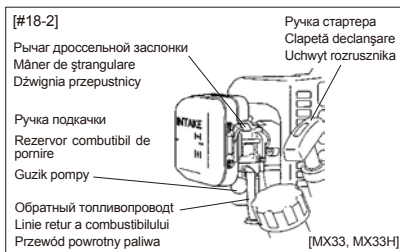
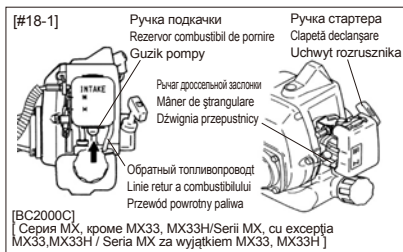
MIESZANINA PALIWA

Paliwo: 25 części benzyny w stosunku do 1 części oleju (25 : 1).

INSTRUKCJA MIESZANIA

WAŻNE: Nigdy nie można mieszać benzyny i oleju bezpośrednio w zbiorniku paliwa kosi spalinowej / podkaszarki do trawy.

1. Paliwo i olej zawsze należy mieszać w czystym pojemniku przeznaczonym do tego celu.
2. Pojemnik należy oznaczyć tak, aby wskazać, że jest w nim paliwo przeznaczone do kosi spalinowej / podkaszarki do trawy.
3. Należy używać zwykłej benzyny bezołowiowej i napełniać pojemnik połową wymaganej ilości benzyny.
4. Do pojemnika wlać odpowiednią objętość oleju a następnie dodać pozostałą ilość benzyny.
5. Szczelnie zamknąć pojemnik i przez chwilę wstrząsnąć nim, aby gruntownie wymieszać olej i benzynę zanim powstała mieszanina zostanie napełniony zbiornik kosi spalinowej / podkaszarki do trawy.
6. Przy ponownym napełnianiu zbiornika paliwa kosi spalinowej / podkaszarki do trawy należy oczyścić pokrywke zbiornika, aby brud i zanieczyszczenia nie dostały się do zbiornika podczas zakładania pokrywki.
7. Przed napełnieniem zbiornika paliwa zawsze należy potrząsnąć pojemnikiem z paliwem, celem wymieszania składników.
8. Przy tankowaniu zawsze należy używać króćca lub lejka, aby uniknąć rozlania paliwa.
9. Zbiornik napełniać tylko do poziomu około 10 mm od góry zbiornika. Unikać napełniania aż do góry szyjki wlewu.



ЗАПУСК И ОСТАНОВ

ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГАТЕЛЯ

1. Заполните топливный бак, как указано в инструкциях раздела «Перед началом работы» данного руководства.
2. Опустите кусторез/мотокосу на землю.
3. Убедитесь, что режущий элемент очищен от осколков стекла, гвоздей, проводов, камней и другого мусора.
4. Освободите рабочую площадку от наблюдателей, детей и животных.

ПРОЦЕДУРА ХОЛОДНОГО ЗАПУСКА

Карбюратор этого двигателя оснащен системой подкачки топлива и дроссельной заслонкой. Для запуска «холодного» Двигателя выполните следующие действия:

1. Накладывайте топливо ручкой подкачки, пока оно не потечет через обратный топливopовод в топливный бак. Поток топлива должен быть практически чистым, без пены и пузырьков.
2. Поверните рычаг дроссельной заслонки в закрытое положение «N».
3. Переведите выключатель в положение «ON», дроссельный регулятор — в положение быстрого запуска на холостом ходу и потяните ручку стартера.

PORNIREA ȘI OPIREA

ÎNAINTE DE PORNIREA MOTORULUI

1. Umpleți rezervorul de combustibil, conform instrucțiunilor din secțiunea Operații preliminară a acestui manual.
2. Așezați motocoasa / mașina de tuns iarbă jos.
3. Asigurați-vă că dispozitivul de tăiere este curat și nu are sticla sparta, cuie, sârmă, pietre sau alte resturi.
4. Țineți trecători, copii și animalele departe de zona de lucru.

PROCEDURA DE PORNIRE LA RECE

Carburatorul de pe acest motor este prevăzut cu un combustibil de pomire și un sistem de ștrângulare. Pentru a porni un motor «la rece» în mod corespunzător, efectuați următoarea procedură:

1. Pompați rezervorul până ce combustibilul poate fi văzut cum trece prin linia de retur a combustibilului la rezervorul carburantului. Fluxul de combustibilul trebuie să fie aproape clar, fără spumă sau pin de bule.
2. Mutați mânerul de ștrângulare către poziția Close (închis) "N".
3. Cu întrerupătorul poziționat la "ON", și clapeta de declanșare poziționată la poziția de start funcționare în gol, trageți de mânerul dispozitivului de pomire.

URUCHAMIANIE I ZATRZYMYWANIE

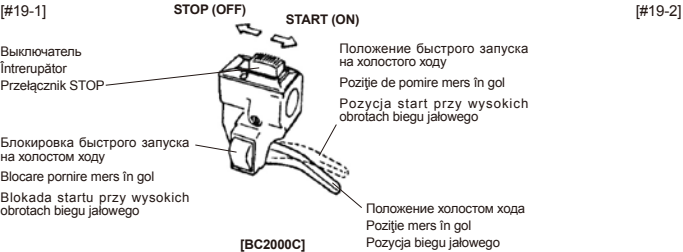
PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA

1. Napełnić zbiornik paliwa zgodnie z instrukcją podanym w rozdziale „Przed rozpoczęciem pracy” w niniejszej instrukcji obsługi.
2. Oprzeć na ziemi kosę spalinową / podkaszarkę do trawy.
3. Upewnić się, że w zespole tnącym nie ma żadnych kawałków szkła, gwoździ, drutów, kamieni lub innych śmieci.
4. Osoby postronne, dzieci i zwierzęta muszą znajdować się z dala od obszaru roboczego.

PROCEDURA ZIMNEGO STARTU

Gaźnik w silniku wyposażony jest w pompkę paliwa i przepustnicę. Aby właściwie uruchomić „zimny” silnik, należy przeprowadzić następującą procedurę:

1. Naciśnąć guzik pompki paliwa, aż będzie widać, jak paliwo przepływa do zbiornika paliwa przez przewód powrotny. Przepływające paliwo zawsze powinno być czyste, bez piany lub pęcherzyków powietrza.
2. Przesunąć dźwignię przepustnicy do położenia „Zamknięta” (Close) “N”.
3. Ustawić przełącznik stop w położenie „ON” a przycisk przyspiesznika w położeniu wysokich obrotów biegu jałowego i pociągnąć za uchwyt rozrusznika.



⚠ ВНИМАНИЕ

- Не вытягивайте тросик стартера полностью. Это может привести к повреждению механизма.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Не разбирайте стартер. Обратитесь к авторизованному сервис-дилеру корпорации MARUYAMA.

После запуска двигателя поверните рычаг дроссельной заслонки в открытое положение "N". Затем нажмите и отпустите дроссельный регулятор для его возврата в положение холостого хода. Если двигатель останавливается до перевода рычага дроссельной заслонки в открытое положение "N", продолжайте действия и откройте заслонку, потяните стартер, повернув дроссельный регулятор в положение быстрого запуска на холостом ходу. [#19-1, #19-2]

⚠ ATENȚIE

- Nu scoateți complet cablul dispozitivului de pornire. Acest lucru poate deteriora mașina.

⚠ AVERTIZARE

- Nu dezamblați dispozitivul de pornire. Vă rugăm să întrebați de un service autorizat MARUYAMA.

După ce motorul este pornit, rotiți maneta de ștrangulare la poziția Open (deschis) "N". Apoi, strângeți și eliberați clapeta de accelerare pentru a-i permite să revină la poziția normală. În cazul în care motorul se oprește înainte de a așeza maneta de ștrangulare la poziția deschis "N", mergeți mai departe și deschideți maneta de ștrangulare, trageți cablul dispozitivului de pornire cu maneta de declanșare poziționată la poziția de start mers în gol. [#19-1, #19-2]

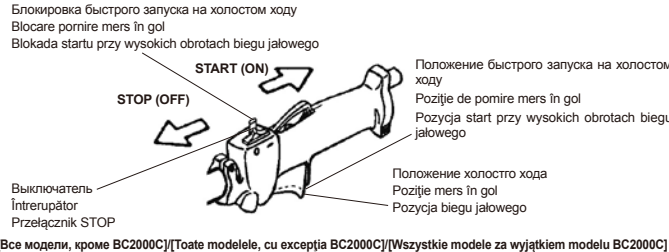
⚠ PRZESTROGA

- Nie wolno wyciągać linki rozrusznika całkowicie. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie wolno rozbierać rozrusznika. O pomoc należy zwrócić się do autoryzowanego dealera serwisowego firmy MARUYAMA.

Po uruchomieniu silnika przesunąć dźwignię przepustnicy do położenia „Otwarta” (Open) "N". Wtedy należy ścisnąć i zwolnić przycisk przyspiesznika pozwalając na powrót do położenia biegu jałowego. Jeżeli silnik przestaje pracować, zanim dźwignia przepustnicy zostanie przesunięta do położenia „Otwarta” "N". Należy otworzyć przepustnicę, pociągnąć linkę rozrusznika, gdy przycisk przyspiesznika znajduje się w położeniu wysokich obrotów biegu jałowego. [#19-1, #19-2]



ГОРЯЧИЙ ПЕРЕЗАПУСК

Для запуска уже прогретого двигателя (горячий перезапуск).

1. Поверните рычаг дроссельной заслонки в открытое положение "N", и установите выключатель в положение «ON» (ВКЛ.).
2. Оставьте дроссельный регулятор в положении холостого хода и потяните ручку стартера.
3. Если двигатель не запускается с трех-четырех попыток, выполните инструкции раздела «Процедура холодного запуска» выше.

Если двигатель не запускается после выполнения указанной выше процедуры, обратитесь к авторизованному дилеру корпорации MARUYAMA.

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

1. Отпустите дроссельный регулятор.
2. Переведите выключатель в положение «STOP» (СТОП).

REPORNIRE LA CALD

Pentru a porni motorul, care este deja încălzit (repornire la cald).

1. Lăsați maneta de ștrangulare la poziția deschis "N", și setați comutatorul de oprire la poziția "ON".
2. Lăsați maneta de declanșare în poziția de ralanti și trageți de mânerul dispozitivului de pornire.
3. Dacă motorul nu pornește după trei - patru trageri, urmați instrucțiunile din secțiunea de mai sus Procedură de pornire la rece.

Dacă motorul nu pornește după ce urmați procedurile de mai sus, contactați un dealer autorizat MARUYAMA.

PENTRU A OPRI MOTORUL

1. Dați drumul manetei de accelerație.
2. Mutați comutatorul de oprire la poziția "STOP".

PONOWNE URUCHOMIENIE GORĄCEGO SILNIKA

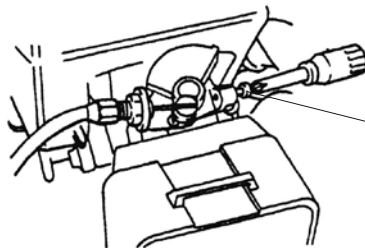
Aby uruchomić nagrany silnik (ponowne uruchomienie gorącego silnika).

1. Przesunąć dźwignię przepustnicy w położenie „Otwarte” "N" i ustawić przełożenie Stop w położeniu „ON".
2. Pozostawić przycisk przyspiesznika w położeniu biegu jałowego i pociągnąć uchwyt rozrusznika.
3. Jeżeli po trzech, czterech pociągnięciach silnik nie daje się uruchomić, należy postępować zgodnie z instrukcjami podanymi w powyższym rozdziale „Procedura zimnego startu".

Jeżeli silnik nie daje się uruchomić po wykonaniu czynności opisanych w powyższych procedurach należy skontaktować się z dilerem MARUYAMA.

W CELU ZATRZYMANIU SILNIKA

1. Zwolnić przycisk przyspiesznika.
2. Przesunąć przełącznik Stop do położenia „STOP".



Винт регулировки скорости холостого хода
Șurub de reglare a vitezei de mers în gol
Śruba regulacji prędkości obrotowej biegu jałowego

РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ХОЛОСТОГО ХОДА [#20-1]

Данное устройство оснащено нерегулируемым карбюратором топливной смеси. Скорость холостого хода регулируется оператором.

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Для регулировки карбюратора двигатель должен работать.
 - Когда двигатель работает, прикрепленный инструмент и другие части движутся.
- ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ**
- Прикосновение к движущемуся инструменту или другим движущимся частям может привести к серьезной травме или смерти.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Не приближайте руки, ноги и одежду к инструменту и другим движущимся частям.
- Не подпускайте наблюдателей и животных к устройству при регулировке карбюратора.

Режущий элемент может двигаться в процессе регулировки скорости холостого хода. Используйте средства индивидуальной защиты и соблюдайте все правила техники безопасности. Не подносите руки и другие части тела к инструменту.

При отпускании дроссельного регулятора двигатель должен вернуться к скорости холостого хода. Правильная скорость для моделей BC420H-RS, BC500H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS и BC4321H-RS составляет 2400 - 2800 оборотов в минуту, а для других моделей - 2700 - 3000 оборотов в минуту (или чуть ниже скорости включения сцепления).

Для регулировки скорости холостого хода поворачивайте винт регулировки скорости на карбюраторе.

- Для увеличения скорости холостого хода двигателя поворачивайте винт регулировки скорости холостого хода по часовой стрелке.
- Для уменьшения скорости холостого хода двигателя поворачивайте винт против часовой стрелки.

Если требуется регулировка скорости холостого хода, и после регулировки режущий элемент вращается или двигатель глохнет, немедленно прекратите эксплуатацию кустореза/мотокося!

Обратитесь к местному авторизованному дилеру корпорации MARUYAMA за помощью и обслуживанием.

REGLAREA VITEZEI DE FUNCȚIONARE ÎN GOL [#20-1]

Această motocoasă / mașină de tuns iarba este prevăzută cu un carburator ce nu poate regla amestecul de combustibil. Ralantiul este singura ajustarea pentru operator.

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- Motorul trebuie să funcționeze pentru a efectua reglări ale carburatorului.
- Atunci când motorul este pornit, instrumentul atașat și alte părți se mișcă.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Contactul cu instrumentul atașat în mișcare sau cu alte părți în mișcare ar putea cauza leziuni grave sau deces.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Țineți mâinile, picioarele și îmbrăcămintea departe de instrumentul atașat și alte părți în mișcare.
- Țineți toți trecătorii și animalele departe de unitate în timp ce ajustați carburatorul.

Dispozitivul de tăiere poate fi în mișcare în cursul reglării vitezei de funcționare în gol. Purați echipament de protecție recomandate și respectați toate instrucțiunile de siguranță. Țineți mâinile și corpul departe de instrumentul atașat.

Atunci când maneta de accelerație este apăsată, motorul trebuie să revină la o viteză de mers în gol. Viteza corectă pentru modelele BC420H-RS, BC500H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS BC4321RS și BC4321H-RS e de 2400 - 2800 min⁻¹, iar pentru altele e de 2700 - 3300 min⁻¹ (sau chiar sub viteza de ambreiere).

Pentru a regla viteza de ralanti a motorului, rotiți șurubul de reglare a vitezei de funcționare în gol pe carburator.

- Rotiți șurubul de ralanti (în sensul acelor de ceasornic) pentru a crește viteza de mers în gol a motorului.
- Rotiți șurubul în afară (în sens invers acelor de ceasornic) pentru a micșora viteza de mers în gol a motorului.

Dacă reglarea vitezei de mers în gol este necesară, și după reglare dispozitivul de tăiere se rotește sau motorul se oprește, nu mai utilizați motocoasa / mașina de tuns iarba!

Luați legătura cu dealerul local autorizat MARUYAMA pentru asistență și service.

REGULACJA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ BIEGU JAŁOWEGO [#20-1]

Niniejsza kosa spalinowa / podkaszarka do trawy wyposażona jest w nieregulowany gaźnik. Tylko prędkość obrotowa biegu jałowego jest regulowana przez operatora.

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Aby wyregulować gaźnik silnik musi pracować.
- Gdy silnik pracuje, zamocowane narzędzie i inne części są w ruchu.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Kontakt z obracającym się zamocowanym narzędziem lub innych ruchomymi częściami może być przyczyną poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Ręce, stopy i ubranie należy trzymać z dala od narzędzia i innych i innych ruchomych części.
- Podczas regulacji gaźnika wszystkie osoby postronne i zwierzęta powinny być z dala od kosy /podkaszarki.

Podczas regulacji prędkości obrotowej biegu jałowego zespół tnący może obracać się. Należy nosić zalecane środki ochrony osobistej i przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa. Ręce i ciało należy trzymać z dala od przyłączonego narzędzia.

Po zwolnieniu przycisku przyspiesznika silnik powinien powrócić do prędkości obrotowej biegu jałowego. Prawidłowa prędkość obrotowa dla modeli BC420H-RS, BC500H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS BC4321RS i BC4321H-RS to 2400 - 2800 min⁻¹, a dla innych 2700 - 3300 min⁻¹ (lub nieco poniżej prędkości obrotowej przy włączonym sprzęgle).

Aby wyregulować prędkość obrotową biegu jałowego, należy obracać śrubę regulacji prędkości na gaźniku.

- Obracać śrubę prędkości obrotowej biegu jałowego w kierunku zgodnym z kierunkiem obrotu wskazówki zegara w celu zwiększenia prędkości.
- Obracać śrubę w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu wskazówki zegara w celu zmniejszenia prędkości.

Jeżeli konieczna jest regulacja prędkości obrotowej biegu jałowego, a po regulacji zespół tnący obraca się lub silnik przestaje działać, należy natychmiast zaprzestać używania narzędzia!

W celu uzyskania pomocy lub serwisu należy skontaktować się miejscowym autoryzowanym dilerem MARUYAMA.



[BC2000C]

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Кусторез/мотокоса может разбрасывать посторонние предметы.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Контакт с выбрасываемыми предметами может привести к травме.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Запрещается работать с кусторезом/мотокосой без установленной защиты режущего элемента.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Прочитайте правила техники безопасности, начиная со стр. 3, в отношении правильного использования кустореза/мотокосы.
- Обязательно надевайте перчатки и защитную одежду при работе с кусторезом/мотокосой.

[BC2000C]

РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ МОТОКОСЫ[#21-1]

Перед использованием мотокосы проверьте следующее:

1. Мотокоса должна быть расположена справа от оператора.
2. Правая рука оператора должна держать ручку вала, а пальцы должны находиться на дроссельном регуляторе. Правая рука должна быть слегка наклонена.
3. Левая рука должна держать ручку-скобу, пальцы должны полностью охватывать ручку. Левую ручку можно удлинить. Переместите ручку-скобу вверх или вниз по валу, если это необходимо для более удобного положения.
4. Вес мотокосы должен быть равномерно распределен между руками. Режущий элемент должен располагаться параллельно земле вблизи нее.
5. Разгоните двигатель и удерживайте его на рабочей скорости перед началом стрижки.
6. Обязательно отпустите дроссельный регулятор и дайте двигателю замедлиться до скорости холостого хода, когда стрижка не выполняется.
7. Останавливайте двигатель при перемещении между рабочими площадками.

- Если режущий элемент заклинило, немедленно остановите двигатель.
- Убедитесь, что все движущиеся части остановились, и отсоедините свечу зажигания перед проверкой оборудования на наличие повреждений.
- Запрещается использовать устройство, если режущий элемент или защита имеют сколы, трещины или повреждения.

FUNCȚIONARE

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- Obiecte străine pot fi aruncate de motocoasă / mașina de tuns iarbă.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Contactul cu obiecte aruncate poate provoca vătămări corporale.

CUM PUȚEȚI EVITA PERICOLUL

- Nu utilizați niciodată motocoasa / mașina de tuns iarbă fără apărătoarea dispozitivului de tăiere la locul ei.

⚠ ATENȚIE

- Citiți instrucțiunile de siguranță începând de la pagina 3 privind utilizarea adecvată a motocoasei / mașinii de tuns iarbă.
- Purtați întotdeauna mănuși și îmbrăcăminte de protecție atunci când lucrați cu motocoasa / mașina de tuns iarbă.

[BC2000C]

POZIȚIA DE FUNCȚIONARE A MAȘINII DE TUNS IARBA [#21-1]

Înainte de a utiliza mașina de tuns iarbă, verificați următoarele:

1. Mașina de tuns iarbă trebuie să fie pe partea dreaptă a operatorului.
2. Mâna dreaptă a operatorului trebuie să țină axul de prindere, cu degetele lui/ei pe clapeta de accelerație. Brațul drept trebuie să fie ușor îndoit.
3. Mâna stângă trebuie să țină mânerul circular cu degetele și degetul mare strânse în jurul mânerului. Brațul stâng poate fi întins. Repoziționați mânerul circular în susul sau în josul arborelui motor dacă este necesar, pentru o poziție confortabilă.
4. Greutatea mașinii de tuns iarbă trebuie să fie distribuită uniform între brațele. Dispozitivul de tăiere trebuie să fie aproape și paralel cu solul.
5. Accelerați și țineți motorul la viteza de tăiere înainte de a intra în materialul care urmează să fie tăiat.
6. Întotdeauna dați drumul clapetei de accelerației și permiteți motorului să se întoarcă la viteza de mers în gol atunci când nu se taie.
7. Opiți motorul atunci când vă deplasați între spațiile de lucru.

- În cazul în care dispozitivul de tăiere se blochează, opriți motorul imediat.
- Asigurați-vă că toate piesele mobile s-au oprit și deconectați bujia înainte de a inspecta echipamentul privind daunele.
- Nu folosiți niciodată o unitate care are un dispozitiv de tăiere sau apărătoare spartă, crăpată sau ruptă.

OBSŁUGA

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Kamienie i inne przedmioty mogą być wyrzucane przez kosę spalinową / podkaszarkę.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Uderzenie wyrzucanymi kamieniami i innymi przedmiotami może spowodować obrażenia ciała.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie można obsługiwać kosi spalinowej / podkaszarki do trawy, gdy nie są założone osłony.

⚠ PRZESTROGA

- Należy przeczytać instrukcje bezpieczeństwa zaczynające się na stronie 3, a dotyczące właściwego użycia narzędzia.
- Przy pracy z kosą spalinową / podkaszarką zawsze należy nosić rękawiczki i ubranie ochronne.

[BC2000C]

POSTAWA PRZY OBSŁUDZE PODKASZARKI DO TRAWY [#21-1]

Przed użyciem podkaszarki do trawy należy zwrócić uwagę na następujące elementy:

1. Podkaszarka musi znajdować się po prawej stronie operatora.
2. Prawą rękę operator powinien trzymać uchwyt na wałku, a jej lub jego palce muszą znajdować się na przycisku Przyspiesznika. Prawą ręką powinna być lekko zgięta.
3. Lewą ręką powinna trzymać uchwyt kabłąkowy, a palce i kciuk całkowicie zaciśnięte wokół uchwytu. Lewe ramię może być wyprostowane. Uchwyt kabłąkowy można przesunąć w górę lub w dół, jeżeli jest to potrzebne w celu uzyskania wygodnej pozycji.
4. Waga podkaszarki do trawy powinna być równo rozłożona pomiędzy ramionami. Zespół tnący powinien być umieszczony blisko ziemi, równolegle do niej.
5. Przed rozpoczęciem cięcia należy przyspieszyć i utrzymać silnik na prędkości roboczej.
6. Zawsze należy zwolnić przycisk przyspiesznika i pozwolić, aby silnik powrócił do biegu jałowego, gdy nie jest przeprowadzane cięcie.
7. Podczas przechodzenia pomiędzy poszczególnymi miejscami pracy, należy zatrzymać silnik.

- Jeżeli zespół tnący zatnie się, natychmiast należy zatrzymać silnik.
- Przed sprawdzeniem wyposażenia, czy nie ma uszkodzeń, należy upewnić się że wszystkie ruchome części są zatrzymane i wyłączyć świecę zapłonową.
- Nigdy nie można używać narzędzia, które ma wyszczerbiony, popękany lub złamany zespół tnący lub osłonę.

**[КРОМЕ BC2000C]****РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ КУСТОРЕЗА/МОТОКОСЫ [#22-1, #22-3]**

Перед использованием кустореза/мотокосы проверьте следующее:

⚠ ОСТОРОЖНО**ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ**

- Если на кусторез/мотокосу не установлены плечевые ремни, режущий элемент кустореза может создавать боковое усилие, которое может привести к контакту оператора и наблюдателей с режущим элементом.
- При неправильном расположении кустореза/мотокосы справа от оператора режущий элемент может создавать боковое усилие, которое может привести к контакту оператора и наблюдателей с режущим элементом.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Прикосновение к режущему элементу кустореза может привести к серьезной травме.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Запрещается работать с кусторезом/мотокосой без установленных плечевых ремней.
- Рабочее положение кустореза/мотокосы – справа от оператора.

- Оператор должен надеть плечевые ремни, прикрепленные к кусторезу / мотокосе. Расположение кустореза/мотокосы – справа от оператора.

[МОДЕЛИ РУЧКИ-СКОБЫ]

- Правая рука оператора должна держать ручку вала, а пальцы должны находиться на дроссельном регуляторе. Правая рука должна быть слегка наклонена.
- Левая рука должна держать ручку-скобу, пальцы должны полностью охватывать ручку. Левую ручку можно удлинить. Переместите ручку-скобу вверх или вниз по валу, если это необходимо для более удобного положения.

[МОДЕЛИ РОЖКОВОЙ РУЧКИ] [#22-2, #22-4]

- Правая рука оператора должна держать правую рожковую ручку, а пальцы должны находиться на дроссельном регуляторе.
- Левая рука должна держать левую рожковую ручку, пальцы должны полностью охватывать ручку.
- Вес кустореза/мотокосы должен быть равномерно распределен между руками. Режущий элемент должен располагаться параллельно земле вблизи нее.
- Разгоните двигатель и удерживайте его на рабочей скорости перед началом стрижки.
- Обязательно отпустите дроссельный регулятор и дайте двигателю замедлиться до скорости холостого хода, когда стрижка не выполняется.
- Останавливайте двигатель при перемещении между рабочими площадками.

- Если режущий элемент заклинило, немедленно остановите двигатель.
- Убедитесь, что все движущиеся части остановились, и отсоедините свечу зажигания перед проверкой оборудования на наличие повреждений.
- Запрещается использовать устройство, если режущий элемент или защита имеют сколы, трещины или повреждения.

• Быстрое отстегивание [#22-5, #22-6]

В аварийной ситуации потяните красный язычок, как показано на иллюстрации, и кусторез/мотокоса опустится на землю.

[CU EXCEPȚIA BC2000C]**POZIȚIA DE FUNCȚIONARE A MOTOCOASEI / MAȘINII DE TUNS IARBA [#22-1, #22-3]**

Înainte de a utiliza motocoasa / mașina de tuns iarba, verificați următoarele:

⚠ AVERTIZARE**PERICOL POSIBIL**

- Fără ham sau curea instalate, lama motocoasei poate produce o forță de împingere laterală care poate expune operatorul și trecătorii la contactul cu lama.
- În cazul în care motocoasa / mașina de tuns iarba nu este poziționată corect pe partea dreaptă a operatorului, lama poate produce o forță de împingere laterală care poate expune operatorul și trecătorii la contactul cu lama.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Contactul cu lama motocoasei poate cauza răni grave.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Nu utilizați niciodată motocoasa / mașina de tuns iarba fără a avea instalat și fără a utiliza hamul / cureaua.
- Utilizați întotdeauna motocoasa / mașina de tuns iarba cu unitatea pe partea dreaptă.

- Operatorul trebuie să poarte cureaua pe umăr atașată la motocoasă / mașina de tuns iarba, și motocoasa / mașina de tuns iarba trebuie să fie pe partea dreaptă a operatorului.

[MODELE MÂNER CIRCULAR]

- Mâna dreaptă a operatorului trebuie să țină axul de prindere, cu degetele lui/ei pe clapeta de accelerație. Brațul drept trebuie să fie ușor îndoit.
- Mâna stângă trebuie să țină mânerul circular cu degetele și degetul mare strânse în jurul mânerului. Brațul stâng poate fi întins. Repoziționați mânerul circular în susul sau în josul arborelui motor dacă este necesar, pentru o poziție confortabilă.

[ZA WYJĄTKIEM BC2000C]**POSTAWA PRZY OBSŁUDZE KOSY SPALINOWEJ / PODKASZARKI DO TRAWY [#22-1, #22-3]**

Przed użyciem kosy spalinowej / podkaszarki do trawy należy zwrócić uwagę na następujące elementy:

⚠ OSTRZEŻENIE**POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Gdy nie jest założony pasek ramieniowy, to ostrze tnące kosy może wytwarzać siłę boczną, która może wystawić operatora i osoby postronne na kontakt z ostrzem.
- Jeżeli kosa / podkaszarka nie znajduje się prawidłowo po prawej stronie operatora, ostrze może wytwarzać siłę boczną, która może wystawić operatora i osoby postronne na kontakt z ostrzem.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Kontakt z ostrzem może spowodować obrażenia ciała.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie należy obsługiwać kosy / podkaszarki bez zainstalowanego paska ramieniowego.
- Kosa / podkaszarka zawsze powinna znajdować się po prawej stronie operatora.

- Operator musi mieć założony pasek ramieniowy przymocowany do kosy spalinowej / podkaszarki do trawy, która musi znajdować się po prawej stronie operatora.

[MODELE Z UCHWYTEM PĘTLOWYM]

- Prawą rękę operator powinien trzymać uchwyt na wałku, a jej lub jego palce muszą znajdować się na przycisku przyspiesznika. Prawą ręką powinna być lekko zgięta.
- Lewa ręka powinna trzymać uchwyt kabłąkowy, a palce i kciuk całkowicie zaciśnięte wokół uchwytu. Lewe ramię może być wyprostowane. Uchwyt kabłąkowy można przesunąć w górę lub w dół, jeżeli jest to potrzebne w celu uzyskania wygodnej pozycji.

[MODELE Z UCHWYTEM ROGOWYM] [#22-2, #22-4]

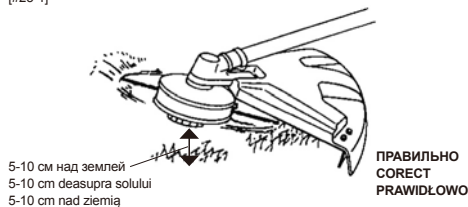
- Prawą rękę operator powinien trzymać na prawej rękojeści uchwytu oburęcznego, a jego palce powinny znajdować się na przycisku Przyspiesznika.
- Lewą ręką operator powinien trzymać lewą rękojeść uchwytu oburęcznego, a palce i kciuk powinny być całkowicie zaciśnięte wokół uchwytu.
- Waga kosy spalinowej / podkaszarki do trawy powinna być równo rozłożona pomiędzy ramionami. Zespół tnący powinien być umieszczony blisko ziemi, równoległe do niej.
- Przed rozpoczęciem cięcia należy przyspieszyć i utrzymać silnik na prędkości roboczej.
- Zawsze należy zwolnić przycisk przyspiesznika i pozwolić, aby silnik powrócił do biegu jałowego, gdy nie jest przeprowadzane cięcie.
- Podczas przechodzenia pomiędzy poszczególnymi miejscami pracy, należy zatrzymać silnik.

- Jeżeli zespół tnący zatnie się, natychmiast należy zatrzymać silnik.
- Przed sprawdzeniem wyposażenia, czy nie ma uszkodzeń, należy upewnić się że wszystkie ruchome części są zatrzymane i wyłączyć świecę zapłonową.
- Nigdy nie można używać narzędzia, które ma wyszczerbiony, popękany lub złamany zespół tnący lub osłonę.

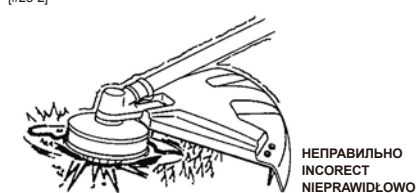
• Szybkie odpinanie plecaka [#22-5, #22-6]

W przypadku niebezpieczeństwa, pociągnąć czerwony uchwyt, jak pokazano na rysunku, a wtedy kosa spalinowa/podkaszarka ześlizgnie się na ziemię.

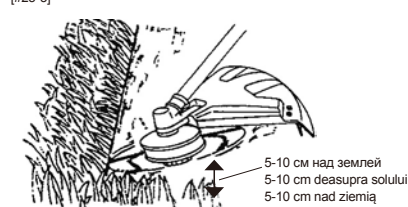
[#23-1]



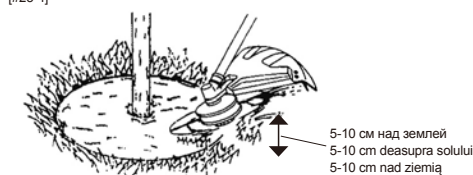
[#23-2]



[#23-3]



[#23-4]



[#23-5]



СТРИЖКА С ПОМОЩЬЮ НЕЙЛОНОВОЙ ЛЕСКИ

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Использование неподходящей лески может привести к ее разрыву и вылету в направлении оператора или наблюдателей.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Использование неподходящей лески может привести к серьезной травме.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Используйте только высококачественную, устойчивую к сварке леску диаметром 2,4 мм, имеющуюся в продаже.
- Не используйте провода и другие материалы, похожие на струны. Не используйте леску, армированную металлом.

- Стрижка выполняется кончиком лески. Во время стрижки леска должна оставаться вытянутой. [#23-1]

- Не прикладывайте усилия, чтобы прижать леску к материалу. Прикладывание усилия приведет к ударам лески по материалу, что повышает расход лески и ухудшает качество стрижки. [#23-2]

СТРИЖКА

Держите нижнюю часть головки мотокосы на расстоянии приблизительно 5-10 см над землей и под углом. Только кончик лески должен выполнять стрижку. [#23-3]

ОЧИСТКА

Для удаления нежелательной растительности держите головку мотокосы на расстоянии приблизительно 5-10 см над землей и под углом. Кончик лески должен наносить удары по земле, полностью срезая растительность с поверхности. [#23-4]

КОСЬБА

Держите леску параллельно земле и используйте плавные движения из стороны в сторону. [#23-5]

TĂIERE CU FIR DE NAILON

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- Utilizarea unui fir de tăiere necorespunzător ar putea provoca ruperea firului și aruncarea acestuia în direcția operatorului sau a trecătorilor.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Utilizarea unui fir de tăiere necorespunzător ar putea duce la leziuni grave.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Utilizați numai fire de tăiere de bună calitate, din comerț, rezistent la durură, cu un diametru de 2,4 mm.
- Nu utilizați orice tip de sârmă sau alte materiale de tip fir. Nu utilizați fir ranforsat cu metal.

- Vârful firului efectuează tăierea. Firul trebuie să stea întins în timpul tăierii. [#23-1]

- Nu introduceți cu forță firul în materialul. Forțarea firului va lovi materialul, crescând uzura firului și generând rezultate slabe de tăiere. [#23-2]

TĂIEREA

Țineți capul mașinii de tuns la 5-10 cm deasupra solului și la un unghi. Permiteți numai vârfului firului să facă contact. [#23-3]

CURĂȚAREA

Pentru a elimina vegetația nedorită, țineți capul motocoasei la 5-10 cm deasupra solului și la un unghi. Permiteți vârfului firului să lovească solul pentru a tăia vegetația de pe suprafață. [#23-4]

COSITUL

Păstrați firul paralel cu solul și folosiți o mișcare ușoară dintr-o parte în cealaltă. [#23-5]

CIĘCIE ŻYŁKĄ NYLONOWĄ

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Używanie niewłaściwej żyłki może spowodować jej zerwanie i wyrzucenie w kierunku operatora lub osób postronnych.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Używanie niewłaściwej żyłki może spowodować poważne obrażenia ciała.

JAK UNIKNĄĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Należy używać tylko dobrej jakości, gatunkowej, odpornej na zgrzewanie żyłki o średnicy 2,4 mm.
- Nie można używać żadnego rodzaju drutu lub innych cienkich przedmiotów. Nie można używać żyłek wzmacnianych metalem.

- Tnie końcówka żyłki. Żyłka powinna być rozciągnięta podczas cięcia. [#23-1]

- Nie można wciskać żyłki w materiał cięty. Wciskanie żyłki będzie powodować stukanie żyłki o materiał, zwiększając jej zużycie i powodując słabą jakość cięcia. [#23-2]

PODKASZANIE

Denko głowicy żyłkowej należy trzymać około 5-10 cm nad ziemią i pod kątem. Należy tak ją ustawić, aby tylko koniec żyłki miał kontakt z trawą. [#23-3]

USUWANIE PRZEROSTÓW

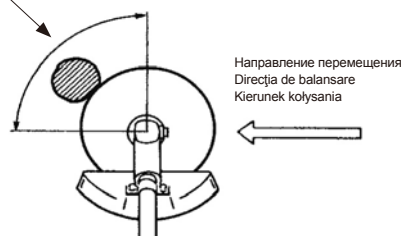
W celu usunięcia niepożądanego roślinności głowicę żyłkową należy trzymać około 5-10 cm nad ziemią i pod kątem. Należy pozwolić, aby koniec żyłki uderzał o ziemię wycinając niepożądaną roślinność z powierzchni. [#23-4]

KOSZENIE TRAWY

Żyłkę należy trzymać równoległą do ziemi i łagodnym ruchem przesuwając z jednej strony na drugą. [#23-5]

[#24-1]

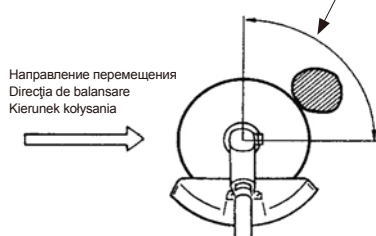
Зона без отдачи
Fără zonă de ricoșare
Obszar bez odbicia



ПРАВИЛЬНО/CORECT/PRAWIDŁOWO

[#24-2]

ОПАСНОСТЬ/PERICOL/NIEBEZPIECZEŃSTWO
Зона отдачи / Zonă de ricoșare / Obszar odbicia



НЕПРАВИЛЬНО/INCORECT/NIEPRAWIDŁOWO

НАПРАВЛЕНИЕ СТРИЖКИ РЕЖУЩЕГО ЭЛЕМЕНТА КУСТОРЕЗА [КРОМЕ BC2000C]

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Стрижка жестких кустов в неправильном направлении может привести к отдаче режущего элемента кустореза.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Прикосновение к режущему элементу кустореза может привести к серьезной травме.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- При срезании жесткого кустарника обязательно перемещайте кусторез справа налево, как показано на рисунке.

При срезании жесткого кустарника обязательно перемещайте кусторез справа налево. Перемещение кустореза слева направо может привести к отдаче режущего элемента. [#24-1, #24-2]

РЕЖУЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ

- Используйте только подходящие режущие элементы (производства корпорации MARUYAMA), предназначенные для данного применения и данной модели кустореза.
- Внимательно проверяйте состояние режущих элементов до и после работы.
- Заточите тупые режущие элементы. Изношенные, треснувшие или поврежденные режущие элементы необходимо заменить.
- Если режущий элемент вращается со смещенным центром тяжести или создает вибрации, замените режущий элемент и ведущий переходник фирменными запчастями производства корпорации MARUYAMA.

DIRECȚIA DE ȚĂIERE A LAMEI MOTOCOASEI [CU EXCEPȚIA BC2000C]

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- Țăierea de tufișuri dese din direcția greșită poate face ca lama motocoasei să ricoșeze.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Contactul cu lama motocoasei poate cauza răni grave.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Mișcați întotdeauna motocoasa de la dreapta la stânga când tăiați tufișuri dese, așa cum se arată.

Când tăiați tufișuri dese, mișcați întotdeauna motocoasa de la dreapta la stânga. Mișcarea motocoasei de la stânga la dreapta pot face ca lama să ricoșeze. [#24-1, #24-2]

LAMELE DE ȚĂIERE

- Folosiți numai lama corectă (piesă originală MARUYAMA) aprobată pentru utilizarea și modelul de motocoasă.
- Verificați cu atenție starea lamelor, înainte și după utilizare.
- Ascuțiți lamele care nu mai taie. Înlocuiți orice lame care este uzată, fisurată sau deteriorată.
- Dacă o lamă produce mișcare de rotație ciudată sau vibrații, înlocuiți lama și adaptorul butucului cu piese de schimb originale MARUYAMA.

KIERUNEK CIĘCIA OSTRZA KOSY SPALINOWEJ [ZA WYJĄTKIEM BC2000C]

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Cięcie mocnej trawy z niewłaściwego kierunku może spowodować odbicie ostrza kosy.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Kontakt z ostrzem kosy może spowodować obrażenia ciała.

JAK UNIKNĄĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Podczas koszenia gęstej trawy zawsze należy kosić kosą od prawej do lewej, jak pokazano.

Przy cięciu gęstej trawy zawsze należy kosić kosą spalinową od prawej do lewej. Kosić kosą od lewej do prawej może spowodować odbicie ostrza tnącego. [#24-1, #24-2]

OSTRZA TNĄCE

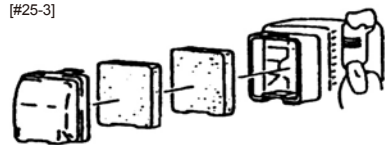
- Należy używać tylko właściwych ostrzy (oryginalne części MARUYAMA) zaaprobowanych do danego zastosowania i modelu kosy spalinowej.
- Przed każdym użyciem należy uważnie sprawdzić stan ostrzy.
- Naostrzyć tępe ostrza. Wymienić wszystkie ostrza, które są zużyte, pęknięte lub uszkodzone.
- Jeżeli ostrze tnące powoduje nierównomierne obroty lub drgania, wymienić ostrze i występ adaptera na oryginalne części MARUYAMA.

[#25-1]



[BC2000C]

[Все модели серии MX, кроме MX33 и MX33H]
[Toate Seriile MX, cu excepția MX33 și MX33H]
[Wszystkie serie MX z wyjątkiem MX33 i MX33H]
[#25-3]

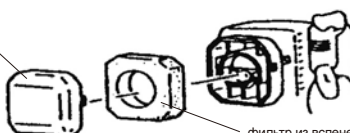


[BC420H-RS, BC500H-RS]

[BC4320RS, BC4320H-RS,
BC5020RS, BC5020H-RS
BC4321RS, BC4321H-RS]

[#25-2]

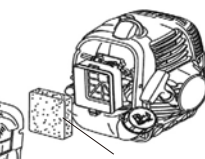
Крышка фильтра
Capac filtru
Pokrywa filtra



[MX33, MX33H]

[#25-4]

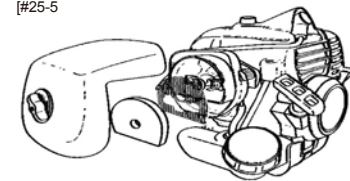
Крышка филь тра
Capac filtru
Pokrywa filtra



Зашелка
Manopola
Pokrętło

фильтр из вспененного материала
Elementul de spumă
Wkład piankowy

[#25-5]



[BC2321RS, BC2321H-RS,
BC2621RS, BC2621H-RS
BC3021RS, BC3021H-RS]

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

- Воздушный фильтр следует очищать ежедневно, а при работе в пыльных условиях - еще чаще.
- Замена фильтра выполняется после 100 часов работы.

ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА [#25-1, #25-2, #25-3, #25-4, #25-5]

1. Извлеките фильтр из вспененного материала.
2. Промойте фильтр в теплом мыльном растворе. Полностью высушите фильтр.
3. Нанесите на фильтр слой моторного масла SAE 30 и отожмите лишнее масло.
4. Установите фильтр и крышку фильтра.

ÎNȚREȚINEREA

FILTRU DE AER

INTERVAL DE ÎNȚREȚINERE

- Filtrul de aer trebuie să fie curățat zilnic, sau mai des atunci când se lucrează în condiții cu extrem de mult praf.
- Înlocuiți filtrul după fiecare 100 de ore de utilizare.

CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER [#25-1, #25-2, #25-3, #25-4, #25-5]

1. Îndepărtați elementul de spumă.
2. Curățați elementul de spuma cu apa caldă cu săpun. Lăsați elementul să usuce complet.
3. Aplicați un strat subțire de ulei de motor SAE 30 la elementul de spumă și stoarceți tot excesul de ulei.
4. Reasamblați elementul de spumă și capacul filtrului.

KONSERWACJA

FILTR POWIETRZA

OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI

- Filtr powietrza należy czyścić codziennie lub częściej, gdy praca przebiega w szczególnie zakurzonem środowisku.
- Wymienić po każdym 100 godzinach pracy.

CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA [#25-1, #25-2, #25-3, #25-4, #25-5]

1. Wyjąć wkład piankowy.
2. Wkład piankowy oczyścić ciepłą wodą z mydłem. Wkład dokładnie wysuszyć.
3. Na wkład piankowy nałożyć nieco oleju silnikowego SAE 30 i wycisnąć jego nadmiar.
4. Ponownie włożyć wkład piankowy i założyć pokrywkę filtra.

[#26-1]

Крышка топливного бака
Cap Rezervor de Combustibil
Korek wlewu paliwa

Держатель крышки
Cap Măner
Uchwy korka

[MX33,MX33H]
[BC420H-RS,BC500H-RS]

[#26-2]

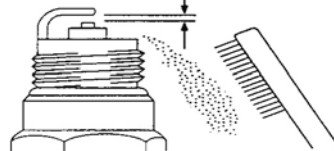
Проволока
Cărlig
Linka

Топливный фильтр
Filtru combustibil
Filtr paliwa

[Топливный фильтр]/[Toate modelele]/[Wszystkie modele]

[#26-3]

0,6 - 0,7mm
0,6 - 0,7mm
0,6 - 0,7mm



ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР

ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Замена топливного фильтра выполняется после 100 часов работы.

ЗАМЕНА ТОПЛИВНОГО ФИЛЬТРА

Топливный фильтр прикреплен на конце топливного шланга внутри топливного бака. Для замены топливного фильтра выполните следующие действия:

1. Убедитесь, что топливный бак пуст.
[MX33,MX33H,BC420H,BC500H]
2. Ослабьте крышку топливного бака, вытяните и извлеките держатель крышки.
[#26-1]
[Другие модели]
2. Ослабьте крышку топливного бака.
[Все модели] [#26-2]
3. С помощью проволочного крючка аккуратно вытяните топливный фильтр через горловину топливного бака.
4. Зажмите топливный шланг рядом со штуцером топливного фильтра и снимите фильтр, но не отпускайте шланг.
5. Удерживая топливный шланг, прикрепите новый топливный фильтр.
6. Опустите новый топливный фильтр обратно в топливный бак.
7. Перед заправкой убедитесь, что топливный фильтр не застрял в углу бака, и что топливный шланг не перенулся (не перекрутился).

FILTRU DE COMBUSTIBIL

INTERVAL DE ÎNTREȚINERE

Filtrul de combustibil trebuie să fie înlocuit după fiecare 100 de ore de utilizare.

ÎNLOCUIREA FILTRULUI DE COMBUSTIBIL

Filtrul de combustibil este atașat la capătul furtunului de combustibil în interiorul rezervorului. Pentru a înlocui filtrul de combustibil:

1. Asigurați-vă că rezervorul de combustibil este gol.
[MX33,MX33H,BC420H,BC500H]
2. Desfaceți capacul rezervorului de combustibil, trageți în sus și îndepărtați suportul pentru capac. [#26-1]
[Alte Modele]
2. Desfaceți capacul rezervorului de combustibil.
[Toate modelele] [#26-2]
3. Folosind un cârlig dintr-un fir de sârmă, trageți ușor de filtru de combustibil prin orificiul de alimentare cu carburant.
4. Apucați furtunul de combustibil de lângă garnitura filtrului de combustibil și scoateți filtrul, dar nu dați drumul furtunului.
5. În timp ce încă țineți furtunul de combustibil, atașați noul filtru de combustibil.
6. Așezați noul filtru de combustibil înapoi în rezervorul de combustibil.
7. Asigurați-vă că filtrul de combustibil nu este blocat într-un colț al rezervorului, și că furtunul de combustibil nu este îndoit (răsucit) înainte de realimentare.

FILTRA PALIWA

OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI

Filtr paliwa powinien być wymieniany po każdych 100 godzinach pracy.

WYMIANA FILTRA PALIWA

Filtr paliwa przymocowany jest do końca przewodu elastycznego wprowadzonego do zbiornika. Aby wymienić filtr paliwa:

1. Upewnić się, że zbiornik paliwa jest pusty.
[MX33,MX33H,BC420H,BC500H]
2. Odkręcić korek wlewu paliwa, pociągnąć do góry i wyjąć uchwyt korka. [#26-1]
[POZOSTAŁE MODELE]
2. Poluzować pokrywkę zbiornika paliwa.
[WSZYSTKIE MODELE] [#26-2]
3. Za pomocą haczyka z drutu łagodnie wyciągnąć filtr paliwa przez otwór do napełniania paliwa.
4. Chwycić przewód paliwowy obok mocowania filtra paliwa i wyjąć filtr, ale nie puszczać przewodu.
5. Ciągłe trzymając przewód paliwowy, zamocować nowy filtr paliwa.
6. Wsunąć nowy filtr paliwa z powrotem do zbiornika paliwa.
7. Przed ponownym tankowaniem sprawdzić, czy filtr paliwa nie zablokował się w rogu zbiornika, i czy przewód paliwowy nie zagiął się (zasupłał).

СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ

ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

- Необходимо извлекать свечу зажигания из двигателя и проверять ее после каждых 25 часов работы.
- Замена свечи зажигания выполняется после 100 часов работы.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ

1. Несколько раз покачайте свинцовый колпачок высокого напряжения на свече зажигания, чтобы ослабить его, и снимите со свечи зажигания.
2. Извлеките свечу зажигания.
3. Очистите электроды жесткой щеткой.
4. Отрегулируйте воздушный зазор между электродами до 0,6-0,7мм.[#26-3]
5. Замените свечу зажигания, если она замаслена, повреждена или если изношены ее электроды.
6. При установке свечи зажигания не перетягивайте ее. Момент затяжки должен составлять 10.7-16.6 N•m.

BUJIE

INTERVAL DE ÎNTREȚINERE

- Bujia trebuie să fie scoasă din motor și verificată după fiecare 25 de ore de funcționare.
- Înlocuiți bujia după fiecare 100 de ore de funcționare.

ÎNȚEȚINEREA BUJIEI

1. Mișcați înainte și înapoi de câteva ori conductorul de plumb de înaltă tensiune de pe bujie, apoi scoateți-l.
2. Scoateți bujia.
3. Curățați electrozii cu o perie aspră.
4. Reglați fanta de electrozi la 0,6-0,7mm.[#26-3]
5. Înlocuiți bujia în cazul în care este murdară cu ulei, deteriorată, sau în cazul în care electrozii sunt uzați.
6. Nu strângeți în exces bujia în momentul instalării. Cuplul de torsiune este 10.7-16.6 N•m.

ŚWIECA ZAPŁONOWA

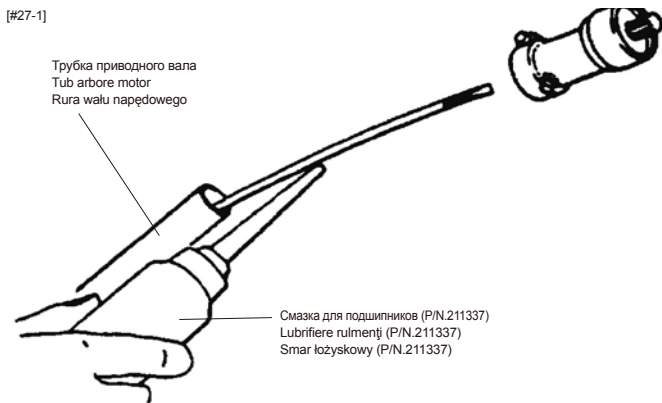
OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI

- Świeca zapłonowa powinna być wyjęta z silnika i sprawdzona po każdych 25 godzinach pracy.
- Świecę zapłonową wymienić po każdych 100 godzinach pracy.

KONSERWACJA ŚWIECY ZAPŁONOWEJ

1. Skręcić nasuwkę ochronną przewodu wysokiego napięcia na końcówce świecy zapłonowej i pociągnąć kilka razy w celu poluzowania nasuwki, a następnie wyciągnąć ją ze świecy zapłonowej.
2. Wyjąć świecę zapłonową.
3. Sztywną szczotką oczyścić elektrody.
4. Ustawić odstęp pomiędzy elektrodami na wymiar od 0,6 do 0,7 mm. [#26-3]
5. Wymieć świecę zapłonową jeżeli jest zabrudzona olejem, uszkodzona lub jeżeli elektrody są wypalone.
6. Należy uważać, aby nie przekręcić świecy podczas jej instalowania. Moment dokręcający wynosi od 10,7 do 16,6 N•m.

[#27-1]



ГИБКИЙ ПРИВОДНОЙ ВАЛ

[BC2000C]

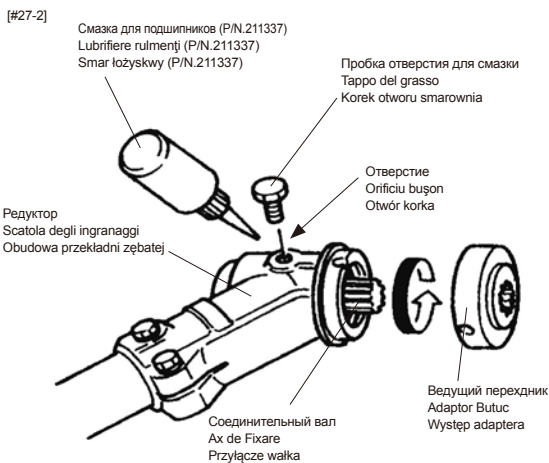
ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Проверка смазки гибкого приводного вала должна выполняться после каждых 3 часов эксплуатации.

СМАЗКА РЕДУКТОРА [#27-1]

Отпустите два винта на корпусе подшипника и снимите корпус подшипника. Внутренний гибкий приводной вал легко снять, надежно захватив конец и вытянув его из трубки приводного вала. Покачивайте гибкий вал при проталкивании, чтобы обеспечить его правильную посадку в барабане сцепления. Установите корпус подшипника на трубку приводного вала и затяните два винта.

[#27-2]



РЕДУКТОР

[ВСЕ МОДЕЛИ, КРОМЕ BC2000C]

ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Проверка смазки редуктора должна выполняться после каждых 30 часов эксплуатации.

СМАЗКА РЕДУКТОРА[#27-2]

Снимите режущий элемент и ведущий переходник. Удалите грязь и мусор в области между вежущим переходником и редуктором. Извлеките пробку из отверстия для смазки на боковой стороне редуктора. Поворачивая соединительный вал, введите литиевую смазку для подшипников (Часть No 211337) через отверстие для смазки до заполнения редуктора. Установите ведущий переходник и пробки отверстия для смазки.

ARBORE MOTOR FLEXIBIL

[BC2000C]

INTERVAL DE ÎNTREȚINERE

Arborele motor flexibil trebuie să fie verificat pentru lubrifiere după fiecare 3 ore de utilizare.

LUBRIFIEREA CARTERULUI [#27-1]

Desfaceți cele două șuruburi ale carterului și scoateți carterul. Arborele motor flexibil din interior este ușor de eliminat prin prinderea capătului în siguranță și trăgându-l din tubul arborelui motor. Răsuciți arborele flexibil în timp ce împingeți a vă asigura că stă în mod corect în cilindrul de ambreiaj. Reinstalați carterul pe tubul arborelui motor și strângeți cele două șuruburi.

CARTERUL

[TOATE MODELELE, CU EXCEPȚIA BC2000C]

INTERVAL DE ÎNTREȚINERE

Carterul trebuie să fie verificat pentru lubrifiere după fiecare 30 de ore de utilizare.

LUBRIFIEREA CARTERULUI [#27-2]

Scoateți dispozitivul de tăiere și adaptorul butucului. Curățați orice murdărie și resturi din zona dintre adaptorul butucului și carcasa cutiei de viteze. Scoateți bujia de lubrifiant din partea laterală a carterului. În timp ce se rotește axul de fixare, injectați lubrifiant pe bază de litiu (P/N 211337), prin gaură bujiei până ce carterul este plin. Reinstalați adaptorul butucului și bujia de lubrifiant.

ELASTYCZNY WAŁ NAPĘDOWY

[BC2000C]

OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI

Smarowanie elastycznego wału napędowego należy sprawdzać co 3 godziny użytkowania.

SMAROWANIE OBUDOWY PRZEKŁADNI ZĘBATEJ [#27-1]

Odkręcić dwa wkręty na obudowie łożyska i zdemontować obudowę łożyska. Wewnętrzny wał elastyczny można łatwo wyjąć pewnie chwytając końcówkę i wyciągając go z rury wału napędowego. Podczas wciskania wału elastycznego należy go skręcać celem upewnienia się, że zostanie prawidłowo osadzony w bębnie sprzęgła. Ponownie założyć obudowę łożyska na rurę wału napędowego i przykręcić dwa wkręty.

OBUDOWA PRZEKŁADNI ZĘBATEJ

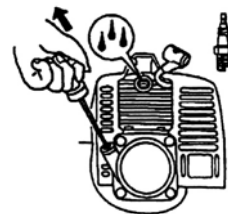
[WSZYSTKIE MODELE ZA WYJĄTKIEM MODELU BC2000C]

OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI

Po każdym 30 godzinach pracy należy sprawdzić, czy w obudowie przekładni zębatej znajduje się środek smary.

SMAROWANIE OBUDOWY PRZEKŁADNI ZĘBATEJ [#20-2]

Wyjąć zespół tnący i występ adaptera. Oczyszczyć wszelki brud i zanieczyszczenia z obszaru między występem adaptera a obudową przekładni zębatej. Wyjąć korek otworu do smarowania znajdujący się z boku obudowy przekładni zębatej. Podczas obracania dołączonego wałka, przez otwór do smarowania strzyknąć łożyskowy smar litowy (P/N 211337), aż obudowa będzie pełna. Ponownie zainstalować występ adaptera i korek otworu do smarowania.



ОБЩАЯ ОЧИСТКА И ЗАТЯЖКА

Кусторез/мотокоса MARUYAMA обеспечивает максимальную производительность в течение многих часов при надлежащем техническом обслуживании. Хорошее техобслуживание включает в себя регулярную проверку затяжки всех крепежных элементов и очистку всего механизма.

⚠ ОСТОРОЖНО

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Когда двигатель работает, прикрепленный инструмент и другие части движутся.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Прикосновение к движущемуся прикрепленному инструменту или другим движущимся частям может привести к серьезной травме или смерти.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Обязательно выключайте кусторез/мотокосу перед очисткой или выполнением любых работ по техническому обслуживанию.

ХРАНЕНИЕ [#28-1]

Для долгосрочного хранения кустореза/мотокосы выполните следующие действия:

1. Опустошите топливный бак, слив топливо в подходящую емкость для хранения топлива.
2. Запустите двигатель для выработки топлива, оставшегося в карбюраторе.
3. Выполните все процедуры регулярного техобслуживания и необходимый ремонт.
4. Извлеките свечу зажигания и впрысните небольшое количество моторного масла в цилиндр.
5. Один раз потяните ручку стартера.
6. Медленно потяните ручку стартера, чтобы привести поршень в верхнее положение в цилиндре (верхняя мертвая точка, ВМТ).
7. Установите свечу зажигания.
8. Храните кусторез/мотокосу в сухом месте вдали от источников чрезмерного тепла, искр и открытого огня.

⚠ ВНИМАНИЕ

ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ

- При вытягивании ручки стартера из отверстия для свечи зажигания может разбрызгиваться масло.

ЧТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ

- Масло может вызвать травмы глаз.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Защитите глаза и не держите лицо напротив отверстия для свечи зажигания.

INFORMAȚII GENERALE PRIVIND CURĂȚENIA SI FIXAREA

Motocoasa / mașina de tuns iarbă MARUYAMA va oferi un maxim de performanță pentru mai multe ore, dacă aceasta este întreținută în mod corespunzător. O întreținere bună include verificarea periodică a tuturor elemente de fixare pentru o asamblare corectă, și curățarea întregii mașini.

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POSIBIL

- Atunci când motorul este pornit, instrumentul atașat și alte părți se mișcă.

CE SE POATE ÎNTÂMPILA

- Contactul cu instrumentul în mișcare sau alte părți în mișcare ar putea cauza leziuni grave sau deces.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Opiți întotdeauna motocoasa / mașina de tuns iarba înainte de a o curăța sau a efectua orice lucrare de întreținere.

DEPOZITARE [#28-1]

Pentru depozitarea pe termen lung a motocoasei / mașinii de tuns iarba:

1. Goliți rezervorul de combustibil într-un recipient adecvat pentru stocarea combustibilului.
2. Porniți motorul pentru a elimina orice combustibil care ar putea rămâne în carburator.
3. Efectuați toate procedurile obișnuite de întreținere și orice reparații necesare.
4. Scoateți bujia și scurgeți o cantitate foarte mică de ulei de motor în cilindru.
5. Trageți de mânerul dispozitivului de pornire o singură dată.
6. Trageți încet de mânerul dispozitivului de pornire pentru a aduce pistonul în partea de sus a cilindrului (TDC).
7. Reinstalați bujia.
8. Păstrați motocoasa / mașina de tuns iarbă într-un loc uscat, ferit de căldură excesivă, scântei sau foc deschis.

⚠ ATENȚIE

PERICOL POSIBIL

- Poate țâșni ulei prin deschiderea bujiei, atunci când trageți de mânerul dispozitivului de pornire.

CE SE POATE ÎNTÂMPILA

- Uleiul poate cauza leziuni oculare.

CUM PUTEȚI EVITA PERICOLUL

- Protejați-vă ochii și țineți fața departe de deschiderea bujiei.

OGÓLNE CZYSZCZENIE I DOKRĘCANIE

Kosa spalinowa / podkaszarka do trawy MARUYAMA przez długi czas zachowa maksymalne osiagi, jeżeli będzie właściwie konserwowana. Dobra konserwacja obejmuje regularne sprawdzanie wszystkich elementów złącznych, czy są właściwie dokręcone, i czyszczenie całego narzędzia.

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Gdy silnik pracuje, zamocowane narzędzie i inne części są w ruchu.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Kontakt z obracającym się narzędziem lub innych ruchomymi częściami może być przyczyną poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub przeprowadzenia jakichkolwiek czynności konserwacyjnych zawsze należy wyłączyć kosę spalinową / podkaszarkę do trawy.

PRZECHOWYWANIE [#28-1]

Gdy kosa spalinowa / podkaszarka do trawy będzie przed długi czas nieużywana należy:

1. Opróżnić zbiornik paliwa przelewając paliwo do odpowiedniego zbiornika.
2. Uruchomić silnik w celu usunięcia resztek paliwa, które może pozostawać w gaźniku.
3. Przeprowadzić wszystkie regularne czynności konserwacyjne oraz wszelkie niezbędne naprawy.
4. Wyjąć świecę zapłonową i wstrzyknąć niewielką ilość oleju silnikowego do cylindra.
5. Jeden raz pociągnąć za uchwyt rozrusznika.
6. Powoli ciągnąć uchwyt rozrusznika, aby przemieścić tłok na górę cylindra [górny martwy punkt (GMP)].
7. Ponownie zainstalować świecę zapłonową.
8. Kosę spalinową / podkaszarkę do trawy przechowywać w suchym miejscu, z dala od źródeł nadmiernego ciepła, iskiei lub otwartych płomieni.

⚠ PRZESTROGA

POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Po pociągnięciu za uchwyt rozrusznika, olej może wytrysnąć przez otwór świecy zapłonowej.

CO MOŻE SIĘ WYDARZYĆ

- Olej może spowodować obrażenia oczu.

JAK UNIKAĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Należy chronić oczy i trzymać twarz z dala od otworu świecy zapłonowej.

Неполадка / Problemă / Problem	Причина / Cauză / Przyczyna	Действие / Acțiune / Działanie
Двигатель не запускается Motorul nu pornește Silnik nie daje się uruchomić	• Выключатель находится в выключенном положении • Топливный бак пуст • Двигатель переполнен • Comutatorul se află în poziția OFF • Rezervorul de combustibil este gol • Motorul este înecat • Przełącznik STOP ustawiony w pozycji „wył.” • Pusty zbiornik paliwa • Zalany silnik	• Переместите выключатель во включенное положение • Заправьте топливный бак • Воспользуйтесь процедурой запуска горячего двигателя • Mutati comutatorul în poziția ON • Umpleți rezervorul cu combustibil • Folosiți procedura de pornire la cald • Przetwórz przełącznik w położenie „wł.” • Napełnić zbiornik paliwa • Uruchomić silnik zgodnie z procedurą uruchamiania gorącego
Двигатель не переходит в режим холостого хода Motorul nu merge în ralanti Silnik nie pracuje na biegu jałowym	• Скорость холостого хода не отрегулирована • Setare incorectă a vitezei de funcționare în gol • Nieprawidłowo ustawiona prędkość obrotowa biegu jałowego	• Настройте скорость холостого хода • Reglați viteza de funcționare în gol • Ustawić prędkość obrotową biegu jałowego
Двигатель выдает недостаточную мощность или глохнет при стрижке Motorul nu are putere sau se oprește la tăiere Silnik nie ma mocy lub przestaje	• Ослаб тросик дросселя • Загрязнен воздушный фильтр • Cablul clapetei este slăbit • Filtru de aer este murdar • Poluzowane cięgło przepustnicy • Brudny filtr powietrza	• Натяните тросик дросселя • Очистите или замените воздушный фильтр • Strângeți cablul claptei • Curățați sau înlocuiți filtrul de aer • Dokręcić cięgło przepustnicy • Oczyszczyć lub wymienić filtr powietrza

Если требуется дополнительная помощь, обращайтесь к местному авторизованному сервис-дилеру корпорации MARUYAMA.

Dacă aveți nevoie de asistență suplimentară contactați service-ul autorizat local MARUYAMA.

Jeżeli potrzebna jest dalsza pomoc, należy skontaktować się z miejscowym autoryzowanym punktem serwisowym MARUYAMA.

Технические характеристики / Specificații / Specyfikacja

	BC2000C	MX21	MX21H	MX24	MX24H	MX27	MX27H	MX33	MX33H	BC420H-RS	BC500H-RS
Модель двигателя Model motor Model silnika	EE200	EE200	EE200	EE230	EE230	EE260	EE260	AE320	AE320	AE420	AE500
Объем двигателя, см³ Deplasare motor, cm³ Pojemność silnika, cm³	19,8			22,5		25,4		31,8		41,5	50,2
Скорость холостого хода, об./мин Viteză de funcționare în gol, min ⁻¹ Prędkość obrotowa biegu jałowego, min ⁻¹	2700 - 3300									2400 - 2800	
Рекомендованная максимальная скорость двигателя, об./мин Viteza maximă recomandată a motorului, min ⁻¹ Zalecana maksymalna prędkość obrotowa silnika, min ⁻¹	10000	11700								10900	
Скорость на выходной оси, об./мин Viteza axului de ieșire, min ⁻¹ Prędkość obrotowa wałka wyjściowego, min ⁻¹	10000	8000									
Максимальная мощность двигателя, в соответствии со стандартом ISO 8839, кВт Puterea maximă a motorului, conform ISO 8893, kW Maksymalna moc silnika, zgodnie z ISO 8893, kW	0,51			0,58		0,74		0,88		1.33	1,47
Свеча зажигания Bujie Świeca zapłonowa	BPMR6Y										
Зазор между электродами, ММ Distanța între electrozi, mm Odstęp elektrody, mm	0,6-0,7										
Тип карбюратора Tip de carburator Rodzaj gaźnika	Диафрагма /Diafragmă /Membranowy										
Емкость топливного бака, см³ Capacitate rezervor combustibil, cm³ Pojemność zbiornika paliwa, cm³	600							1000			
Вес без топлива, режущего элемента и Плечевой ремень/ Плечевые ремни, кг Greutate fără combustibil, dispozitiv de tăiere și curea de umăr/ ham umăr, kg Waga bez paliwa, zespołu tnącego i pasek ramieniowy/ uprzęż, kg	4,3	4,6	4,9	4,7	5,0	5,1	5,4	5,8	6,1	8,4	
Режущие элементы Dispozitiv de tăiere Wyposażenie do cięcia Режущий элемент для травы Lamă pentru iarbă Ostrze do cięcia trawy	—	—						—		Φ255 3Т	
Режущий элемент для травы (дополнительный) Lamă pentru iarbă (opțional) Ostrze do cięcia trawy (opcja)	—	Φ255 3Т, Φ255 4Т, Φ255 8Т						Φ255 4Т, Φ255 8Т		Φ255 4Т, Φ255 8Т	
Головка мотокосы Cap mașină de tuns iarba Głowica żyłkowa	Dia top Z4 (R)	Dia top Z4 (L)						Dia top Z5 (L)		Dia top Z5 (L)	

Технические характеристики / Specificații / Specyfikacja

	BC4320RS	BC4320H-RS	BC5020RS	BC5020H-RS	BC2321RS	BC2321H-RS	BC2621RS	BC2621H-RS	BC3021RS	BC3021H-RS	BC4321RS	BC4321H-RS
Модель двигателя Model motor Model silnika	NE420	NE420	NE500	NE500	CE230	CE230	CE260	CE260	CE300	CE300	CE420	CE420
Объем двигателя, см³ Deplasare motor, cm³ Pojemność silnika, cm³	41,5		49,9		22,5		25,4		30,1		41,5	
Скорость холостого хода, об./мин Viteză de funcționare în gol, min ⁻¹ Prędkość obrotowa biegu jałowego, min ⁻¹	2400 - 2800				2700 - 3300				2400 - 2800			
Рекомендованная максимальная скорость двигателя, об./мин Viteza maximă recomandată a motorului, min ⁻¹ Zalecana maksymalna prędkość obrotowa silnika, min ⁻¹	10900				11700				10900			
Скорость на выходной оси, об./мин Viteza axului de ieșire, min ⁻¹ Prędkość obrotowa wałka wyjściowego, min ⁻¹	8000											
Максимальная мощность двигателя, в соответствии со стандартом ISO 8839, кВт Puterea maximă a motorului, conform ISO 8893, kW Maksymalna moc silnika, zgodnie z ISO 8893, kW	1,77		1,91		0,58		0,74		0,97		1,54	
Свеча зажигания Bujie Świeca zapłonowa	BPMR6Y				BPMR8Y				BPMR6Y			
Зазор между электродами, ММ Distanța între electrozi, mm Odstęp elektrody, mm	0,6 - 0,7											
Тип карбюратора Tip de carburator Rodzaj gaźnika	Диафрагма /Diafragmă /Membranowy											
Емкость топливного бака, см³ Capacitate rezervor combustibil, cm³ Pojemność zbiornika paliwa, cm³	1000				600				1000			
Вес без топлива, режущего элемента и Плечевой ремень/ Плечевые ремни, кг Greutate fără combustibil, dispozitiv de tăiere și curea de umăr/ ham umăr, kg Waga bez paliwa, zespołu tnącego i pasek ramieniowy/ uprzęż, kg	8,0	8,3	8,0	8,3	5,7	6,1	5,8	6,2	5,7	6,1	6,1	8,4
Режущие элементы Dispozitiv de tăiere Wyposażenie do cięcia Режущий элемент для травы Lamă pentru iarbă Ostrze do cięcia trawy Режущий элемент для травы (дополнительный) Lamă pentru iarbă (opțional) Ostrze do cięcia trawy (opcja) Головка мотокосы Cap mașină de tuns iarba Głowica żyłkowa	Φ255 3T Φ255 4T, Φ255 8T Dia top Z5 (L)				Φ230 4T Φ255 3T, Φ230 8T Dia top Z4 (L)				Φ255 3T Φ255 4T, Φ255 8T Dia top Z4 (L)		Φ255 3T Φ255 4T, Φ255 8T Dia top Z5 (L)	

РУССКИЙ

ROMÂNĂ

POLSKI

<32>

	BC4320RS	BC4320H-RS	BC5020RS	BC5020H-RS	BC2321RS	BC2321H-RS	BC2621RS	BC2621H-RS	BC3021RS	BC3021H-RS	BC4321RS	BC4321H-RS
Уровень шума Эквивалентный уровень звукового давления (L _{pAeq}), измеренный в соответствии с22868, дБ(А) Режущий элемент для травы: Головка мотокосы:	97,5 99,0		98,0 99,5		91,5 93,5		96,0 97,5		95,5 96,5		96,5 98,5	
Nivelul de zgomot Nivel de presiune sonoră echivalent (L _{pAeq}), măsurat conform 22868, dB(A) Lamă iarbă: Cap mașină de tuns iarba:	97,5 99,0		98,0 99,5		91,5 93,5		96,0 97,5		95,5 96,5		96,5 98,5	
Poziomy hałas Równoważny poziom ciśnienia akustycznego (L _{pAeq}), zmierzony zgodnie z 22868, dB(A) Ostrze do cięcia trawy: Głowica żyłkowa:	97,5 99,0		98,0 99,5		91,5 93,5		96,0 97,5		95,5 96,5		96,5 98,5	
Уровень шума Гарантированный уровень звуковой мощности (L _{WA}), определенный в соответствии с директивой ЕС 2000/14/ EC, дБ (А) Зквивалентный уровень звуковой мощности (L _{WA}), измеренный в соответствии со стандартом ISO3744, 22868, дБ (А) Nivelul de zgomot Nivelul garantat de putere acstică (L _{WA}), determinat în conformitate cu Directiva 2000/14/CE, dB(A) Nivel echivalent de putere acustică (L _{WA}), măsurat în conformitate cu ISO3744, 22868, dB(A) Poziomy hałas Gwarantowany poziom hałasu narzędzia (L _{WA}), określony zgodnie z dyrektywą 2000/14/EC, dB(A) Równoważny poziom hałasu narzędzia (L _{WA}), zmierzony zgodnie z ISO3744, 22868, dB(A)		115 113 115 113 115 113		108 106 108 106 108 106		111 109 111 109 111 109		115 113 115 113 115 113				
Уровень вибрации Уровни вибрации на ручках, измеренные в соответствии с ISO 22867, m/c² Режущий элемент для травы, измеренное значение вибраций (a _{hν,eq}), передняя / задняя ручки: Головка мотокосы, измеренное значение вибраций (a _{hν,eq}), передняя / задняя ручки: Режущий элемент для травы, измеренное значение вибраций (a _{hν,eq}), левая / правая ручки: Головка мотокосы, измеренное значение вибраций (a _{hν,eq}), левая / правая ручки: Niveluri vibrație Valorile vibrațiilor pe mâner măsurate în conformitate cu ISO22867, m/s² Lama de iarbă, valoarea emisiei de vibrații măsurată (a _{hν,eq}), mâner față / spate: Cap mașină de tuns iarba, valoarea emisiei de vibrații măsurată (a _{hν,eq}), mâner față / spate: Lama de iarbă, valoarea emisiei de vibrații măsurată (a _{hν,eq}), mâner stânga / dreapta: Cap mașină de tuns iarba, valoarea emisiei de vibrații măsurată (a _{hν,eq}), mâner stânga / dreapta: Poziomy drgań Wartość drgań na uchwytach zmierzone zgodnie z ISO 22867, m/s² Ostrze tnące, zmierzona wartość emisji drgań (a _{hν,eq}), uchwyty przedni / tylne: Głowica żyłkowa zmierzona wartość emisji drgań (a _{hν,eq}), uchwyty przedni / tylne: Ostrze tnące, zmierzona wartość emisji drgań (a _{hν,eq}), uchwyty lewy / prawy: Głowica żyłkowa zmierzona wartość emisji drgań (a _{hν,eq}), uchwyty lewy / prawy:	4,9 / 6,4 6,1 / 7,9 4,9 / 4,4 7,1 / 6,9 4,9 / 6,4 6,1 / 7,9 4,9 / 4,4 7,1 / 6,9 4,9 / 6,4 6,1 / 7,9 4,9 / 4,4 7,1 / 6,9		4,8 / 6,6 6,5 / 8,9 4,8 / 4,6 7,5 / 8,9 4,8 / 6,6 6,5 / 8,9 4,8 / 4,6 7,5 / 8,9 4,8 / 6,6 6,5 / 8,9 4,8 / 4,6 7,5 / 8,9		5,5 / 4,8 6,8 / 3,6 4,2 / 5,3 5,4 / 5,6 5,5 / 4,8 6,8 / 3,6 4,2 / 5,3 5,4 / 5,6 5,5 / 4,8 6,8 / 3,6 4,2 / 5,3 5,4 / 5,6		5,3 / 4,4 7,0 / 3,7 4,3 / 5,2 5,3 / 5,7 5,3 / 4,4 7,0 / 3,7 4,3 / 5,2 5,3 / 5,7 5,3 / 4,4 7,0 / 3,7 4,3 / 5,2 5,3 / 5,7		4,3 / 3,4 7,5 / 3,9 4,1 / 5,1 5,5 / 5,8 4,3 / 3,4 7,5 / 3,9 4,1 / 5,1 5,5 / 5,8 4,3 / 3,4 7,5 / 3,9 4,1 / 5,1 5,5 / 5,8		4,7 / 6,3 6,0 / 7,7 4,8 / 4,4 7,0 / 6,7 4,7 / 6,3 6,0 / 7,7 4,8 / 4,4 7,0 / 6,7 4,7 / 6,3 6,0 / 7,7 4,8 / 4,4 7,0 / 6,7	

Название и адрес изготовителя:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Токио, 101-0047 Япония

Имя и адрес лица, подготовившего технические данные:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, В-1030 Брюссель, Бельгия

Имя и адрес уполномоченного представителя в Европе:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, В-1030 Брюссель, Бельгия

Настоящим заявляем следующее:

Кусторезы*1/ мотокося*2 MARUYAMA					
*1: Ручные кусторезы с приводом от двигателя внутреннего сгорания.					
*2: Ручные мотокося с приводом от двигателя внутреннего сгорания.					
Кусторез преобразуется в мотокося и обратно заменой режущего элемента.					
Серийный No.: A000001~M999999					
Модель	Назначение	Чистая установленная мощность (кВт/мин)	Ш и р и н а среза (мм)	И з м е р е н н ы й уровень звуковой мощности (дБА)	Гарантированный уровень звуковой мощности (дБАГ)
BC2000C	Мотокося	0,51/7000	420	109	111
MX21	Кусторез и мотокося	0,51/7000	430	108	110
MX21H	Кусторез и мотокося	0,51/7000	430	108	110
MX24	Кусторез и мотокося	0,58/7000	430	110	112
MX24H	Кусторез и мотокося	0,58/7000	430	110	112
MX27	Кусторез и мотокося	0,74/7000	430	110	112
MX27H	Кусторез и мотокося	0,74/7000	430	110	112
MX33	Кусторез и мотокося	0,88/6500	430	110	112
MX33H	Кусторез и мотокося	0,88/6500	430	110	112
BC420H-RS	Кусторез и мотокося	1,33/6500	430	113	115
BC500H-RS	Кусторез и мотокося	1,47/6500	430	113	115
BC4320RS	Кусторез и мотокося	1,77/7500	430	113	115
BC4320H-RS	Кусторез и мотокося	1,77/7500	430	113	115
BC5020RS	Кусторез и мотокося	1,91/7500	430	113	115
BC5020H-RS	Кусторез и мотокося	1,91/7500	430	113	115
BC2321RS	Кусторез и мотокося	0,58/7500	430	106	108
BC2321H-RS	Кусторез и мотокося	0,58/7500	430	106	108
BC2621RS	Кусторез и мотокося	0,74/7500	430	109	111
BC2621H-RS	Кусторез и мотокося	0,74/7500	430	109	111
BC3021RS	Кусторез и мотокося	0,97/7500	430	109	111
BC3021H-RS	Кусторез и мотокося	0,97/7500	430	109	111
BC4321RS	Кусторез и мотокося	1,54/7500	430	113	115
BC4321H-RS	Кусторез и мотокося	1,54/7500	430	113	115

-соответствуют требованиям директивы "Оборудование" 2006/42/CE, Приложение II А.

-соответствуют требованиям директивы "Электромагнитная совместимость" 2004/108/CE и соответствующих приложений.

-соответствуют требованиям Директивы "Уровень шума, производимый оборудованием, предназначенным для использования на открытом пространстве" 2000/14/EC, Приложение V.

-соответствуют требованиям директивы "Эмиссия загрязняющих газов и частиц двигателями внутреннего сгорания, устанавливаемыми во внедорожное мобильное оборудование" 97/68/EC, с исправлениями 2010/26/EU.

Дополнительно заявляем следующее:

-Применяются следующие гармонизированные стандарты:

ISO12100 -1 и -2: 2003 Безопасность машин - Основные понятия, общие принципы конструирования.

ISO11806-1: 2011 Машины для сельского и лесного хозяйства. Требования безопасности и испытания переносных ручных механических кусторезов и газонокосилки. Часть 1. Машины, снабженные интегральным двигателем внутреннего сгорания.

-Использованы следующие части/статьи технических стандартов и технических условий:

CISPR12: 1997 Пределы и методы измерения характеристик радиопомех транспортных средств, моторных лодок и приводов от двигателя внутреннего сгорания со свечами зажигания.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Токио, 101-0047 Япония

18 октября 2012 г

Junichi Sugimoto

Junichi Sugimoto
Исполнительный директор

Numele și adresa producătorului:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japonia

Numele și adresa persoanei care a întocmit fișele tehnice:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgia

Numele și adresa reprezentantului european autorizat:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgia

Prin prezenta declară că:

Dispozitivele de tăiat tufişuri *1/ Maşina de tuns iarba *2 MARUYAMA					
*1: Dispozitivele portabile de tăiat tufişurile sunt propulsate de un motor cu ardere internă.					
*2: Maşinile portabile de tuns iarba sunt propulsate de un motor cu ardere internă.					
Dispozitivul de tăiat tufişuri se transformă în maşină de tuns iarba, prin schimbarea ataşamentului de tăiere, şi vice-versa.					
Serie nr: A000001~M999999					
Model	Utilizare	Putere netă instalată (kw/min ⁻¹)	Lăţime de tăiere (mm)	Nivelul măsurat de putere acustică (dB _A)	Nivel garantat de putere acustică (dB _{AG})
BC2000C	Maşină de tuns iarba	0,51/7000	420	109	111
MX21	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,51/7000	430	108	110
MX21H	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,51/7000	430	108	110
MX24	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,58/7000	430	110	112
MX24H	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,58/7000	430	110	112
MX27	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,74/7000	430	110	112
MX27H	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,74/7000	430	110	112
MX33	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,88/6500	430	110	112
MX33H	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,88/6500	430	110	112
BC420H-RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	1,33/6500	430	113	115
BC500H-RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	1,47/6500	430	113	115
BC4320RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	1,77/7500	430	113	115
BC4320H-RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	1,77/7500	430	113	115
BC5020RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	1,91/7500	430	113	115
BC5020H-RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	1,91/7500	430	113	115
BC2321RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,58/7500	430	106	108
BC2321H-RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,58/7500	430	106	108
BC2621RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,74/7500	430	109	111
BC2621H-RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,74/7500	430	109	111
BC3021RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,97/7500	430	109	111
BC3021H-RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	0,97/7500	430	109	111
BC4321RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	1,54/7500	430	113	115
BC4321H-RS	Dispozitiv de tăiat tufişuri şi maşină de tuns iarba	1,54/7500	430	113	115

-este în conformitate cu dispozițiile Directivei 2006/42/CE "Maşini", anexa II A.

-este în conformitate cu dispozițiile de "compatibilitate electromagnetică", 2004/108/CE, şi suplimentele aplicabile.

-este în conformitate cu dispozițiile Directivei 2000/14/CE, anexa V privind "poluarea fonică în mediu de către echipamentele utilizate în exterior".

-este în conformitate cu dispozițiile "de emisie de poluanți gazeși și de pulberi provenind de la motoarele cu ardere internă care urmează să fie instalate în utilajele mobile non-rutiere" Directiva 97/68/CE, modificată 2010/26/UE.

Şi în plus, declară că:

-Au fost aplicate următoarele standarde:

ISO12100 -1 şi -2: 2003 Securitatea maşinilor - Conceptul de baza, principii generale de proiectare.

ISO11806-1: 2011 Maşini agricole şi forestiere. Cerințe de securitate şi încercări pentru aparate portabile pentru curăţat tufişuri şi tăiat iarbă, acţionate de un motor cu ardere internă. Partea 1: Maşini echipate cu un motor cu ardere internă integrat.

-Următoarele (părţi / clauzele ale) standardelor şi specificațiilor tehnice au fost utilizate:

CISPR12: 1997 Limite şi metode de măsurare a caracteristicilor de radio interferență a vehiculelor, bărcilor cu motor şi motor cu aprindere prin scânteie.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku,

Tokio, 101-0047 Japonia

18 Octombrie 2012

Junichi Sugimoto

Junichi Sugimoto
Director General

Nazwa i adres producenta:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japonia

Nazwa i adres osoby, która kompilowała pliki techniczne:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruksela, Belgia

Nazwa i adres europejskiego autoryzowanego przedstawiciela:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruksela, Belgia

Niniejszym deklarujemy, że:

Kosy spalinowe *1/podkaszarki do trawy *2 MARUYAMA

*1: Ręczne kosy spalinowe są napędzane silnikiem wewnętrznego spalania.

*2: Ręczne podkaszarki do trawy są napędzane silnikiem wewnętrznego spalania.

Kosy spalinowe są zmieniane na podkaszarki do trawy poprzez zamianę zespołu tnącego i odwrotnie.

Numer seryjny: **A000001~M999999**

Model	Zastosowanie	Moc zainstalowana netto (kw/ min ⁻¹)	Szerokość cięcia (mm)	Zmierzony poziom hałasu narzędzia (dBA)	Gwarantowany poziom hałasu narzędzia (dBA _g)
BC2000C	Podkaszarka do trawy	0,51/7000	420	109	111
MX21	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,51/7000	430	108	110
MX21H	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,51/7000	430	108	110
MX24	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,58/7000	430	110	112
MX24H	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,58/7000	430	110	112
MX27	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,74/7000	430	110	112
MX27H	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,74/7000	430	110	112
MX33	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,88/6500	430	110	112
MX33H	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,88/6500	430	110	112
BC420H-RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	1,33/6500	430	113	115
BC500H-RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	1,47/6500	430	113	115
BC4320RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	1,77/7500	430	113	115
BC4320H-RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	1,77/7500	430	113	115
BC5020RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	1,91/7500	430	113	115
BC5020H-RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	1,91/7500	430	113	115
BC2321RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,58/7500	430	106	108
BC2321H-RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,58/7500	430	106	108
BC2621RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,74/7500	430	109	111
BC2621H-RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,74/7500	430	109	111
BC3021RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,97/7500	430	109	111
BC3021H-RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	0,97/7500	430	109	111
BC4321RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	1,54/7500	430	113	115
BC4321H-RS	Kosa spalinowa i podkaszarka do trawy	1,54/7500	430	113	115

-spełnia przepisy Dyrektywy „Maszynowej” 2006/42/CE, Załącznik II A.

-spełnia przepisy Dyrektywy „Kompatybilność elektromagnetyczna” 2004/108/CE, i odpowiednich uzupełnień.

-spełnia wymagania przepisów Dyrektywy „Emisja hałasu w środowisku przez urządzenia przeznaczone do użytku poza pomieszczeniami” 2000/14/EC Załącznik V.

-spełnia wymagania przepisów Dyrektywy „Ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników spalinowych montowanych w maszynach jezdnych nie poruszających się po drogach” 97/68/EC, zmieniona 2010/26/ EU.

Ponadto deklarujemy, że:

-mają zastosowanie następujące normy zharmonizowane:

ISO12100 -1 i -2: 2003 Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania.

ISO11806-1: 2011 Maszyny rolnicze i leśne – Wymagania bezpieczeństwa i ich sprawdzanie dla kos spalinowych do zarośli i trawy -- Część 1: Maszyny napędzane zintegrowanym silnikiem spalinowym

-Zastosowano następujące (części/artykuly) normy techniczne i specyfikacje:

CISPR12: 1997 Ograniczenia i metody pomiaru charakterystyki zakłóceń radioelektrycznych pojazdów łodzi motorowych i napędów silnikowych z zapłonem iskrowym.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japonia

18 października 2012

Junichi Sugimoto

Junichi Sugimoto
Dyrektor Zarządzający

Изготовитель:

Корпорация Maruyama Mfg. Co. 4-15, Uchi-kanda 3-Chome,
Chiyoda-ku, Токио, 101-0047 Япония
Tel. 03-3252-2281

Имя и адрес уполномоченного представителя в Европе:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Брюссель, Бельгия

Tel: +(32) 2.732.59.54

Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail: mail@obelis.net

Producător:

Maruyama Mfg.Co., Inc. 4-15, Uchi-kanda 3-Chome,
Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047, Japonia
Tel. 03-3252-2281

Numele și adresa reprezentantului european autorizat:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgia

Tel: +(32) 2.732.59.54

Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail: mail@obelis.net

Producent:

Maruyama Mfg.Co., Inc. 4-15 Uchi-kanda 3-Chome,
Chiyoda-ku Tokio 101-0047 Japonia
Tel. 03-3252-2281

Nazwa i adres przedstawiciela upoważnionego w Europie:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruksela, Belgia

Tel: +(32) 2.732.59.54

Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail: mail@obelis.net

Оригинал инструкции

Instrucțiuni originale

Instrukcja oryginalna

P/N.233336-07 RU/RO/PL 14.02 TAP/F